



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/C.5/53/13
7 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ

Пункт 135 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ
СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ
ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА
ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА
ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

В соответствии с резолюцией 52/217 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года в настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах на 1999 год Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Объем ресурсов, испрашиваемых на период с 1 января по 31 декабря 1999 года, составляет 96 650 900 долл. США нетто (106 385 200 долл. США брутто) и отражает увеличение объема ассигнований по сравнению с 1998 годом на 34 319 300 долл. США нетто, а также учреждение еще 267 должностей в дополнение к должностям, утвержденным на 1998 год.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОБЩИЙ ОБЗОР	1 - 7	3
II. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ	8 - 16	9
III. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ	17 - 67	11
A. Камеры	17 - 33	11
B. Канцелярия Обвинителя	34 - 50	17
C. Секретариат	51 - 67	31
IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ	68 - 70	64

Приложения

I. БЮДЖЕТНЫЕ ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ	65
II. ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ	66
III. ПРОСЬБЫ О СОЗДАНИИ НОВЫХ ДОЛЖНОСТЕЙ И ИХ ОБОСНОВАНИЕ	70
IV. ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА	102

I. ОБЩИЙ ОБЗОР

1. Круг ведения Международного трибунала был определен Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993) от 22 февраля 1993 года. В статье 11 Устава Трибунала, утвержденного Советом Безопасности в его резолюции 827 (1993) от 25 мая 1993 года, предусматривается, что в состав Трибунала входят три органа, а именно камеры, Канцелярия Обвинителя и Секретариат. В Уставе перечисляются также функции Трибунала.

2. 22 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 52/217, в которой постановила ассигновать на Специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии на период с 1 января по 31 декабря 1998 года в общей сложности 68 829 800 долл. США брутто (62 331 600 долл. США нетто). Кроме того, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам утвердил полномочия на принятие обязательств в связи с деятельностью, предусмотренной резолюциями 1160 (1998) и 1166 (1998) Совета Безопасности, в объеме 2 627 300 долл. США брутто (2 443 700 долл. США нетто). Таким образом, общие ассигнования на 1998 год составили 71 457 100 долл. США брутто (64 775 300 долл. США нетто).

3. В 1999 году работа камер в области судопроизводства будет по-прежнему направлена на обеспечение справедливого судебного разбирательства дел всех обвиняемых без неоправданных задержек. Этому будет способствовать открытие в 1998 году двух залов для судебных заседаний, а также учреждение третьей Судебной камеры. В 1998 году судьи приняли поправки к Правилам процедуры и доказывания, призванные ускорить процесс рассмотрения дел. Одна из таких поправок предусматривает ведение предварительного производства не Судебной камерой в составе трех судей, а специально назначенным для этого судьей, что позволит вести такое производство одновременно по большому количеству дел.

4. Что касается Канцелярии Обвинителя, то ее деятельность в 1999 году будет включать ведение и подготовку дел для рассмотрения судебными камерами. Как и в 1998 году, основное внимание будет уделяться расследованию действий политического и военного руководства каждой из сторон в конфликте в бывшей Югославии. В 1998 году Обвинитель подтвердил, что территориальная и временная юрисдикция Трибунала распространяется на акты насилия, имевшие и продолжающие иметь место в Косово, и приступил к расследованию таких актов. В 1999 году Обвинитель намерен: обеспечить поддержку обвинения в ходе как минимум шести судебных процессов; обеспечить подготовку еще как минимум трех процессов, с тем чтобы они могли начаться сразу после завершения текущих судебных разбирательств; провести 14 полномасштабных расследований; и продолжить осуществление программы эксгумации останков из массовых захоронений в целях получения доказательств совершенных злодеяний.

5. Что касается Секретариата, то в 1999 году он будет в состоянии обеспечить поддержку судебной деятельности в трех залах заседаний и помочь Обвинителю справиться с возросшим объемом работы по поддержке обвинения и проведению расследований. Рост числа дел, находящихся в производстве, и расширение следственной деятельности неизбежно повлекут за собой увеличение расходов на организацию судопроизводства и на административную и финансовую поддержку суда, в частности расходов на адвокатов, временный персонал и программы для свидетелей и потерпевших (пропорционально увеличению числа судебных заседаний и числа лиц, ожидающих суда).

6. В соответствии с положениями резолюции 51/243 Генеральной Ассамблеи от 15 сентября 1997 года и планом Генерального секретаря по постепенному отказу от использования в Секретариате Организации Объединенных Наций персонала, предоставляемого на безвозмездной основе (см. A/51/950, пункт 119, мера 3), сметой предусматривается постепенное преобразование всех должностей, предназначенных для персонала, предоставляемого на безвозмездной основе, во временные должности, финансируемые за счет начисленных взносов. В этой связи все соглашения с правительствами и организациями-донорами, истекающие в 1998 году, возобновляться не будут. По состоянию на 31 августа 1998 года в Международном трибунале (главным образом в Канцелярии Обвинителя) работало в общей сложности 19 сотрудников, предоставленных на безвозмездной основе.

7. Общий объем ресурсов Трибунала в 1999 году будет распределяться следующим образом:

	Регулярный бюджет	Внебюджетные средства
	(в процентах)	
Камеры	2,5	-
Канцелярия Обвинителя	29,3	74,8
Секретариат	68,2	25,2
Всего	100,0	100,0

Таблица 1. Сводка потребностей

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

	(a) Расходы в 1997 году	(b) Ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
Раздел расходов	40 607,6	68 829,8	106 385,2	37 555,4	54,6
Раздел поступлений	4 214,8	6 498,2	9 734,3	3 236,1	49,8
Итого (нетто)	36 392,8	62 331,6	96 650,9	34 319,3	55,1

2) Внебюджетные ресурсы

	(a) Расходы в 1997 году	(b) Ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
Вспомогательная деятельность	1 678,3	2 387,2	985,0	(1 402,2)	(58,7)
Основная деятельность	2 293,7	3 838,2	2 920,0	(918,2)	(23,9)
Итого (нетто)	3 972,0	6 225,4	3 905,0	(2 320,4)	(37,3)
Всего (1)+(2) (нетто)	40 364,8	68 557,0	100 555,9	31 998,9	46,7

/...

Таблица 2. Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Статья расходов	(a) Расходы в 1997 году	(b) Ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
<u>Расходы</u>					
Временные должности	20 379,4	30 200,7	48 234,7	18 034,0	59,7
Прочие расходы по персоналу	1 455,9	3 869,7	6 774,3	2 904,6	75,1
Оклады, надбавки и пособия, выплачиваемые судьям	1 770,9	2 347,9	2 301,5	(46,4)	(2,0)
Консультанты и эксперты	154,5	279,9	441,1	161,2	57,6
Поездки	1 691,5	3 012,8	5 191,8	2 179,0	72,3
Услуги по контрактам	4 611,4	9 047,0	18 709,4	9 662,4	106,8
Общие оперативные расходы	4 276,8	6 457,8	8 524,4	2 066,6	32,0
Представительские расходы	2,5	4,0	4,0	0,0	0,0
Принадлежности и материалы	356,9	961,5	1 326,0	364,5	37,9
Закупка оборудования	1 415,7	3 638,2	4 139,6	501,4	13,8
Строительство и переоборудование помещений	277,3	2 950,6	1 009,3	(1 941,3)	(65,8)
Налогообложение персонала	4 214,8	6 059,7	9 729,1	3 669,4	60,6
Итого, расходы (брутто)	40 607,6	68 829,8	106 385,2	37 555,4	54,6
<u>Поступления</u>					
Поступления по плану налогообложения персонала	4 214,8	6 059,7	9 729,1	3 669,4	60,6
Прочие поступления	-	438,5	5,2	(433,3)	(98,8)
Общие потребности (нетто)	36 392,8	62 331,6	96 650,9	34 319,3	55,1

2) Внебюджетные ресурсы

	(a) Расходы в 1997 году	(b) Ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
<u>Расходы</u>					
Должности (за вычетом сумм по плану налогообложения персонала)	479,2	349,3	350,0	0,7	0,2
Прочие расходы по персоналу	896,4	2 777,8	1 925,0	(852,6)	(30,7)
Консультанты и эксперты	-	20,0	20,0	-	-
Поездки	194,9	679,8	580,0	(99,8)	(14,7)
Услуги по контрактам	47,2	5,0	5,0	-	-
Общие оперативные расходы	171,0	433,3	435,0	1,7	0,4
Принадлежности и материалы	119,4	618,8	590,0	(28,8)	(4,7)
Закупка оборудования	1 742,1	657,8	-	(657,8)	(100,0)
Переоборудование помещений	321,8	683,6	-	(683,6)	(100,0)
Итого (нетто)	3 972,0	6 225,2	3 905,0	(2 320,4)	(37,3)
Всего (1)+(2) (нетто)	40 364,8	68 556,8	100 555,9	31 998,9	46,7

Таблица 3. Сводка потребностей в должностях

	Регулярный бюджет			Внебюджетные ресурсы			Всего	
	1998 год	1999 год	Изменение ^a	1998 год	1999 год	Изменение	1998 год	1999 год
Категория специалистов и выше								
ЗГС	1	1	-	-	-	-	1	1
ПГС	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-2	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	4	4	-	-	-	-	4	4
С-5	22	31	9	-	-	-	22	31
С-4	70	95	25	-	-	-	70	95
С-3	101	162	61	1	1	-	102	163
С-2/1	103	127	24	-	-	-	103	127
Итого	303	422	119	1	1	-	304	423
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	8	11	3	-	-	-	8	11
Прочие разряды	189	306	117	7	9	2	196	315
Служба охраны	71	99	28	-	-	-	71	99
Итого	268	416	148	7	9	2	275	425
Всего	571	838	267	8	10	2	579	848

^a Включая временные должности, предусмотренные пересмотренной сметой на 1998 год.

Таблица 4. Сводка потребностей с разбивкой по видам должностей

	Категория специалистов и выше										Категория общего обслуживания и прочие категории				
	ЗГС ПГС Д-2 Д-1 С-5 С-4 С-3 С-2/1 Итого										Высший разряд Прочие разряды Служба охраны Итого				
	1	1	1	4	22	70	101	103	303	8	189	71	268	571	
Регулярный бюджет															
Должности, утвержденные на 1998 год	1	1	1	4	22	70	101	103	303	8	189	71	268	571	
Должности, предусмотренные пересмотренной сметой на 1998 год (предложение)	-	-	-	-	3	16	17	11	47	-	15	13	28	75	
Новые временные должности, предусмотренные сметой на 1999 год	-	-	-	-	1	9	41	21	72	3	102	15	120	192	
Реклассифицированные должности	-	-	-	-	5	-	3	(8)	-	-	-	-	-	-	
1999 год	1	1	1	4	31	95	162	127	422	11	306	99	416	838	
Внебюджетные ресурсы															
Должности, утвержденные на 1998 год	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	7	-	7	8	
Новые временные должности, предусмотренные сметой на 1999 год	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2	
Реклассифицированные должности	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
1999 год	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	9	-	9	10	

II. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

8. В 1998 году объем ресурсов, имеющих в распоряжении Международного трибунала, увеличился, что было связано с открытием двух новых залов заседаний. Зал заседаний 2 был открыт в мае 1998 года на средства, предоставленные Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии. Строительство зала заседаний 3, открытого в июле 1998 года, финансировалось совместно Нидерландами и Соединенными Штатами Америки с участием Канады. В отличие от зала заседаний 2, средства на обеспечение деятельности в котором были в полном объеме включены в бюджет Трибунала на 1998 год, никаких ассигнований на деятельность в зале заседаний 3 в бюджете на 1998 год предусмотрено не было, поскольку решение о строительстве этого зала было принято только в 1998 году, а его открытие планировалось на январь 1999 года. Досрочное открытие зала (в июле 1998 года) повлекло за собой увеличение расходов почти по всем статьям расходной части бюджета Трибунала.

9. Что касается ассигнований на содержание и обслуживание задержанных, то они были включены в бюджет Трибунала на 1998 год исходя из прогноза, что среднее число задержанных не превысит 18. Однако в августе число задержанных достигло 27, и до конца 1998 года ожидается добровольная явка или арест еще нескольких лиц. Это привело к значительному увеличению расходов, особенно на адвокатов и надзирателей, а также на содержание задержанных и связанные с этим услуги. В 1999 году ожидается дальнейший рост среднего числа задержанных (примерно до 40).

10. В своей резолюции 1160 (1998) от 31 марта 1998 года Совет Безопасности продлил мандат Международного трибунала, настоятельно призвав Канцелярию Обвинителя приступить к сбору информации, касающейся насильственных действий в Косово, а в резолюции 1166 (1998) от 13 мая 1998 года постановил создать третью Судебную камеру в составе трех судей в целях безотлагательного проведения судебных разбирательств по делам большого числа обвиняемых, ожидающих суда, и просил Генерального секретаря принять практические меры по проведению выборов судей в состав новой Судебной камеры и по повышению эффективности работы Международного трибунала, включая своевременное предоставление персонала и помещений, в частности для третьей Судебной камеры и соответствующих служб Обвинителя.

11. Все это потребовало от Трибунала дополнительных расходов, в связи с чем в 1998 году было принято решение о направлении средств в объеме 3 961 700 долл. США, первоначально выделенных на строительство зала заседаний 3, на удовлетворение минимальных потребностей, связанных с функционированием зала заседаний 3, и покрытие дополнительных расходов, вызванных увеличением числа задержанных. Еще 2 443 700 долл. США были израсходованы на основании полномочий на принятие обязательств в связи с деятельностью по выполнению резолюций 1160 (1998) и 1166 (1998) Совета Безопасности. Хотя такие полномочия и возможность перераспределения неиспользованных остатков средств позволяют Международному трибуналу продержаться до конца 1998 года, для полноценного использования помещений и повышения эффективности функционирования Международного трибунала необходимо обеспечить адекватное финансирование работы камер и Канцелярии Обвинителя, а также соответствующее расширение административной инфраструктуры Трибунала.

12. В начале 1998 года число задержанных, содержащихся в следственном изоляторе Трибунала, превысило его вместимость (24 камеры), в связи с чем правительство Нидерландов любезно согласилось бесплатно предоставить для содержания задержанных

другие камеры тюрьмы в Шевенингене. Такая ситуация будет сохраняться до завершения строительства в следственном изоляторе 12 новых камер (конец 1998 года). Хотя выделенные камеры были вполне пригодны для краткосрочного пребывания задержанных, было сочтено, что они не вполне удовлетворяют требованиям долгосрочного содержания, в связи с чем Международный трибунал просил администрацию тюрьмы выделить другие камеры. В качестве альтернативы тюремные власти предложили Международному трибуналу в августе 1998 года одну из секций тюрьмы, состоящую из 12 камер, при условии оплаты стоимости питания задержанных и их обслуживания, а также услуг надзирателей. Сами помещения предоставлялись бесплатно. Эти условия отличаются от условий аренды Международным трибуналом 24 камер своего изолятора, расходы на которые включают арендную плату, стоимость питания и услуг для задержанных и стоимость услуг надзирателей.

13. В соответствии с резолюцией 1126 (1997) Совета Безопасности от 27 августа 1997 года трое судей, которые не были переизбраны на второй срок, будут продолжать исполнять свои обязанности до завершения судебного процесса по делу Челебичи. Ожидается, что суд над ним закончится до 17 ноября 1998 года, после чего указанные судьи сложат с себя свои полномочия. В целях обеспечения условий для отбывания длительных сроков наказания с двумя странами уже заключены соглашения о направлении в их тюрьмы лиц, осужденных Международным трибуналом. На момент подготовки настоящего документа аналогичное соглашение готовилась ратифицировать еще одна страна.

14. Произведенные аресты и случаи добровольной явки привели к резкому увеличению объема работы Трибунала по подготовке и рассмотрению дел, а также к соответствующему расширению административной инфраструктуры. Утвержденное штатное расписание Трибунала включает 646 временных должностей (включая должности, финансируемые в рамках полномочий на принятие обязательств, утвержденных Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в мае 1998 года), 8 внебюджетных должностей и 14 должностей судей. Кроме того, в Трибунале работают практиканты и персонал по краткосрочным проектам, финансируемым из бюджета Трибунала и средств целевых фондов (в общей сложности около 100 человек). В случае утверждения новых временных должностей Международному трибуналу потребуются дополнительные служебные помещения в Гааге, поскольку возможности по размещению сотрудников в нынешнем здании Международного трибунала практически исчерпаны.

15. На пленарной сессии, состоявшейся 9-10 июля 1998 года, судьи приняли ряд изменений к Правилам Трибунала, в том числе к правилу 65 тер, позволяющих Судебной камере назначать из числа своих членов судью, отвечающего за предварительное производство. Судья по предварительному производству, действуя в рамках полномочий и под контролем Судебной камеры, координирует контакты между сторонами на этапе предварительного производства в целях недопущения неоправданных задержек в ходе такого производства.

16. В 1998 году в следственном изоляторе скончались двое задержанных, один из которых покончил жизнь самоубийством, а другой умер в силу естественных причин. В ночь на 29 июня 1998 года, всего за несколько дней до вынесения приговора, покончил жизнь самоубийством и был найден мертвым в своей камере один из обвиняемых - Славко Докманович. Два расследования, проведенных по факту самоубийства (голландскими властями и Председателем Международного трибунала), не

выявили никаких нарушений правил содержания под стражей или фактов халатного отношения персонала к своим обязанностям. В ходе суда над Славко Докмановичем, который продолжался с 19 января по 25 июня 1998 года, состоялось 35 судебных заседаний и было заслушано 85 свидетелей. Во втором случае, 1 августа 1998 года, в своей камере в следственном изоляторе скончался д-р Милан Ковачевич. По заключению врача тюрьмы Шевенингена, смерть наступила в силу естественных причин. Суд над ним начался 6 июля 1998 года. К моменту смерти состоялось 8 заседаний и было заслушано 9 свидетелей обвинения. По распоряжению заместителя Председателя Международного трибунала, отданному 3 августа 1998 года в отсутствие Председателя, по факту смерти было проведено внутреннее расследование, о результатах которого было сообщено 7 сентября 1998 года.

III. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ

A. Камеры

Таблица 5. Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	(a) Расходы в 1997 году	(b) Первоначальные ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год ^a	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
Расходы					
Временные должности	224,2	308,1	-	(308,1)	(100,0)
Прочие расходы по персоналу	1,7	364,5	-	(364,5)	(100,0)
Оклады, надбавки и пособия, выплачиваемые судьям	1 770,9	2 347,9	2 301,5	(46,4)	(2,0)
Консультанты и эксперты (включая путевые расходы)	-	57,0	15,0	(42,0)	(73,7)
Поездки	13,0	25,0	65,2	40,2	160,8
Налогообложение персонала	52,5	61,8	-	(61,8)	(100,0)
Итого, расходы (брутто)	2 062,3	3 164,3	2 381,7	(782,6)	(24,7)
Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	52,5	61,8	-	(61,8)	(100,0)
Общие потребности (нетто)	2 009,8	3 102,5	2 381,7	(720,8)	(23,2)

^a В настоящем предложении по бюджету на 1999 год должности помощников судей включены в общее число должностей, испрашиваемых для Секретариата.

Таблица 6. Сводка потребностей в должностях

	Временные должности (регулярный бюджет)			Изменение	Всего
	1997 год	1998 год	Смета на 1999 год ^а		
Категория специалистов и выше					
ЗГС	-	-	-	-	-
ПГС	-	-	-	-	-
Д-2	-	-	-	-	-
Д-1	-	-	-	-	-
С-5	-	-	-	-	-
С-4	-	-	-	-	-
С-3	-	-	-	-	-
Итого	-	-	-	-	-
Категория общего обслуживания					
Высший разряд	-	-	-	-	-
Прочие разряды	6	8	-	(8)	-
Служба охраны	-	-	-	-	-
Итого	6	8	-	(8)	-
Всего	6	8	-	(8)	-

^а В настоящем предложении по бюджету на 1999 год должности помощников судей включены в общее число должностей, испрашиваемых для Секретариата.

17. Камеры являются судебным органом Международного трибунала. Они выполняют основные функции, возложенные на Международный трибунал - проводят судебные разбирательства и устанавливают виновность или невиновность лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии. В 1999 году камеры будут продолжать свою судебную деятельность, направленную на обеспечение справедливого рассмотрения дел всех обвиняемых без необоснованных задержек. При этом, в соответствии с Уставом Международного трибунала, камеры должны постоянно обеспечивать защиту и баланс прав обвиняемых, жертв и свидетелей.

18. В связи с принятием Советом Безопасности резолюции 1166 (1998) от 13 мая 1998 года о создании третьей Судебной камеры Международного трибунала камеры (см. приложение IV.E) будут состоять из 14 судей, избранных Генеральной Ассамблеей на срок, истекающий в ноябре 2001 года. За исключением выборов трех новых судей, результаты которых на момент подготовки настоящего документа еще не были известны, с ноября 1997 года членский состав камер не претерпел никаких изменений.

/...

19. Назначение трех судей в каждую из трех судебных камер и пяти судей в Апелляционную камеру производится Председателем с согласия судей. В соответствии с Уставом Международного уголовного трибунала по Руанде Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии выполняет также функции Апелляционной камеры Международного уголовного трибунала по Руанде. Ожидается, что помимо апелляций, связанных с решениями Трибунала по бывшей Югославии, в 1999 году Апелляционная камера рассмотрит как минимум пять полных апелляций по существу дела, связанных с первыми судебными процессами, проведенными в 1998 году Трибуналом по Руанде. Создание в каждом из этих трибуналов еще одной Судебной камеры приведет к увеличению количества апелляций по существу дела и ходатайств на предмет подачи промежуточных апелляций.

20. Основная часть деятельности камер приходится на судебные процессы над обвиняемыми. Ввиду наличия трех залов заседаний ожидается, что в 1999 году камеры проведут девять судебных разбирательств (не считая разбирательств по делам других обвиняемых, которые добровольно явятся в Трибунал) и рассмотрят шесть полных апелляций, связанных с деятельностью Международного трибунала, а также какое-то число промежуточных апелляций.

21. В обязанности судей судебных камер входит также рассмотрение и утверждение обвинительных заключений в целях обеспечения соблюдения Обвинителем установленных требований и процедур. Судьи должны также рассматривать просьбы о выдаче ордеров на арест физических лиц и имущества и любых других ордеров, необходимых той или иной стороне в связи с производством по делу, и выдавать такие ордера. Судьи, утверждающие обвинительные заключения, рассматривают также и поправки к ним. В соответствии с Правилами процедуры и доказывания все судьи включаются в график дежурств, ведущийся в целях обеспечения, при необходимости, быстрой явки одного судьи из каждой Камеры в любое время суток. Расширение сотрудничества Международного трибунала с государствами и международными организациями, в частности с Силами по стабилизации в деле задержания обвиняемых, должно автоматически привести к активизации такой деятельности в рамках камер.

22. В июле 1998 года судьи завершили обзор Правил процедуры и доказывания, который был призван ускорить, по возможности, процесс рассмотрения дел без ущерба для принципа справедливого суда. Одно из внесенных изменений предусматривает назначение судьи по предварительному производству (из числа членов Судебной камеры) для решения большинства вопросов, связанных с таким производством. На практике это означает, что по каждому делу, находящемуся на стадии предварительного производства, может быть назначен свой судья по предварительному производству, что позволит осуществлять производство сразу по трем делам. Кроме того, до начала процессов судьям будут предоставляться необходимые материалы, позволяющие им лучше организовать свою работу и глубже вникнуть в суть дела. Еще одно изменение, призванное ускорить судебное производство, предусматривает объединение приговора и решения о наказании в одном документе.

23. Вся вышеупомянутая судебная деятельность служит основной цели Международного трибунала - судебному преследованию лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

24. Пленарные сессии проводятся судьями в месте пребывания Трибунала для рассмотрения вопросов, касающихся функционирования Международного трибунала, как

это предусмотрено Уставом и Правилами. Для проведения обзоров и подготовки докладов пленарным сессиям по различным вопросам, таким, например, как принятие и, при необходимости, изменение Правил процедуры и доказывания, Председателем создаются межсессионные рабочие группы в составе трех-четырех судей. Пленарные сессии обычно проводятся три раза в год по мере необходимости. На 1998 год были запланированы три пленарных сессии общей продолжительностью девять дней.

25. Помимо подготовки и представления годового доклада Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее в обязанности Председателя в соответствии с Правилами процедуры и доказывания входит информирование Совета Безопасности о случаях невыполнения государствами распоряжений Международного трибунала.

26. Судьи, и в частности Председатель, участвуют также в конференциях по вопросам развития международного уголовного права и других межправительственных переговорах высокого уровня. Обращаясь с призывами об оказании международной помощи и занимаясь сбором средств на цели деятельности Международного трибунала, Председатель выступает от имени камер и Трибунала в целом.

1. Деятельность Судебных камер

27. В 1999 году Судебные камеры будут осуществлять следующую деятельность:

a) основная деятельность:

- i) деятельность в залах заседаний: первая явка обвиняемых, рассмотрение предварительных ходатайств, рабочие консультации, рассмотрение промежуточных апелляций, судебные разбирательства, выполнение процедур, связанных с назначением наказаний, рассмотрение апелляций, пересмотр назначенных наказаний, слушания по правилу 61 и рассмотрение вопросов передачи производства;
- ii) судебная деятельность: рассмотрение и утверждение обвинительных заключений, рассмотрение заявлений на выдачу ордеров на передачу обвиняемых и ордеров на участие в следственных мероприятиях;
- iii) представление докладов органам Организации Объединенных Наций: доклады Председателя Совету Безопасности о невыполнении государствами распоряжений Международного трибунала, представляемые по просьбе судебных камер или Обвинителя, и годовой доклад Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее;
- iv) обращения к государствам с просьбами об оказании помощи;
- v) публикации: принятие Правил процедуры и доказывания и Правил содержания под стражей и внесение изменений в них; осуществление общего контроля и руководства в вопросах выпуска основных документов и "Ежегодника" ("Yearbook") на обоих рабочих языках Трибунала (как в печатном виде, так и в электронной форме) и решение вопросов, связанных с их изданием в книжной форме силами внешних подрядчиков;

- vi) заключения/решения/приговоры: проведение аналитической работы, подготовка проектов, редактирование и выпуск всех документов такого рода на обоих рабочих языках Международного трибунала в печатном виде и в электронной форме, а также их издание в книжной форме силами внешних подрядчиков;
 - vii) пресс-релизы и пресс-конференции: если судьи, участвующие в судебных разбирательствах, как правило, воздерживаются от интервью представителям прессы, то Председатель выпускает пресс-релизы по вопросам, имеющим важное значение для Международного трибунала в целом, и участвует в пресс-конференциях по соответствующим темам;
 - viii) специальные мероприятия: прием высокопоставленных гостей, как правило, на уровне послов, министров иностранных дел или глав государств, ознакомление их с деятельностью в залах заседаний с дачей необходимых пояснений и показ помещений; установление и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях содействия расширению их сотрудничества с Международным трибуналом; и приведение к присяге новых судей;
- b) международное сотрудничество и контакты:
- i) неправительственные организации: регулярные просьбы о предоставлении докладчиков и предложения принять участие в семинарах, конференциях и симпозиумах по всем аспектам судебной деятельности; просьбы к неправительственным организациям и другим сторонам о предоставлении кратких заключений *amicus curiae* по вопросам общего характера, рассматриваемым камерами;
 - ii) участие в деятельности, осуществляемой в рамках системы Организации Объединенных Наций: ежегодные выступления Председателя в Генеральной Ассамблее; участие в совещаниях по вопросам, касающимся роли Международного трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций; рассмотрение апелляций в связи с решениями Международного уголовного трибунала по Руанде и участие в дискуссиях по вопросу об учреждении постоянного международного уголовного суда.

28. Ниже приводятся данные об объеме работы камер:

Показатели, характеризующие объем работы камер	1997 год	1998 год (перво- начальный план)	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Судебные процессы	2	5	6	9
Апелляции (полные и промежуточные)	10	4	12	33
Судебные заседания (дней)	163	480	346	500
Пленарные сессии (дней)	9	15	9	9
Предварительные ходатайства, ордера и заявления	207	200	600	750

/...

Показатели, характеризующие объем работы камер	1997 год	1998 год (перво- начальный план)	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Ордера, распоряжения и т.д. отдельных судей	60	150	100	150
Заслушано свидетелей	99	нет данных	600	900
Составлено протоколов заседаний (страниц)	29 668	нет данных	60 000	75 000

29. В соответствии с предлагаемым штатным расписанием на 1999 год камеры будут состоять из 14 судей. Их юридическая поддержка и секретариатское обслуживание будут осуществляться Группой юридической поддержки камер, входящей в состав Секретариата.

2. Потребности в ресурсах

30. Общее сокращение потребностей в ресурсах (на 720 800 долл. США) на финансирование судебных камер в значительной степени связано с предложением показывать ассигнования на вспомогательный персонал не по разделу "Судебные камеры", а по разделу "Секретариат". Это позволит привести формат бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствие с форматом бюджетов Международного Суда и Международного трибунала по Руанде.

Оклады, надбавки и пособия, выплачиваемые судьям

31. Испрашиваемые ассигнования в размере 2 301 500 долл. США необходимы для следующих целей:

a) выплаты каждому из 14 судей годового оклада в размере 145 000 долл. США (2 030 000 долл. США);

b) выплаты Председателю Трибунала дополнительной специальной надбавки в размере 15 000 долл. США в год (15 000 долл. США);

c) выплаты заместителю Председателя дополнительной специальной надбавки в размере 94 долл. США за каждый день, в течение которого он/она выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год (9400 долл. США);

d) для покрытия общих расходов на судей (140 000 долл. США), включая путевые расходы в связи с поездками в отпуск на родину (80 000 долл. США) и субсидии на образование (60 000 долл. США), а также для выплаты пенсий судьям, вышедшим в отставку, и пособия вдове одного умершего судьи (107 100 долл. США). Поскольку приезд новых или отъезд завершивших свою работу судей в 1999 году не планируется, на выплату пособий в связи с переездом и на оплату перевозки домашнего имущества никаких ассигнований не потребуются.

Консультанты и эксперты

32. Ассигнования в размере 15 000 долл. США необходимы для оплаты услуг трех *amici curiae* по подготовке кратких экспертных заключений по вопросам, по которым в

/...

камерах нет специалистов, а также для оплаты путевых расходов этих лиц в связи с необходимостью их прибытия в Международный трибунал. В связи с особым характером вопросов, которые приходится решать Международному трибуналу, его судьи стремятся ознакомиться с максимально широким диапазоном мнений заинтересованных организаций и лиц, включая известных правоведов и авторитетных юристов-практиков. Такие консультации предоставляются либо непосредственно Трибуналу по его просьбе, либо отдельным лицам в связи с потребностями суда.

Поездки

33. По этому разделу требуются ассигнования в размере 65 200 долл. США. Для оплаты поездок Председателя в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также на встречи со старшими государственными должностными лицами в странах Центральной и Западной Европы требуется 38 500 долл. США. Ассигнования по данному разделу включают также средства на оплату поездок Председателя в связи с представлением ежегодного доклада Трибунала Генеральной Ассамблее. Кроме того, за счет этих ассигнований будут покрываться расходы, связанные с поездками судей Трибунала в регион бывшей Югославии в 1999 году, в частности в Белград, Сараево и Загреб. Сметные расходы, связанные с поездками 14 судей в бывшую Югославию, составляют в общей сложности 26 700 долл. США.

В. Канцелярия Обвинителя

Таблица 7. Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Статья расходов	(a) Расходы в 1997 году	(b) Первоначальные ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
<u>Расходы</u>					
Временные должности	11 152,9	16 082,0	24 257,4	8 175,4	50,8
Прочие расходы по персоналу	38,0	53,8	1 817,0	1 763,2	3 277,3
Консультанты и эксперты (включая путевые расходы)	121,1	144,1	63,6	(80,5)	(55,9)
Поездки	1 222,6	1 881,4	2 188,3	306,9	16,3
Услуги по контрактам	7,4	19,2	66,1	46,9	244,3
Налогообложение персонала	2 015,5	3 135,8	4 722,8	1 587,0	50,6
Итого, расходы (брутто)	14 557,5	21 316,3	33 115,2	11 798,9	55,4
<u>Поступления</u>					
Поступления по плану налогообложения персонала	2 015,5	3 135,8	4 722,8	1 587,0	50,6
Общий объем потребностей (нетто)	12 542,0	18 180,5	28 392,4	10 211,9	56,2

/...

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в	Первоначальные ассигнования на	Смета на	Изменение объема ресурсов	Изменение в процентах
	1997 году	1998 год	1999 год	(c)-(b)	(d)/(b)
Расходы					
Временные должности	354,4	-	-	-	-
Прочие расходы по персоналу	919,5	2 439,9	1 820,0	(619,9)	(25,4)
Поездки	193,0	661,4	580,0	(81,4)	(12,3)
Услуги по контрактам	41,5	-	-	-	-
Общие оперативные расходы	166,5	409,8	410,0	0,2	0,1
Принадлежности и материалы	60,1	147,8	110,0	(37,8)	(25,6)
Закупки оборудования	558,7	179,3	-	(179,3)	(100,0)
Итого (нетто)	2 293,7	3 838,2	2 920,0	(918,2)	(23,9)
Всего по разделам (1) и (2) (нетто)	14 835,7	22 018,7	31 312,4	9 293,7	42,2

Таблица 8. Сводка потребностей в должностях

	Временные должности						Итого	
	Регулярный бюджет			Внебюджетные ресурсы				
	Смета на 1998 год	1999 год ^a	Изменение	Смета на 1998 год	1999 год	Изменение	1998 год	1999 год
Категория специалистов и выше								
ЗГС	1	1	-	-	-	-	1	1
ПГС	-	-	-	-	-	-	-	-
Д-2	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	2	2	-	-	-	-	2	2
С-5	13	17	4	-	-	-	13	17
С-4	44	56	12	-	-	-	44	56
С-3	65	100	35	-	-	-	65	100
С-2/1	57	69	12	-	-	-	57	69
Итого	183	246	63	-	-	-	183	246
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	1	1	-	-	-	-	1	1
Прочие разряды	94	135	41	-	-	-	94	135
Служба охраны и безопасности	-	-	-	-	-	-	-	-
Итого	95	136	41	-	-	-	95	136
Всего	278	382	104	-	-	-	278	382

^a Включая временные должности, предложенные в пересмотренной смете на 1998 год.

34. В обязанности Канцелярии Обвинителя входит проведение расследований и привлечение к ответственности лиц, виновных в серьезных нарушениях международного гуманитарного права, совершенных на территории бывшей Югославии с 1991 года. Задачи Канцелярии Обвинителя заключаются, во-первых, в организации и проведении расследований (результаты которых должны быть достаточно убедительными для критиков) предполагаемой преступной деятельности лиц, несущих наибольшую ответственность за бесчеловечные преступления, совершенные во время конфликта в бывшей Югославии, и, во-вторых, в обеспечении справедливого и профессионального судебного разбирательства в камерах Трибунала в соответствии с требованиями, предъявляемыми к международным трибуналам. Канцелярия Обвинителя включает непосредственную канцелярию Обвинителя, Отдел обвинения, Следственный отдел и Секцию по сбору информации и доказательств.

35. Непосредственная канцелярия Обвинителя (Непосредственная канцелярия) отвечает за разработку политики, в соответствии с которой должна строиться вся деятельность Обвинителя согласно Уставу Трибунала. Она также отвечает за общее руководство и управление всеми подразделениями Канцелярии Обвинителя в целом и организацию юридической, следственной и обвинительной работы, направленной на выполнение поставленных перед ней задач. Она информирует средства массовой информации о деятельности Обвинителя и поддерживает на высоком уровне отношения с государствами-членами и международным сообществом в целом. В лице адвоката по апелляциям Непосредственная канцелярия отвечает также за подготовку и подачу от имени Обвинителя всех апелляций в Апелляционную камеру Трибунала. Деятельность Непосредственной канцелярии направлена на обеспечение эффективного функционирования всей Канцелярии Обвинителя, а также на то, чтобы каждый отдел, секция или группа, входящие в состав Канцелярии, были нацелены на эффективное, профессиональное и компетентное выполнение своих задач. Это достигается за счет обеспечения четкого управления и директивного руководства теми, кто отвечает за осуществление мандата Обвинителя.

36. Отдел обвинения, который подвергся реорганизации в связи с расширением масштабов судебной деятельности, отвечает за подготовку и проведение судебных разбирательств, а также за выполнение всей работы, связанной с ходатайствами перед камерами. В состав Отдела входят: Судебная секция, включающая Группу содействия судебным разбирательствам; Секция адвокатов обвинения и юрисконсульты следственных групп, включающая Группу адвокатов обвинения и Группу юрисконсульты следственных групп; Секция юридических консультаций и группа сотрудников, выполняющих функции секретарей (см. организационную структуру в приложении IV.G). Такая структура является усовершенствованным вариантом структуры, предложенной в 1998 году. Благодаря концентрации профильных ресурсов она обеспечивает большую эффективность и гибкость.

37. Начальник Отдела обвинения руководит Отделом и осуществляет координацию юридической работы в рамках Канцелярии Обвинителя, включая работу юрисконсульты следственных групп, судебных групп и Секции юридических консультаций. В штате Судебной секции состоят девять старших адвокатов обвинения и девять сотрудников по правовым вопросам (С-2). Старшие адвокаты обвинения, которым оказывают помощь 15 адвокатов обвинения и Группа содействия судебным разбирательствам, представляют Обвинителя во всех судебных разбирательствах. Они также определяют, какие доказательства и юридические аргументы должны быть предъявлены судебным камерам и какую тактику следует избирать в ходе того или иного судебного процесса. Начальник Отдела обвинения обеспечивает общее руководство работой старших адвокатов обвинения и консультирует их по соответствующим вопросам. Учитывая, что заседания трех судебных камер проводятся параллельно и что каждая камера может рассматривать два дела, Судебная секция должна быть в состоянии поддерживать обвинение сразу по шести делам и готовить, как минимум, три других дела, с тем чтобы к их рассмотрению можно было приступить сразу по завершении текущих разбирательств. В состав Группы содействия судебным разбирательствам входят сотрудники, занимающиеся ведением дел и подготовкой судебных разбирательств, которые работают под началом девяти старших адвокатов обвинения и отвечают за выполнение всех процедур, необходимых для подготовки доказательств к представлению в суд. В состав Секции юридических консультаций входят эксперты по международному праву, которые оказывают специализированные консультационные услуги, в том числе по вопросам сравнительного уголовного права и процедур. В состав Группы юрисконсульты следственных групп

входят 14 юрисконсультов, включая двух юрисконсультов, связанных с расследованием в Косово. Они приданы 10 следственным группам, которые в 1999 году должны провести 12 расследований плюс расследование в Косово. Каждый юрисконсульт следственной группы оказывает группе консультативные услуги и оценивает собранные ею доказательства.

38. Следственный отдел (см. организационную структуру в приложении IV.G), в состав которого входят девять следственных групп, Группа по расследованию в Косово, Группа судебной экспертизы, Группа по сбору информации из агентурных и закрытых источников о лицах, скрывающихся от правосудия, Группа по изучению деятельности руководства и Группа по анализу военных аспектов, а также четыре отделения на местах, занимается расследованием дел, связанных с серьезными нарушениями международного гуманитарного права, которые подпадают под юрисдикцию Трибунала. В настоящее время эти расследования охватывают и недавние события в Косово. В 1998 году у Обвинителя возникла необходимость открыть отделение в Баня-Луке, хотя в настоящее время из-за нехватки персонала отделение работает лишь один раз в неделю. Открытие этого отделения было обусловлено решением правительства Республики Сербской перевести свою резиденцию из Пале в Баня-Луку.

39. На момент подготовки настоящего доклада Следственный отдел занимался проведением 10 расследований, включая расследование событий в Косово. Из-за передачи части ресурсов Отделу обвинения в целях подготовки материалов для суда в связи с арестом или добровольной явкой ряда обвиняемых лишь три из упомянутых выше расследований можно было считать полномасштабными. В рамках же остальных семи активных следственных действий не проводилось. В связи с перераспределением ресурсов в пользу Отдела обвинения проведение ряда других расследований пришлось временно приостановить. В случае добровольной явки в Трибунал других обвиняемых, что представляется вполне вероятным, для подготовки к судебным процессам необходимо будет выделить еще большее число сотрудников следственных подразделений. В 1999 году Обвинитель намерен провести в общей сложности 14 полномасштабных расследований, включая два расследования в связи с событиями в Косово. Эти расследования будут вестись девятью существующими следственными группами Отдела и Группой по расследованию в Косово. Для организационных целей следственные группы имеют одинаковую структуру, однако стратегия расследований, определяющая число групп в секции, состоит в том, чтобы распределять ресурсы между расследованиями с учетом конкретных потребностей. Такой гибкий подход означает, что состав групп зависит от потребностей каждого конкретного расследования и периода времени.

40. Учитывая успешное осуществление Обвинителем программы эксгумации останков в местах массовых захоронений в предыдущие годы, в том числе в 1998 году, можно ожидать, что эта программа будет продолжена и в 1999 году. Предполагается, что в 1999 году будет проведена эксгумация останков по крайней мере из семи массовых захоронений в целях сбора доказательств совершения преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала. Результаты судебно-медицинской экспертизы таких останков служат важной и зачастую единственной уликой в ходе судебных разбирательств в Трибунале.

41. Секция по сбору информации и доказательств оказывает поддержку как следственным, так и судебным группам и отвечает за хранение, обеспечение сохранности и предоставление информации и вещественных доказательств, полученных в ходе расследований, как это предусмотрено правилом 41 правил процедуры и

доказывания Трибунала. Секция осуществляет также специальное компьютерное обслуживание всей Канцелярии Обвинителя. В ее состав (см. организационную структуру в приложении IV.G) входят Группа по сбору доказательств, Группа индексирования документации, Группа информационной поддержки и Группа разработки систем. Секция занимается также обучением сотрудников Канцелярии Обвинителя навыкам использования баз данных, которые она ведет.

42. Секция отвечает за обработку всей информации и доказательств, полученных Канцелярией Обвинителя. Эта работа включает первоначальную регистрацию и индексирование всех материалов и их ввод в компьютерные системы и базы данных Канцелярии, а также хранение и извлечение всех вещественных доказательств, а также извлечение информации, хранящейся в электронной форме. Эта функция имеет важное значение для следователей и обвинителей, поскольку при работе с делами она позволяет им быстро и эффективно находить необходимые материалы и информацию. Секция отвечает также за оказание помощи следственным и судебным группам в определении местонахождения всех материалов и документов, подлежащих изучению группами в целях определения того, относятся ли они к категории документов, информации или материалов, которые Обвинитель должен представить обвиняемым и их адвокатам или с которыми он должен их ознакомить. В этой связи Обвинитель в соответствии с Правилами Трибунала обязан выявлять и предоставлять в распоряжение защиты все материалы, оправдывающие обвиняемого или смягчающие его вину или способные повлиять на степень доверия к доказательствам, предъявленным обвинением. Кроме того, Секция обеспечивает персоналу Обвинителя незамедлительный доступ к информации, которая может потребоваться Обвинителю для принятия срочных решений, например об обращении к какому-либо государству с просьбой об аресте подозреваемого. Учитывая, что в Канцелярии Обвинителя хранится весьма существенный объем материалов (более 100 000 документов общим объемом более 800 000 страниц и более 1500 видеоматериалов), быстрый поиск и извлечение любого необходимого документа имеет весьма важное значение.

1. Деятельность

43. В 1999 году будет осуществляться следующая деятельность:

а) Основная деятельность:

- і) следственная работа: проведение расследований в целях сбора соответствующих приемлемых доказательств в виде свидетельских показаний, документов, материалов периодических изданий и т.д.; анализ политической, военной и гражданской информации и материалов, имеющих в распоряжении Канцелярии Обвинителя; проведение судебных экспертиз в местах совершения преступлений; сбор информации о лицах, обвиняемых в совершении военных преступлений, в целях их ареста; сбор дополнительных доказательств в поддержку обвинения после ареста обвиняемых; подготовка резюме доказательств в обоснование обвинительных заключений; взаимодействие с Группой по делам потерпевших и свидетелей, обеспечение явки свидетелей в Суд и дачи ими показаний в ходе судебных разбирательств; проведение слушаний в соответствии с правилом 61 и пересмотр обвинительных заключений;

- ii) деятельность по эксгумации: проведение эксгумаций в местах массовых захоронений с последующей судебно-медицинской экспертизой останков как на местах, так и в лабораторных условиях (в морге) (финансируется за счет внебюджетных ресурсов);
- iii) поддержка обвинения: подготовка проектов обвинительных заключений и выступление перед судьями в процессе их утверждения; поддержка обвинения в ходе судебных разбирательств в судебных камерах; поддержка обвинения и подготовка ответов в связи со всеми апелляциями, рассматриваемыми в Апелляционной камере; представление доказательств в ходе слушаний в соответствии с правилом 61 в целях получения международных ордеров на арест; проведение широкого поиска материалов, подлежащих представлению защите; подготовка различных ходатайств о выдаче ордеров судьями или судебными камерами, включая ходатайства о вызове в суд и выдаче ордеров на обыск и задержание подозреваемых, а также о передаче ордеров на арест; подготовка ответов в связи с ходатайствами защиты; подготовка в соответствии с правилом 61 докладов, касающихся обнаружения обвинительных заключений;
- iv) управление информацией: ведение баз данных Канцелярии Обвинителя, таких, как база агентурных данных уголовной полиции, индексный указатель источников информации и электронная система учета документации; индексирование свидетельских материалов и информационных источников, включая заявления свидетелей, видео- и аудиопленки, следственные материалы, представленные в соответствии с правилом 70, материалы прессы и другие соответствующие материалы из открытых источников; введение документальных доказательств и свидетельских заявлений в информационные базы данных; обеспечение сохранности, контроль и хранение информационных баз данных, представленных в порядке передачи на хранение, включая обеззараживание и консервацию таких материалов; поиск информации в базах данных для представления доказательств защите; и разработка, модификация и апробирование баз данных для Канцелярии Обвинителя;
- v) просьбы об оказании помощи: обращение к государствам и неправительственным организациям с просьбами об оказании помощи в соответствии с Уставом Трибунала, в том числе помощи, касающейся установления и определения местонахождения свидетелей, представления соответствующих доказательств, удостоверения подлинности доказательств и обеспечения безопасности свидетелей и сохранности улик; обращение к государствам с просьбами о предоставлении конфиденциальной информации в соответствии с правилом 70; обращение к государствам, неправительственным организациям и частным лицам с призывами о пожертвовании средств на внебюджетную деятельность или внесении взносов натурой; и обращение к СПС, Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС) с просьбами об оказании помощи в обеспечении безопасности выездных следственных групп и проведении эксгумации останков, а также в аресте обвиняемых и обеспечении безопасности свидетелей;

- vi) пресс-релизы, заявления и пресс-конференции: выпуск пресс-релизов по итогам важных мероприятий, в связи с достигнутыми успехами или по случаю визитов делегаций высокого уровня; проведение пресс-конференций в ходе визитов в бывшую Югославию, Женеву и Нью-Йорк; интервью Обвинителя и заместителя Обвинителя представителям прессы; и проведение совместных пресс-конференций по случаю визитов делегаций высокого уровня;
 - vii) специальные мероприятия: организация Трибуналом по бывшей Югославии и Трибуналом по Руанде учебных семинаров и проведение брифингов для дипломатического корпуса;
- b) Международное сотрудничество и контакты:
- i) международные органы: поддержание регулярных контактов с Организацией Североатлантического договора (НАТО), Верховным главнокомандующим Объединенными вооруженными силами НАТО в Европе, СПС, Интерполом, Канцелярией Высокого представителя в Боснии и Герцеговине, Международным комитетом Красного Креста (МККК), Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Европейской комиссией военных наблюдателей для обсуждения вопросов сотрудничества и совместного планирования будущих операций;
 - ii) неправительственные организации: поддержание регулярных контактов с большим числом неправительственных организаций, включая такие организации, как "Врачи за права человека", "Human Rights Watch", "Помощь норвежского народа", "Международная амнистия", Американская ассоциация адвокатов, Коалиция за международную справедливость, Международная комиссия юристов, Совет по внешним связям, Международная академия мира, Международный реабилитационный совет для жертв пыток, Европейский совет действий и организация "United Nations Watch";
 - iii) организации системы Организации Объединенных Наций: поддержание регулярных контактов с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), МООНБГ/Специальными полицейскими силами (СПС), Секретариатом Организации Объединенных Наций и другими организациями для обсуждения вопросов сотрудничества и совместного планирования будущих операций.

44. Ниже приводятся показатели, характеризующие объем работы Канцелярии Обвинителя:

	1997 год (фактически)	1998 год (первоначальный план)	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Поддержка обвинения				
Ходатайства/заявления/ ответы	188	360	360	400
Судебные разбирательства на стадии подготовки	6	4	10	10
Судебные разбирательства на стадии проведения	2	5	8	9

/...

	1997 год (фактически)	1998 год (первоначальный план)	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Завершившиеся судебные разбирательства	-	4	6	8
Приговоры	1	4	5	7
Апелляции	4	6	6	7
Расследования				
Число расследований и их характеристики	19	12	10	14
	(4 полномасштабных, 3 частичных, 6 приостановленных и 6 завершенных)	(12 полномас- штабных)		
Расследования (по резуль- татам которых вынесены обвинительные заключения)	-	6	5	8
Миссии	424	650	435	576
Опрошено свидетелей	1 126	4 600	800	1 100
Получено заявлений	795	4 000	450	680
Получено ордеров на обыск	-		10	5
Группа по изучению деятельности руководства				
Основные проекты/доклады, подготовленные для групп	35	40	40	40
Число миссий	18	35	19	19
Изучено документов	16 800	15 000	16 000	25 000
	(включая 8000 меди- цинских заключений)			
Группа по анализу военных аспектов				
Число миссий	23	45	40	45
Число опросов	45	85	75	80
Проанализировано документов	18 000	21 000	22 000	25 000
Собрано конфиденциальных документов (в соответствии с правилом 70)	10 000	12 000	10 500	11 000
Проанализировано конфи- денциальных документов (в соответствии с правилом 70)	4 500	5 000	3 700	4 200
Группа по сбору информации из агентурных и закрытых источ- ников о лицах, скрывающихся от правосудия				
Оперативные данные, полу- ченные от Интерпола и т.д.	825	1 000	1 000	1 000
Группа судебной экспертизы				

/...

	1997 год (фактически)	1998 год (первоначальный план)	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Число миссий для проведения судебных экспертиз (за исключением эксгумаций)	4	10	1	6
Число изученных мест массовых захоронений в целях возможной эксгумации	10	20	20	15
Число фактически завершённых эксгумаций в местах массовых захоронений	3	8	11	7
Число эксгумированных и осмотренных тел	70	нет данных	800	1 000
Секция по сбору информации и доказательств				
Число документов, собранных в качестве доказательств в Канцелярии Обвинителя (нарастающим итогом)	94 400 документов 661 000 страниц 1 500 видеопленок 36 кубических метров вещественных доказательств	161 000 документов 1 127 000 страниц 1 800 видеопленок 74 кубических метра вещественных доказательств	142 000 документов 1 135 000 страниц 2 000 видеопленок 74 кубических метра вещественных доказательств	237 000 документов 2 083 000 страниц 2 600 видеопленок
База агентурных данных уголовной полиции				
Установлено связей (нарастающим итогом)	388 618	599 200	604 000	760 000
Введено документов (нарастающим итогом)	2 684	4 629	3 900	5 700

2. Потребности в ресурсах

Временные должности

45. Испрашиваемые ассигнования в размере 24 257 400 долл. США предназначены для продолжения финансирования 278 временных должностей. Они отражают чистое увеличение объема ресурсов на 8 175 400 долл. США, связанное с применением новых стандартных расценок, задержками с заполнением 105 должностей, учрежденных в 1998 году, созданием 104 новых временных должностей (включая 27 временных должностей, предложенных ранее в пересмотренной смете на 1998 год) и реклассификацией двух существующих должностей с учетом сложности и прогнозируемого в 1998 году расширения функций, связанных с руководством административной и юридической деятельностью Трибунала. Годовые расходы на 77 новых временных должностей, предлагаемых в настоящем докладе, составят (с учетом полного финансирования) 4 930 800 долл. США нетто (5 911 500 долл. США брутто). Ниже приводится краткая информация об этих 77 новых должностях и двух реклассифицированных должностях с указанием их названий (за исключением должностей, предложенных в пересмотренной смете на 1998 год):

/...

	Категория специалистов и выше					Высший разряд	Категория общего обслуживания и другие категории			Итого	Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого		Прочие разряды	Служба охраны			
Канцелярия Обвинителя											
Отдел обвинения											
Канцелярия начальника Отдела обвинения											
Секретарь	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	
Судебная секция											
Секретарь	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	
Судебная секция, Группа содействия судебным разбирательствам											
Начальник Группы	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1	
Секция адвокатов обвинения и юрисконсультів следственной группы											
Начальник Секции	1	-	-	-	1	-	-	-	-	1	
Адвокат обвинения	-	3	6	-	9	-	-	-	-	9	
Секретарь	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	
Секция юридических консультаций											
Сотрудник по правовым вопросам	-	-	1	-	1	-	-	-	-	1	
Следственный отдел											
Канцелярия начальника Следственного отдела											
Следователь	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1	
Специалист по анализу агентурной информации уголовной полиции											
	-	-	1	-	1	-	-	-	-	1	
Группа по анализу военных аспектов											
Старшие специалисты-аналитики											
	-	1	-1	-	-	-	-	-	-	-	
Специалист по анализу информации уголовной полиции											
	-	-	-	3	3	-	-	-	-	3	
Группа судебной экспертизы											
Помощник по административным вопросам											
	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	
Следственные группы											
Руководитель следственной группы											
	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1	
Следователь											
	-	-	20	-	20	-	-	-	-	20	
Административная поддержка											
Секретарь											
	-	-	-	-	-	-	5	-	5	5	

/...

	Категория специалистов и выше					Высший разряд	Категория общего обслуживания и другие категории			Итого	Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Прочие разряды		Служба охраны				
Отделения на местах											
Оперативный сотрудник (Загреб)	-	-	1	-1	-	-	-	-	-	-	-
Следователь (Баня-Лука)	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	1
Помощник/секретарь со знанием иностранных языков (Баня-Лука)	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	1
Следователь (Сараево)	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	1
Секция по сбору информации и доказательств											
Канцелярия начальника Секции											
Помощник по администра- тивным вопросам	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	1
Группа по сбору доказательств											
Помощники по регистрации свидетельств и доказательств	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2	2
Группа по индексированию документов											
Начальник Группы	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	1
Сотрудник по индексированию документов	-	-	-	-	-	-	11	-	11	11	11
Сотрудник по контролю качества	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	1
Группа информационной поддержки											
Технический сотрудник по вводу информации	-	-	-	-	-	-	5	-	5	5	5
Технический сотрудник по поиску информации в компьютерных информационных сетях	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	1
Помощник по вопросам профессиональной подготовки	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	1
Помощник по программному обеспечению	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	1
Группа разработки систем											
Администратор баз данных	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	1
Помощник по вопросам разработки систем	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2	2
Итого	1	6	30	5	42	0	35	0	35	77	77

Прочие расходы по персоналу

46. Испрашиваемые ассигнования в размере 1 817 000 долл. США предназначены для покрытия следующих расходов:

- a) сверхурочные (72 000 долл. США). Ассигнования по данной статье испрашиваются для оплаты сверхурочной работы сотрудников категории общего обслуживания, которым в наиболее напряженные периоды, возможно, придется работать сверхурочно;
- b) временный персонал общего назначения (1 745 000 долл. США):
 - i) индексирование документов, изъятых в соответствии с ордерами на обыск (940 000 долл. США). По разделу "Секретариат" испрашиваются ассигнования для проекта по изучению 220 000 страниц документации, изъятой Канцелярией Обвинителя. Предполагается, что после перевода указанных выше документов большую их часть необходимо будет индексировать и включить в число хранящихся в Канцелярии Обвинителя доказательств. Другие документы, не представляющие интереса для обвинения, будут возвращены владельцам. Имеющихся в распоряжении Канцелярии Обвинителя ресурсов недостаточно для индексирования такого большого числа документов. Соответственно, испрашиваются средства для найма 20 технических работников по индексированию документов (240 человеко-месяцев) на общую сумму 940 000 долл. США;
 - ii) составление указателя документов, хранящихся в архиве Миротворческих сил Организации Объединенных Наций (МССООН) в Женеве (141 000 долл. США). Эти ассигнования предназначены для финансирования проекта, предусматривающего использование услуг технических работников по индексированию документов в объеме до 36 человеко-месяцев для составления указателя хранящихся в архиве МССООН документов (500 000 страниц), которые были недавно переведены в Женеву по просьбе Международного трибунала. Эти материалы имеют непосредственное отношение к расследованиям, проводимым в настоящее время Канцелярией Обвинителя;
 - iii) расходы, связанные с использованием на временной основе Группой по анализу военных аспектов и Группой по изучению деятельности руководства услуг аналитиков (664 000 долл. США). В настоящем предложении испрашиваются дополнительные средства для привлечения в 1999 году временного персонала общего назначения, владеющего языками и имеющего опыт аналитической деятельности, для анализа военных аспектов из расчета 120 человеко-месяцев. Этот персонал будет оказывать Группе по анализу военных аспектов содействие в анализе документов, изъятых в соответствии с ордерами на обыск в ходе проводимых Обвинителем расследований, а также будет помогать Группе по изучению деятельности руководства в изучении документов на иностранных языках в рамках девяти исследовательских проектов, осуществляемых этой Группой. Общие сметные расходы на эти цели составляют 664 000 долл. США.

Консультанты

47. Предусматриваются ассигнования (63 000 долл. США) на цели оплаты услуг консультантов, периодически привлекаемых Канцелярией Обвинителя для оказания консультативной помощи следователям и обвинителям, например услуг судебно-медицинских экспертов в связи с оценкой доказательств, полученных в ходе осуществления проекта по эксгумации, услуг юристов, с которыми консультируются по конкретным вопросам, и услуг специалистов по изучению документации. Предполагается, что в 1999 году понадобится примерно 10 консультантов (каждый на срок до 14 дней), сумма гонораров которых составит 28 000 долл. США, а путевые расходы - 35 600 долл. США.

Путевые расходы

48. Испрашиваемые по данной статье ассигнования в размере 2 188 300 долл. США предназначены для следующих целей:

а) поездки в связи с проведением расследований (1 935 400 долл. США).
Поездки в связи с проведением расследований будут оставаться одним из существенно важных компонентов расследований, проводимых Канцелярией Обвинителя. Крайне важно, чтобы следственные группы имели возможность совершать поездки в районы, где имеются доказательства, чтобы не допустить их утраты, а также для проведения собеседований и записи свидетельских показаний, которые по-прежнему являются основным источником доказательств по расследуемым делам. Кроме того, после принятия резолюции 1166 (1998) Совета Безопасности ведется расследование в связи с боевыми действиями в Косово. В первой половине 1998 года было организовано 246 поездок с участием 466 человек. Общие путевые расходы составили 690 000 долл. США, или в среднем чуть менее 1500 долл. США на человека. Предполагается, что в 1999 году в связи с планируемым увеличением числа следователей будет организовано 576 поездок, в каждой из которых будут участвовать в среднем два человека. С учетом недавнего увеличения ставки суточных на территории бывшей Югославии предполагается, что средние расходы на одного человека возрастут до 1680 долл. США. Ассигнования, испрашиваемые на 1999 год для покрытия расходов, связанных с поездками для проведения расследований, составляют 1 935 400 долл. США;

б) путевые расходы в связи с судебным преследованием (166 500 долл. США).
В 1999 году масштабы деятельности, связанной с судебным преследованием, возрастут, поскольку будут использоваться три зала заседаний. Соответственно возрастет и число поездок сотрудников Отдела обвинения в связи с подготовкой судебных разбирательств. Группы сотрудников Отдела обвинения совершают поездки в основном для подготовки свидетелей, а также для посещения мест совершения преступлений. В первом случае адвокат обвинения в сопровождении устного переводчика едет к свидетелю, чтобы подготовить его к даче показаний в суде. Насколько это возможно, подготовка к даче свидетельских показаний проводится по прибытии свидетелей в Гаагу. Однако определенную часть этой работы приходится выполнять там, где были совершены преступления, чтобы обеспечить точность свидетельских показаний. Испрашиваемые ассигнования предназначены для покрытия расходов на 150 поездок сотрудников Отдела обвинения, которые должны составить в общей сложности 166 500 долл. США;

с) прочие путевые расходы (86 400 долл. США). Обвинитель, заместитель Обвинителя и старшие должностные лица должны будут поддерживать контакты с высокопоставленными представителями сотрудничающих правительств, в том числе и в бывшей Югославии, для обеспечения эффективности мероприятий и проектов (как в бывшей Югославии, так и в Гааге), осуществляемых при содействии и помощи со стороны других межправительственных организаций. Предполагается, что для покрытия связанных с этой деятельностью путевых расходов потребуются средства в размере 57 600 долл. США. Кроме того, для обеспечения согласованности политики и процедур Международного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя использует процедуру рассмотрения обвинительных заключений, в ходе которой два юриста из Трибунала по Руанде участвуют в рассмотрении обвинительных заключений Трибунала по бывшей Югославии в Гааге и два юриста из Трибунала по бывшей Югославии участвуют в рассмотрении обвинительных заключений Трибунала по Руанде в Кигали. Для покрытия путевых расходов двух юристов в связи с их участием в пяти заседаниях в рамках этой процедуры в 1999 году потребуется еще 28 800 долл. США.

Услуги по контрактам

49. Испрашиваемые ассигнования в размере 66 100 долл. США предназначены для организации ряда учебных курсов для следователей по методам идентификации, включая методы фото- и видеоидентификации и опознания по голосу и процедуры опознания подозреваемого в ряду других лиц, а также учебных курсов по различным компьютерным программам, используемым Секцией информации и свидетельских показаний.

Налогообложение персонала

50. Сметные расходы, связанные с налогообложением персонала, указанного в предлагаемом штатном расписании Канцелярии Обвинителя, составляют 4 722 800 долл. США.

С. Секретариат

Таблица 9. Сводка потребности с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Статья расходов	(a) Расходы в 1997 году	(b) Первоначальные ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
<u>Расходы</u>					
Временные должности	9 002,3	13 810,6	23 977,3	10 166,7	73,6
Прочие расходы по персоналу	1 416,2	3 451,4	4 957,3	1 505,9	43,6
Консультанты и эксперты	33,4	78,8	362,5	283,7	360,0
Поездки	455,9	1 106,4	2 938,3	1 831,9	165,6

Статья расходов	(a) Расходы в 1997 году	(b) Первоначальные ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
Услуги по контрактам	4 604,0	9 027,8	18 643,3	9 615,5	106,5
Общие оперативные расходы	4 276,8	6 457,8	8 524,4	2 066,6	32,0
Представительские расходы	2,5	4,0	4,0	0,0	0,0
Принадлежности и материалы	356,9	961,5	1 326,0	364,5	37,9
Приобретение оборудования	1 415,7	3 638,2	4 139,6	501,4	13,8
Строительство и переоборудование помещений	277,3	2 950,6	1 009,3	(1 941,3)	(65,8)
Налогообложение персонала	2 146,8	2 862,1	5 006,3	2 144,2	74,9
Итого, расходы (брутто)	23 987,8	44 349,2	70 888,3	26 539,1	59,8
<u>Поступления</u>					
Поступления по плану налогообложения персонала	2 146,8	2 862,1	5 006,3	2 144,2	74,9
Прочие поступления	-	438,5	5,2	(433,3)	(98,8)
Общий объем потребностей	21 841,0	41 048,6	65 876,8	24 828,2	60,5

2) Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	(a) Расходы в 1997 году	(b) Первоначальные ассигнования на 1998 год	(c) Смета на 1999 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
<u>Расходы</u>					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	124,8	349,3	350,0	0,7	(0,2)
Прочие расходы по персоналу	(23,1)	337,9	105,0	(232,9)	(68,9)
Консультанты и эксперты	-	20,0	20,0	-	-
Поездки	1,9	18,4	-	(18,4)	(100,0)
Услуги по контрактам	5,7	5,0	5,0	-	-
Общие оперативные расходы	4,5	23,5	25,0	1,5	6,4
Принадлежности и материалы	59,3	471,0	480,0	9,0	1,9
Закупка оборудования	1 183,4	478,5	-	(478,5)	(100,0)
Переоборудование помещений	321,8	683,6	-	(683,6)	(100,0)
Итого (нетто)	1 678,3	2 387,2	985,0	(1 402,2)	(58,7)
Всего по разделам 1 и 2 (нетто)	23 519,3	43 435,8	66 861,8	23 426,0	5,4

/...

Таблица 10. Сводка потребности в должностях

	Временные должности						Итого	
	Регулярный бюджет			Внебюджетные ресурсы				
	1998 год	1999 год	Изменение ^а	1998 год	1999 год ^б	Изменение	1998 год	1999 год
Категория специалистов и выше								
ЗГС	-	-	-	-	-	-	-	-
ПГС	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-2	-	-	-	-	-	-	-	-
Д-1	2	2	-	-	-	-	2	2
С-5	9	14	5	-	-	-	9	14
С-4	26	39	13	-	-	-	26	39
С-3	36	62	26	1	1	-	37	63
С-2/1	46	58	12	-	-	-	46	58
Итого	120	176	56	1	1	-	121	177
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	7	10	3	-	-	-	7	10
Прочие разряды	87	171	84	7	9	2	94	180
Служба охраны	71	99	28	-	-	-	71	99
Итого	165	280	115	7	9	2	172	289
Всего	285	456	171	8	10	2	293	466

^a Включая временные должности, предложенные в пересмотренной смете на 1998 год.

^b Включая одну должность класса С-3 и девять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), которые финансируются со счета вспомогательных расходов по программам.

51. Секретариат, который является одним из трех органов, входящих в состав Трибунала, отвечает за административные аспекты деятельности Трибунала, а также за налаживание и обслуживание системы судопроизводства этого органа. Функции Секретариата подразделяются на две основные группы: организация судопроизводства и административное и финансовое обслуживание. Вся программа работы Секретариата координируется Канцелярией Секретаря.

52. Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства отвечает за организацию процесса судопроизводства, обеспечение юридического обслуживания судей, оказание юридической помощи неимущим обвиняемым путем прикрепления к ним адвокатов,

/...

управление следственным изолятором Трибунала, вынесение рекомендаций в отношении мер защиты потерпевших и свидетелей и оказание им консультативных услуг и помощи, а также поддержание контактов с государствами-членами. Он состоит из следующих семи подразделений (см. организационную структуру в приложении IV.F): Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания, Секции юридической поддержки камер, Группы адвокатов защиты, следственного изолятора, Секции по делам потерпевших и свидетелей, Библиотечно-справочной группы и Архивной группы.

53. Административное обслуживание Трибунала обеспечивается Секцией административного обслуживания (см. организационную структуру в приложении IV.F). Оно включает управление финансами и планирование ресурсов, управление людскими ресурсами, лингвистическое обслуживание, обслуживание заседаний, услуги в области документации, а также общее обслуживание в целях содействия осуществлению программы работы, включая электронное обеспечение, связь и услуги по эксплуатации зданий.

1. Деятельность

54. В 1999 году будет осуществляться следующая деятельность:

a) основная деятельность:

- i) деятельность по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям: организация безопасной перевозки свидетелей из мест проживания в Гаагу, включая, при необходимости, сопровождение свидетелей, опасаящихся за свою безопасность; взаимодействие с государствами по вопросам, касающимся выдачи разрешений на выезд и въезд, оформления проездных документов, заключения соглашений о безопасном поведении и выдачи виз; взаимодействие с правительством принимающей страны по вопросам обеспечения защиты, безопасного проживания и перевозки свидетелей в период проведения судебных разбирательств; взаимодействие с государствами в целях обеспечения до- и послесудебной защиты и вспомогательного обслуживания; взаимодействие с государствами в вопросах временного и постоянного переселения свидетелей; и осуществление процедур Трибунала в отношении возмещения утраченного заработка;
- ii) услуги адвокатов: обеспечение доступа подозреваемых или обвиняемых к правовой помощи по их выбору и, в соответствующих случаях, на безвозмездной основе для неимущих подозреваемых или обвиняемых; рассмотрение заявлений об отсутствии средств для найма адвоката; и выполнение Директивы о назначении Защитника;
- iii) издания: "Annual Yearbook of the International Tribunal" ("Ежегодник Международного трибунала"), основные документы Трибунала и протоколы судебных разбирательств, решения и т.д.;
- iv) выпуск материалов в электронной форме и аудио- и видеоматериалов: представление вещественных доказательств в залах суда с использованием электронных средств и средств телекоммуникации; показ видеозаписи заседаний Трибунала в местах для публики в здании штаб-квартиры; и прямая радиотрансляция заседаний Трибунала для публики в зале суда на английском, французском и боснийском/сербском/хорватском языках;

- v) буклеты, брошюры и информационные бюллетени: издание ежемесячного бюллетеня о деятельности Трибунала;
 - vi) пресс-релизы: выпуск пресс-релизов для местной, национальной и международной прессы о судебных разбирательствах и посещении обоих международных трибуналов видными международными и национальными деятелями;
 - vii) технические материалы для внешних пользователей: размещение текстов судебных протоколов в Интернете;
- b) конференционное обслуживание:
- i) заседания: синхронный перевод всех слушаний на английский, французский и боснийский/сербский/хорватский языки и с них; и устный перевод на местах, включая последовательный устный перевод во время собеседований с потерпевшими и свидетелями, проводимых следственными группами, подготовки свидетелей для дачи свидетельских показаний в зале суда, собеседований с подозреваемыми или обвиняемыми и собеседований с задержанными (по просьбе либо Канцелярии Обвинителя, либо Секретариата);
 - ii) письменный перевод и услуги по редакционному контролю: письменный перевод на английский, французский и боснийский/сербский/хорватский языки и с них для Секретариата, суда и Канцелярии Обвинителя; периодический перевод документов, представляемых на других языках, например на арабском, голландском, немецком, русском и шведском, и услуги по редакционному контролю всех документов, выпускаемых на обоих рабочих языках камер, например заключений, ордеров и судебных решений камер, Правил процедуры и доказывания, Правил содержания под стражей, ежегодных докладов, докладов межсессионных рабочих групп и других официальных документов;
 - iii) услуги в области документации и издательские услуги: подготовка протоколов судебных заседаний на английском и французском языках по каждому слушанию в зале суда для распространения вечером того дня, когда проводится слушание; и подготовка протоколов судебных разбирательств на английском и французском языках, размещаемых в Интернете в течение семи рабочих дней после дня проведения слушания;
- c) административное вспомогательное обслуживание:
- i) общее административное руководство и управление:
 - a. отправление правосудия: выполнение задач, возложенных на Трибунал в Правилах процедуры в связи с досудебными процедурами, в частности процедурами утверждения обвинительных заключений, внесения в них изменений или их отмены, процедурами выдачи ордеров на арест, процедурами на случай невыполнения ордеров, процедурами явки обвиняемых, процедурами задержания по требованию и временного освобождения и процедурами получения письменных показаний под присягой. Задачи в связи с заседаниями в судебных камерах охватывают организацию судебных разбирательств и других слушаний, осуществление

процедур, касающихся *amici curiae*, вызовы свидетелей и экспертов в суд, ведение записей, обеспечение телеконференций, осуществление процедур в случае выражения неуважения к суду и процедур возвращения имущества и выплатой компенсации потерпевшим. Кроме того, ряд функций связаны с рассмотрением апелляций, пересмотром решений, помилованием и смягчением наказания;

- b. управление финансовой деятельностью и система контроля: обеспечение соблюдения Трибуналом резолюций Генеральной Ассамблеи, Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и установленных процедур; ведение банковских счетов и распоряжение кассовой наличностью Трибунала; оценка денежных потребностей Трибунала, контроль и прогнозирование движения денежной наличности Трибунала и разработка стратегий решения ожидаемых проблем; совершенствование и укрепление управления финансовой деятельностью и механизмов внутреннего контроля, а также взаимодействие и контакты с Комиссией внешних ревизоров и Управлением служб внутреннего надзора и принятие, в случае необходимости, мер по исправлению положения; обеспечение своевременного получения и сохранности денежной наличности; совершенствование платежных систем в целях упорядочения обработки платежей; и укрепление механизмов контроля, обеспечивающих защиту платежных систем и активов;
- ii) управление людскими ресурсами: обеспечение функционирования систем планирования людских ресурсов, набора и расстановки кадров и продвижения по службе с учетом принципов справедливого географического распределения и гендерного баланса;
- iii) планирование и составление бюджета по программам и финансирование программ: обеспечение соблюдения Трибуналом бюджетных и учетных принципов и процедур Организации Объединенных Наций в отношении:
 - a. финансовых счетов: обработка различных финансовых и учетных документов; подготовка на ежемесячной основе прогнозов в отношении движения денежной наличности для регулярного бюджета, внебюджетных ресурсов и операций по авизо внутренних расчетов; выверка банковских счетов; учет получаемых денежных переводов; подготовка еженедельных, ежемесячных и ежегодных финансовых ведомостей по бюджету, финансируемому за счет начисленных взносов, и счетам целевых фондов для внутреннего пользования и для представления Управлению по планированию программ, бюджету и счетам Секретариата; ведение счетов; подготовка для Управления докладов Трибунала о предлагаемом годовом бюджете и его исполнении; и подготовка ежегодных пенсионных планов, представляемых Объединенному пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций;
 - b. платежей и выплат: выплата окладов и соответствующих надбавок и других пособий сотрудникам Организации Объединенных Наций, консультантам и судьям Трибунала; подготовка отчетов и ведомостей по заработной плате, включая годовые отчеты и планы для Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций;

осуществление платежей поставщикам и другим подрядчикам; осуществление платежей подрядчикам, предоставляющим услуги в соответствии со специальными соглашениями об услугах; осуществление выплат составителям стенографических отчетов; и обработка заявлений на поездки;

- с. обслуживания систем: содействие применению систем учета и начисления заработной платы на местах; оформление заказов на модификацию систем через Секцию обслуживания систем Отдела счетов Секретариата или непосредственно у поставщиков после консультаций с Центральными учреждениями в Нью-Йорке; и подготовка спецификаций и контрольное апробирование системы начисления заработной платы сотрудникам категории специалистов с использованием программы "Progen" в соответствии с требованиями ревизоров;
- iv) общее обслуживание: обеспечение коммерческого обслуживания и закупок, транспортного обслуживания, эксплуатации и технического обслуживания помещений; и контроль за осуществлением основных проектов по строительству и незначительному переоборудованию помещений;
- v) электронное обеспечение и связь: обеспечение для Трибунала качественной и надежной инфраструктуры для обработки данных, автоматизации канцелярских работ и связи;
- vi) библиотечное обслуживание: обеспечение отбора, приобретения и хранения документов и изданий, касающихся аспектов международного права, международно-правовых материалов, гуманитарного права и национального права, имеющих отношение к деятельности Трибунала, для их использования судьями, персоналом и адвокатами защиты; и обеспечение интерактивного доступа к информационным службам в целях содействия работе сотрудников, особенно сотрудников по правовым вопросам и судей, в области правовых исследований и в целях обеспечения более широкого доступа к библиографической информации;
- vii) управление следственным изолятором: принятие мер к недопущению побегов лиц, содержащихся под стражей, и нападений на них со стороны других лиц, содержащихся под стражей, или извне; обеспечение выполнения принятых Трибуналом правил содержания под стражей в отношении личных и официальных визитов, графика занятий физическими упражнениями, графика и организации питания; тщательная проверка входящих и исходящих почтовых отправок; установление графика дежурства надзирателей, нанимаемых принимающей страной; взаимодействие с местными властями и обеспечение предоставления всех услуг в соответствии с соглашениями и контрактами; и прием представителей неправительственных организаций, осуществляющих контроль за работой следственного изолятора;
- viii) безопасность и охрана: обеспечение безопасности сотрудников, обвиняемых, свидетелей и посетителей в помещениях Трибунала и его отделений на местах; обеспечение соблюдения правил пожарной безопасности; конвоирование задержанных и сопровождение свидетелей в зал, где проводится судебное разбирательство, и из него; оказание, в случае

необходимости, первой медицинской помощи; и координация действий со службами экстренной помощи принимающей страны.

55. Ниже приводятся показатели, характеризующие объем работы Секретариата.

	1997 год (фактиче- ски)	1998 год (перво- началь- ный план	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Группа общественной информации				
Число представителей/ корреспондентов средств массовой информации, включенных в списки для распространения материалов	421	500	550	700
Выпущено пресс-релизов	136	200	120	130
Количество телефонных запросов/ запросов о предоставлении документов со стороны прессы	15 000	15 000	12 000	15 000
Количество телефонных запросов/ запросов о предоставлении документов со стороны общественности	3 500	6 500	5 000	7 000
Количество обнародованных правовых документов (в месяц)	47	-	100	125
Организация посещений представителями университетов, правовых обществ и т. д. / посетителями	32/652	30/700	70/1300	100/1800
Запросы, поступающие на информационную страницу в Интернете (в неделю)	30 000	24 000	15 400	19 200
Секция охраны и безопасности				
Среднее число постов и патрулей в день	43	49	49	51
Количество удостоверений личности, выданных сотрудникам	1 988	3 100	3 067	4 162
Количество сотрудников, проверенных при входе в здание	249 800	330 000	329 940	447 775

/...

	1997 год (фактиче- ски)	1998 год (перво- началь- ный план	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Количество почтовых отпра- влений, проверенных и досмотренных с использованием рентгеновских установок	51 800	65 600	118 500	142 000
Количество пропусков, выданных посетителям	13 990	17 600	19 596	26 595
Количество сотрудников, охраняющих зал суда и обвиняемых	26	29	45	45
Следственный изолятор				
Число лиц, содержащихся под стражей (в среднем)	12	18	25	40
Группа по делам потерпевших и свидетелей				
Число свидетелей	142	340	600	900
Количество дней работы со свидетелями	1 278	2 720	4 500	6 750
Количество административных заявлений для свидетелей	1 420	4 000	6 000	10 000
Число свидетелей, требующих дополнительных мер защиты	36	98	200	300
Количество просьб о переселении	-	4	30	50
Число свидетелей, нуждающихся в дополнительной помощи	9	80	180	300
Перевозка свидетелей (аэропорт Схипхол-штаб-квартира Трибунала-аэропорт Схипхол)	134	270	300	500
Перевозка свидетелей (гостиница-Трибунал)	858	1 400	1 400	2 000
Библиотечно-справочная группа				
Приобретено книг	610	2 000	2 000	2 500
Количество книг, полученных по межбиблиотечному абонементу	420	400	450	600
Использование системы "Lexis" (количество часов)	412	1 000	1 400	1 800

/...

	1997 год (фактиче- ски)	1998 год (перво- началь- ный план	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Доступ к внешним базам данных (количество часов)	600	800	800	920
Финансовая секция				
Объем ассигнований (в млн. долл. США)	48,6	62,3	62,2	96,7
Объем внебюджетных расходов (в млн. долл. США)	3,9	4,4	6,0	3,6
Платежные ведомости (средства регулярного бюджета + внебюджетные средства + средства по проектам)	404	700	775	1 020
Финансовые ведомости (количество в месяц)	12	12	20	20
Обязательства (количество в месяц)	275	-	500	700
Требования о возмещении расходов на поездки (количество в месяц)	145	250	310	425
Количество обработанных счетов- фактур (в месяц)	400	600	900	1 500
Кассовые выплаты (количество в месяц)	875	1 150	1 570	2 100
Секция людских ресурсов				
Штатные сотрудники	367	571	646	848
Прочий персонал (безвозмездно предоставленный персонал и персонал, финансируемый за счет внебюджетных ресурсов и средств целевых фондов)	75	150	180	100
Получено заявлений	1 600	2 700	7 000	8 000
Предложения о назначении (количество)	133	200	340	350
Контракты на основе соглашений о специальном обслуживании	438	600	800	1 000
Краткосрочные контракты	316	350	700	800

/...

	1997 год (фактиче- ски)	1998 год (перво- началь- ный план	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Секция конференционного и лингвистического обслуживания				
Письменный перевод (количество страниц в год)	33 100	40 000	48 000	62 000
Устный перевод на заседаниях (человеко-дни)	1 292	3 100	3 900	5 400
Устный перевод на местах (человеко-дни)	1 907	4 000	3 000	6 800
Составление стенографических отчетов на французском языке (человеко-дни)	850	1 440	1 900	2 880
Составление стенографических отчетов на английском языке (человеко-дни)	344	480	400	600
Секция электронной поддержки и связи				
ЛВС (число обслуживаемых сетей)	7	6	6	6
ЛВС (число сетевых абонентов)	412	625	600	825
Служба оперативной поддержки (количество звонков)	22 435	33 000	29 000	36 000
Служба оперативной поддержки (количество звонков на одного сотрудника Службы)	5 608	4 700	4 142	3 000
Служба оперативной поддержки (обслуживание компьютеров на местах)	430	550	613	850
Аудиовизуальные услуги (количество обслуживаемых заседаний)	176	309	300	705
Аудиовизуальные услуги (заявки на редактирование видеоматериалов)	97	130	130	200
Связь (число телефонных абонентов)	460	700	700	1 050
Связь (число заявок на обслуживание)	2 286	3 800	6 600	10 000

/...

	1997 год (фактиче- ски)	1998 год (перво- началь- ный план	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Связь (станции ВСАТ для интерактивной связи)	1	4	4	5
Программирование (проекты)	14	6	11	5
Программирование (пользователи программного обеспечения)	400	420	637	900
Секция общего обслуживания				
Закупки				
Заказы на закупки	407	484	550	660
Заклученные контракты	73	70	110	132
Контракты по линии местного комитета по контрактам	125	85	65	78
Закупки по линии Комитета по контрактам Центральных учреждений	6	4	12	15
Обработанные счета-фактуры	1 023	1 271	2 500	3 000
Поездки				
Обработанные формы РТ-8	2 408	2 247	4 000	5 000
Счета на оплату поездок	1 984	1 955	6 000	7 200
Группа эксплуатации зданий				
Выполненные наряды на осуществление работ	650	750	1 500	1 800
Проекты по капитальному ремонту	19	21	21	25
Проекты в области электромонтажных работ	8	13	8	10
Почтовые отправления и дипломатическая почта				
Исходящие почтовые отправления (количество)	41 923	54 500	67 500	81 000
Входящие почтовые отправления (количество)	72 601	91 800	118 500	142 000
Размножение документов				

/...

	1997 год (фактиче- ски)	1998 год (перво- началь- ный план	1998 год (оценка)	1999 год (прогноз)
Заявки на размножение документов	917	1 500	2 400	2 400
Количество размноженных страниц (в централизованном порядке, в миллионах страниц)	3,5	4,0	4,0	4,0
Протокольные мероприятия				
Заявления на выдачу виз/удостоверений	396	665	2 154	2 548
Прием и инспекции				
Отчеты об инспекциях	287	300	573	573
Водители				
Количество поездок	1 216	1 120	2 286	2 286

2. Потребности в ресурсах

Временные должности

56. Испрашиваемые ассигнования в размере 23 977 300 долл. США предназначены для продолжения финансирования 285 временных должностей и отражают чистое увеличение ресурсов на 10 166 700 долл. США, связанные с применением новых стандартных расценок, созданием в 1998 году 97 новых должностей, планируемым созданием 161 новой временной должности, включая 46 временных должностей, ранее предложенных в пересмотренной смете на 1998 год, и реклассификацией 16 должностей ввиду ожидаемого в 1999 году усложнения и расширения функции Трибунала в административной области и в сфере организации судопроизводства. Общий объем сметных расходов, связанных с финансированием 115 новых временных должностей, предложенных в настоящем докладе, составит 5 980 800 долл. США нетто (7 245 300 долл. США брутто) в год. Ниже приводится краткая информация о предлагаемых 115 должностях (без учета должностей, предложенных в пересмотренной смете на 1998 год) с указанием их названия:

/...

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и прочие категории				Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	
Секретариат										
Канцелярия Секретаря										
Административный сотрудник	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1
Сотрудник по правовым вопросам	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1
Секретарь	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Группа общественной информации										
Руководитель Группы	1	-1	-	-	-	-	-	-	-	-
Сотрудник по вопросам общественной информации	-	-	1	-1	-	-	-	-	-	-
Помощник по документации	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Сотрудник по публикации данных в Интернете	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Координатор по процессуальным вопросам	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Секция охраны и безопасности										
Специалист по безопасности вычислительных систем	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1
Сотрудник по охране	-	-	-	-	-	-	-	15	15	15
Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания										
Помощник судьи	-	-	4	-4	-	-	-	-	-	-
Координатор по подготовке протоколов	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Секция юридической поддержки камер										
Сотрудник по правовым вопросам	4	-4	-	-	-	-	-	-	-	-
Секретарь	-	-	-	-	-	-	3	-	3	3
Секретарь (судьи)	-	-	-	-	-	-	4	-	4	4
Следственный изолятор										
Помощник (лингвистическая помощь)	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Помощник по административным вопросам	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Секция по делам потерпевших и свидетелей										
Руководитель группы (защита свидетелей)	-	1	-1	-	-	-	-	-	-	-
Руководитель группы (помощь свидетелям)	-	1	-1	-	-	-	-	-	-	-

/...

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и прочие категории				
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	Всего
Сотрудник по вопросам защиты	-	-	-	2	2	-	-	-	-	2
Сотрудник по поддержке	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1
Помощники на местах	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Технические сотрудники по работе со свидетелями	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Помощник по административным вопросам	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Помощник по работе со свидетелями	-	-	-	-	-	-	9	-	9	9
Архивная группа										
Руководитель Группы	-	-	1	-1	-	-	-	-	-	-
Канцелярия руководителя Секции административного обслуживания										
Советник по вопросам борьбы со стрессом	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1
Административный сотрудник	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Финансовая секция										
Руководитель Секции	-	1	-1	-	-	-	-	-	-	-
Помощник бухгалтера	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1
Помощник по финансовым вопросам	-	-	-	-	-	-	5	-	5	5
Секция людских ресурсов										
Сотрудник по вопросам набора персонала	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Сотрудник по кадровым вопросам	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Медсестра	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Секция конференционного и лингвистического обслуживания										
Письменный переводчик (французский язык)	-	-	2	-	2	-	-	-	-	2
Письменный переводчик (английский язык)	-	-	6	-	6	-	-	-	-	6
Письменный переводчик	-	-	-	4	4	-	-	-	-	4
Письменный переводчик (албанский язык)	-	-	-	2	2	-	-	-	-	2
Письменный переводчик (отделение в Сараево)	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1
Помощник по лингвистическим вопросам	-	-	-	-	-	-	3	-	3	3

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и прочие категории				Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	
Помощник по административным вопросам	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Сотрудник по контролю за отчетностью суда	-	-	-	-	-	-	4	-	4	4
Секция электронной поддержки и связи										
Руководитель Группы компьютерного обеспечения	-	1	-1	-	-	-	-	-	-	-
Руководитель Группы аудиовизуального обеспечения	-	-	1	-1	-	-	-	-	-	-
Администратор СУБД	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1
Администратор систем ВР	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1
Администратор (Интернет/Инtranет)	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1
Сотрудник по приему посетителей	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Секретарь	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Технический специалист по связи	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Младший программист	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Администраторы ЛВС	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Помощник по компьютерному обеспечению залов судебных заседаний	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Помощник по подготовке кадров	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Секция общего обслуживания										
Сотрудник по основному обслуживанию	-	-	1	-	1	-	-	-	-	1
Сотрудник по материально-технической поддержке	-	-	1	-	1	-	-	-	-	1
Руководитель Группы обслуживания зданий	-	-	-	-	-	1	-	-	1	1
Руководитель Группы эксплуатации зданий	-	-	-	-	-	1	-	-	1	1
Водитель/технический специалист	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Помощник по протокольным вопросам	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Помощник по приему и инспекциям	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Технический специалист по эксплуатации зданий	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2

/...

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и прочие категории				Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	
Специалист по обслуживанию зданий	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Секция закупок и организации поездок										
Руководитель Секции закупок и организации поездок	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1
Сотрудник по организации поездок и вопросам транспорта	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1
Помощник по вопросам снабжения - база данных о поставщиках	-	-	-	-	-	1	-	-	1	1
Технический специалист по закупкам	-	-	-	-	-	-	2	-	2	2
Итого	5	3	14	8	30	3	67	15	85	115

Прочие расходы по персоналу

57. Испрашиваемые ассигнования в размере 4 957 300 долл. США предназначены для покрытия следующих расходов:

а) временный персонал - письменный и устный перевод (359 900 долл. США). Временные переводчики необходимы для удовлетворения краткосрочных дополнительных потребностей в переводе при прибытии новых задержанных, вынесении приговоров и иных важных решений и оглашении доказательственных материалов. Объемы перевода вспомогательных материалов в таких случаях зависят от рассматриваемого дела, однако средняя потребность в переводе на язык обвиняемого (боснийский/хорватский/сербский) составляет 1000 страниц. Чтобы перевести такой объем материалов в течение 30 дней, как это предусмотрено правилом 66, Трибунал раньше привлекал внешних переводчиков для работы в помещениях Трибунала. Средства в размере 317 700 долл. США испрашиваются для обеспечения перевода приблизительно 5000 страниц в периоды пиковой нагрузки. В 1999 году ожидается увеличение числа арестованных или добровольно явившихся лиц, а также рост числа приговоров и решений, в отношении которых установлены весьма жесткие сроки обеспечения устным переводом (42 200 долл. США). В 1999 году услуги временных устных переводчиков потребуются в связи с непредвиденными случаями отсутствия штатных сотрудников (болезни и т.д.) и случаями использования в залах заседаний суда других языков (такие случаи иногда возникают, когда эксперты или свидетели дают показания на языках, не являющихся рабочими языками Трибунала);

б) временный персонал - составление стенографических отчетов (1 633 200 долл. США). Средства по данной статье испрашиваются в связи с тем, что составление стенографических отчетов на французском языке будет по-прежнему обеспечиваться за счет найма составителей таких отчетов (для работы в зале суда) на краткосрочной основе. В случае избрания метода дистанционного составления отчетов о

судебных заседаниях (такая возможность в настоящее время рассматривается Трибуналом) эти средства предлагается передать контрактной службе для финансирования контракта с подрядчиком, который будет обеспечивать составление таких отчетов. Любые оставшиеся средства, которые не потребуются для финансирования этого контракта, будут заморожены и возвращены в конце года. Испрашиваемые средства предназначены для выплаты вознаграждения (757 300 долл. США) и покрытия путевых расходов (875 900 долл. США) составителей стенографических отчетов на французском языке, привлекаемых Трибуналом на краткосрочной основе. Их объем определялся исходя из необходимости привлечения трех групп составителей стенографических отчетов для каждой Камеры в составе одного переводчика уровня Т-2 и одного переводчика уровня Т-1 из расчета 200 человеко-дней на каждую Камеру;

с) временный персонал - устный перевод на местах (1 176 500 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для выплаты вознаграждения (852 500 долл. США) и суточных (324 000 долл. США) устным переводчикам, необходимых выездным миссиям для эффективного общения с опрашиваемыми лицами, которые, как правило, плохо говорят по-английски или по-французски. Наиболее эффективным с точки зрения затрат способом обеспечения этого вида услуг является привлечение местных устных переводчиков на несколько дней на основе специальных соглашений об услугах. В 1999 году планируется организовать 576 поездок для проведения расследований, 150 поездок для производства по делу/подготовки свидетелей и 92 поездки для сопровождения свидетелей из бывшей Югославии. В ходе этих поездок потребуются услуги устных переводчиков: в течение 10 дней в случае поездок для проведения расследований, 4 дней - в случае поездок для производства по делу/подготовки свидетелей и 5 дней - в случае поездок для сопровождения свидетелей;

d) временный персонал общего назначения - анализ документов (1 235 900 долл. США). В декабре 1997 года и в феврале 1998 года следователи получили санкции на проведение обысков и изъятие определенных документальных свидетельств в ряде мест Республики Сербской (Босния и Герцеговина). Было установлено, что эти документы имеют важное значение для ряда расследований и обвинений, поддерживаемых Обвинителем. Эти обыски проводились следователями Канцелярии Обвинителя при содействии СПС. Инициатива Обвинителя оказалась весьма успешной: удалось получить ряд весьма ценных доказательств, которые дадут возможность Обвинителю продвинуться вперед в ряде расследований и ускорят проведение других расследований. Вместе с тем исполнение санкций на обыск тяжелым бременем легло на переводческие ресурсы Трибунала. Было изъято около 220 000 страниц документов на боснийском/сербском/хорватском языке. Эти материалы необходимо обработать и перевести, с тем чтобы их можно было использовать в целях следствия и обвинения. Причем эта работа должна быть выполнена в срочном порядке, поскольку материалы касаются дел, которые уже находятся в производстве или готовятся для передачи в суд. Объем ассигнований на цели анализа и последующего перевода (когда это необходимо) таких документов (1 235 900 долл. США) определялся из расчета 260 человеко-месяцев для помощников по лингвистическим вопросам, 30 человеко-месяцев для переводчиков и 5 человеко-месяцев для координатора проекта. В идеальном случае этот проект может быть выполнен 52 сотрудниками по лингвистическим вопросам, шестью переводчиками и одним координатором проекта за пять месяцев;

e) временный персонал общего назначения - прочие должности (117 500 долл. США). Испрашиваемые ассигнования предназначены для удовлетворения потребностей Секретариата в замене сотрудников категории общего обслуживания, находящихся в

ежегодном отпуске, отпуске по болезни или отпуске по беременности и родам, а также для удовлетворения непредвиденных потребностей и потребностей в периоды пиковой рабочей нагрузки (117 500 долл. США). Объем таких ассигнований определялся из расчета 2,5 человеко-лет работы сотрудников категории общего обслуживания;

f) сверхурочные и надбавка за работу в ночное время (434 300 долл. США). Ассигнования по данной статье включают средства на оплату сверхурочных (389 600 долл. США) в связи с необходимостью сверхурочного обслуживания камер и в связи с выполнением важных административных функций в периоды пиковой рабочей нагрузки, а также средства на выплату надбавки за работу в ночное время сотрудникам службы охраны и безопасности (44 700 долл. США).

Консультанты

58. Ассигнования в размере 362 500 долл. США испрашиваются для покрытия расходов, связанных с привлечением экспертов для дачи свидетельских показаний (256 000 долл. США) и использованием технических консультативных услуг (80 000 долл. США) и консультативных услуг в области обеспечения защиты и поддержки свидетелей (26 500 долл. США). Свидетели-эксперты вызываются в суд для дачи показаний. По оценкам, в 1999 году в суд будет вызвано до 60 экспертов, каждый в среднем на девять дней. Свидетели-эксперты являются специалистами в своих областях и приглашаются для вынесения экспертных заключений в Трибунале по таким вопросам, как политический и военный контекст конфликта в бывшей Югославии. Средства в размере 80 000 долл. США потребуются для оплаты консультативных услуг в связи с завершением разработки кастомизированного пакета программ Progen, который позволит обрабатывать данные о заработной плате сотрудников категории специалистов и местных сотрудников на платформе Windows NT, а также услуг, связанных с исследованиями и разработками общего характера в области информационных технологий. Потребуются также консультации по вопросам защиты и поддержки в целях повышения квалификации сотрудников Секции по делам потерпевших и свидетелей (26 500 долл. США).

Поездки

59. Испрашиваемые ассигнования в размере 2 938 300 долл. США предназначены для покрытия сметных расходов по следующим статьям:

a) официальные поездки Секретаря и его/ее сотрудников для участия в консультациях в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, совещаниях с представителями государств-членов, а также национальных и международных судебных органов; встречах с представителями прессы; конференциях и программах профессиональной подготовки, а также для выполнения на периодической основе технических и административных функций на местах (114 500 долл. США); поездки сотрудников Секции по делам потерпевших и свидетелей (297 600 долл. США) для координации мероприятий по поддержке и защите свидетелей; и поездки должностных лиц Трибунала для обеспечения передачи свидетельских показаний в залы заседаний по видеоканалам (30 000 долл. США);

b) средства в размере 2 496 200 долл. США испрашиваются для покрытия путевых расходов и выплаты пособий потерпевшим и свидетелям (1 884 100 долл. США), сопровождающим лицам (376 800 долл. США), детям-иждивенцам или совершеннолетним детям-инвалидам (96 200 долл. США), а также для покрытия расходов на проживание и

связь лиц, оказывающих помощь свидетелям (139 100 долл. США). Предполагается, что в 1999 году для участия в слушаниях и судебных заседаниях Гаагу посетят 900 свидетелей.

Услуги по контрактам

60. Ассигнования в размере 18 643 300 долл. США, испрашиваемые по данному разделу, предназначены для покрытия следующих расходов:

а) защитники (14 200 000 долл. США). Общие сметные потребности по данной статье в размере 14 200 000 долл. США связаны с необходимостью назначения защитников для всех подозреваемых и обвиняемых лиц в соответствии с директивой о назначении защитника и поправками к ней, принятыми судьями Трибунала на одиннадцатом пленарном заседании в июне 1996 года. Статьями 18 и 21 Устава Трибунала предусматривается, что все подозреваемые и обвиняемые имеют право на помощь выбранного ими самими защитника или же на назначение им защитника, если они не имеют достаточно средств для оплаты его услуг. Правила процедуры и доказывания подтверждают это право и предусматривают, что ответственность за обеспечение и регулирование всесторонней правовой помощи лежит на Секретаре. Расходы на защиту обвиняемых во многом зависят от того, началось ли судебное разбирательство. Если дело уже слушается, то, как показывает опыт, расходы на защиту могут достигать 60 000 долл. США в месяц. Если обвиняемый только ожидает суда, то эти расходы значительно ниже - приблизительно 25 000 долл. США в месяц. С учетом нынешнего числа задержанных ожидается, что в 1999 году все залы заседаний будут полностью заняты. Потребности по данной статье определялись исходя из того, что в 1999 году под стражей будет находиться в среднем 40 осужденных;

б) надзиратели следственного изолятора (2 348 300 долл. США). До конца 1998 года вместимость следственного изолятора будет увеличена до 36 человек. В настоящее же время в нем содержится 27 задержанных при 30 надзирателях, работающих по контракту с правительством Нидерландов. Предполагается, что в течение 1999 года число задержанных увеличится в среднем до 40, что потребует увеличения числа надзирателей до 45. На 1999 год с правительством Нидерландов еще не заключены соответствующие соглашения в отношении следственного изолятора и надзирателей следственного изолятора. Предполагается, что если количество задержанных превысит 36 человек, то услуги надзирателей и расходы на содержание задержанных придется оплачивать по двум отдельным соглашениям, одно из которых будет охватывать первых 36 задержанных и 44 надзирателя, а второе - остальных задержанных и 10 надзирателей. Сметные расходы на оплату услуг надзирателей следственного изолятора по настоящему разделу касаются лишь соглашения в отношении не более чем 44 надзирателей. Эти расходы определялись из расчета 375 голландских гульденов на каждого из 35 надзирателей в сутки;

с) письменный перевод по контрактам (196 000 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для покрытия расходов на письменный перевод по контрактам, который не может быть обеспечен силами сотрудников Трибунала. В качестве примера можно привести случаи, когда документы несекретного характера представляются на языках, не являющихся рабочими языками Трибунала (например, немецком, голландском, русском, шведском или норвежском). Кроме того, в целях сокращения отставания от графика перевода документации, связанного с необходимостью выполнения более срочной работы, Международный трибунал будет часто передавать на контрактный перевод

несрочные документы, например, книги и статьи. С учетом нынешних потребностей предполагается, что в 1999 году объем письменного перевода по контрактам составит приблизительно 10 000 страниц (при расценках в 40 голландских гульденов за страницу). Таким образом, общие сметные потребности по данной статье составляют 400 000 голландских гульденов (196 000 долл. США);

d) составление стенографических отчетов на английском языке (782 400 долл. США). Эти ассигнования связаны с необходимостью привлечения составителей стенографических отчетов о заседаниях и слушаниях суда. Составители стенографических отчетов требуются как для английского, так и для французского языков, однако учет расходов на составление отчетов на этих двух языках осуществляется совершенно различным образом. Составители стенографических отчетов на французском языке привлекаются Трибуналом в личном качестве для работы по краткосрочным контрактам, и в этой связи ассигнования на покрытие расходов на оплату их услуг показываются по статье "Временный персонал" (см. пункт 57 выше). Услуги по составлению стенографических отчетов на английском языке предоставляются коммерческими компаниями через систему закупок и поэтому проводятся по статье "Услуги по контрактам". Ассигнования на оплату услуг составителей стенографических отчетов на английском языке определялись из расчета использования трех групп составителей в течение 200 дней при средних расходах в 1304 долл. США на группу в день, включая вознаграждение, суточные, оплату жилья и оплату обратного авиабилета раз в месяц (782 400 долл. США). Эти расчеты основываются на ставках, установленных нынешним подрядчиком в 1998 году;

e) расходы на подготовку сотрудников охраны (173 100 долл. США). Средства в 179 200 долл. США необходимы для продолжения работы базовых учебных курсов для 13 сотрудников, нанятых в июле 1998 года для охраны зала заседаний 3, 10 новых сотрудников, которых предполагается принять на работу в 1999 году, и сотрудников, которые будут приняты на работу вместо вышедших сотрудников (11 человек в год). Важное значение для Службы охраны и безопасности имеют также курсы переподготовки в целях поддержания должного профессионального уровня всех сотрудников. Эти курсы включают обучение действиям в случае пожара, эвакуации, обнаружения взрывных устройств, а также курс безопасного вождения и обучение навыкам оказания первой медицинской помощи. Согласно требованиям принимающей стороны, если камеры следственного изолятора находятся в здании, при эвакуации в случае пожара необходимы дыхательные аппараты. Поскольку в здании Трибунала находится 14 камер, мы обязаны на постоянной основе осуществлять программу подготовки/переподготовки всех сотрудников в вопросах пользования дыхательными аппаратами;

f) техническая подготовка (116 500 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для покрытия расходов на ознакомление персонала, занимающегося вопросами технической поддержки и разработкой программного обеспечения в службе электронного обеспечения, с новейшими технологиями и процессами в соответствующих областях. Речь идет о расходах, связанных с направлением сотрудников Трибунала на учебные семинары по вопросам судопроизводства, поддержки учебной программы, использования компьютеров, разработки программ и использования коммуникационных технологий. В целях максимального повышения эффективности такой деятельности необходимо, чтобы сотрудники Секции электронной поддержки связи имели возможность принимать участие в программах учебной подготовки по вопросам, тесно связанным с выполняемыми ими на повседневной основе функциями;

g) управление, контроль и общая профессиональная подготовка (160 000 долл. США). В соответствии с инициативами в области профессиональной подготовки, изложенными в программе реформы Генерального секретаря, Трибунал намерен приступить к осуществлению учебной программы в целях повышения административной и управленческой квалификации сотрудников всех трех органов Международного трибунала (100 000 долл. США). Для этого в 1999 году будет организован ряд курсов с отрывом от основной деятельности по вопросам управления кадрами, межличностных отношений, контроля и руководства. Кроме того, в целях обеспечения лучшего понимания сотрудниками Трибунала больших объемов информации на языках бывшей Югославии и официальных языках Международного трибунала предлагается организовать ряд курсов по изучению боснийского/хорватского/сербского, английского и французского языков (60 000 долл. США);

h) типографские работы по контрактам (185 400 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для покрытия расходов на типографские работы по контрактам в связи с публикацией годового доклада и Ежегодника Международного трибунала (19 700 долл. США) и брошюры о Международном трибунале (19 600 долл. США), другие типографские работы по контрактам (5000 долл. США), печатание конвертов с отметкой об оплате почтовых расходов (5200 долл. США) и услуги по размножению карт и фотоматериалов (135 900 долл. США);

i) обработка данных (185 000 долл. США). Трибунал активно пользуется в своей работе материалами юридических исследований, к которым можно получить доступ через онлайн-новую правовую базу данных Lexis-Nexis. В прошлом эти услуги финансировались главным образом за счет добровольного взноса в натуре, однако в 1998 году донор, к сожалению, не смог продолжить финансирование этих услуг. В этой связи по регулярному бюджету испрашиваются ассигнования в размере 180 000 долл. США в год (из расчета 15 000 долл. США в месяц). Еще 5000 долл. США потребуются для покрытия расходов, связанных с обеспечением доступа к Интернету в исследовательских целях;

j) услуги информационных агентств (51 600 долл. США). Чтобы быть в курсе меняющейся ситуации в бывшей Югославии и других местах, Трибунал пользуется информацией, передаваемой по каналам телеграфной связи агентствами "Франс-пресс" (АФП) и "Ассошиэйтед-пресс" (АП). Испрашиваемые средства предназначены для дальнейшей оплаты этих услуг в 1999 году;

k) судебно-медицинская экспертиза (200 000 долл. США). В последние два года в связи с проведением расследований и рассмотрением дел возникала необходимость в судебно-медицинской экспертизе и изучении вещественных доказательств. Такая работа включает проведение ДНК-тестов, изучение патронных гильз и оружия, осмотр деревьев, а также анализы крови и почерка и в большинстве случаев выполняется для Международного трибунала бесплатно Федеральным бюро расследований в Соединенных Штатах и лабораториями судебно-медицинской экспертизы в Нидерландах. В 1999 году Международному трибуналу придется начать оплачивать эти услуги, сметная стоимость которых составляет 200 000 долл. США;

l) услуги по обеззараживанию (20 000 долл. США). Работа обвинения включает, в частности, сбор вещественных доказательств путем эксгумации останков, обследования пепелищ и изучения полуистлевших архивных документов. Такие доказательства включают органические и неорганические материалы, которые требуют специальной обработки (консервации) в целях обеспечения их сохранности без утраты

доказательственной ценности. В 1998 году был заключен контракт на обработку этих материалов в целях обеспечения их сохранности и возможности хранения вместе с другими доказательствами без опасности заражения;

m) внешняя ревизия (25 000 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для покрытия расходов в связи с ревизией Трибунала.

Представительские расходы

61. Испрашиваемые ассигнования в размере 4000 долл. США предназначены для финансирования официальных функций и покрытия представительских расходов.

Общие оперативные расходы

62. Ассигнования в размере 8 524 400 долл. США, испрашиваемые по этому разделу, включают следующее:

- a) аренда помещений (4 295 000 долл. США);
- b) аренда здания штаб-квартиры (2 220 600 долл. США). В течение всего 1999 года Международный трибунал будет целиком занимать здание штаб-квартиры, чистая площадь служебных помещений и залов судебных заседаний которого составляет приблизительно 19 529 м² и которое имеет подземный гараж на 335 автомашин. Общая стоимость аренды этого здания составляет 2 220 600 долл. США. Эта сумма включает:
 - i) возмещение строительных расходов, понесенных владельцем здания в 1995 году. Такие платежи будут осуществляться до конца 2007 года. В 1999 году они составят 58 125 голландских гульденов (28 500 долл. США);
 - ii) аренда дополнительных помещений (414 200 долл. США). В связи с увеличением числа сотрудников в 1999 году Трибуналу потребуются дополнительные служебные помещения неподалеку от основного здания. Такие помещения необходимы также для размещения стажеров и временного персонала общего назначения (примерно 100 человек). Учитывая, что нынешняя вместимость здания составляет 650 человек, необходимо будет найти помещения для примерно 200 сотрудников. По оценкам, Трибуналу потребуется приблизительно 4000 м² служебных помещений плюс дополнительные помещения, такие, как залы заседаний и защищенные хранилища. С учетом существующих расценок общая стоимость аренды таких помещений в течение шести месяцев в 1999 году составит приблизительно 845 000 голландских гульденов (414 200 долл. США);
 - iii) Следственный изолятор (1 595 200 долл. США). Ежегодные расходы на аренду изолятора из 24 камер составляют 512 000 голландских гульденов (251 000 долл. США). В 1998 году в здании следственного изолятора будет надстроен еще один этаж с 12 камерами, которые будут предложены Трибуналу. Хотя официальное предложение пока не получено, предполагается, что условия аренды будут аналогичными условиям аренды первоначальных 24 камер. Арендная плата будет включать суммы на покрытие строительных расходов и выплату процентов (с рассрочкой платежей на 10 лет). Если этот прогноз подтвердится, стоимость аренды надстройки составит

396 000 голландских гульденов (194 100 долл. США) в год. Кроме того, в следственном изоляторе задержанные обеспечиваются питанием и обслуживанием по ставке 50 голландских гульденов в день на человека. Предполагается, что на этой основе будут покрываться расходы на 28 задержанных, содержащихся в следственном изоляторе, и общая стоимость услуг для них составит 511 000 голландских гульденов (250 500 долл. США). В 1998 году задержанные, для которых не хватило места в следственном изоляторе, содержались в отдельном крыле тюрьмы в Шевенингене с оплатой соответствующих расходов из расчета 5028 голландских гульденов в день за все крыло (включая содержание, питание, обслуживание и услуги надзирателей). Поскольку, по оценкам, среднее число задержанных в 1999 году составит 40 человек, Международному трибуналу, по-видимому, вновь придется прибегнуть к такой практике и общая стоимость аренды этих помещений составит 1 835 220 голландских гульденов (899 600 долл. США);

- iv) отделения на местах (35 100 долл. США). Международный трибунал имеет три отделения на местах (в Загребе, Сараево и Белграде), а также представительство в Бания-Луке, помещения для которых на безвозмездной основе обеспечиваются МООНБГ. Создание отделения в Косово не планируется. Все отделения на местах в настоящее время пользуются помещениями отделений Организации Объединенных Наций, причем отделение в Загребе будет продолжать пользоваться такими помещениями на тех же условиях и в 1999 году. Что касается Белграда, то в случае прекращения операций по поддержанию мира Трибуналу придется арендовать там служебные помещения на коммерческой основе (35 100 долл. США);
- v) помещения для обучения навыкам пожаротушения (1400 долл. США). Служба охраны и безопасности Трибунала нуждается в аренде в течение 12 дней в году помещений для обучения навыкам пожаротушения. Сметная стоимость такой аренды составляет 2880 голландских гульденов (1400 долл. США) (из расчета 240 голландских гульденов (120 долл. США) в день);
- vi) уборка помещений (348 700 долл. США). Трибунал отвечает за уборку помещений площадью в 31 900 м² в штаб-квартире и следственном изоляторе. Сметные расходы на уборку помещений в штаб-квартире и следственном изоляторе составляют 530 000 голландских гульденов (259 800 долл. США). Расходы на уборку дополнительных служебных помещений в Гааге и отделениях на местах оцениваются в 31 700 долл. США и 43 500 долл. США, соответственно. Специальная уборка необходима в помещениях, где обрабатываются вещественные доказательства (9800 долл. США). Кроме того, Трибуналу приходится арендовать контейнеры для мусора и вывоза специальных отходов (3900 долл. США);
- с) коммунальные услуги (384 400 долл. США). Сметные расходы на обеспечение энерго-, газо-, водо- и теплоснабжения здания штаб-квартиры и дополнительных помещений составляют 371 900 долл. США. Ассигнования в размере 12 500 долл. США требуются для оплаты коммунальных услуг в отделениях на местах в Сараево (6000 долл. США), Белграде (3000 долл. США) и Загребе (2750 долл. США) и представительстве в Бания-Луке (750 долл. США);

d) услуги по содержанию помещений (445 800 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для оплаты услуг по содержанию здания штаб-квартиры (384 700 долл. США), предлагаемых дополнительных помещений (42 600 долл. США) и помещений отделений на местах (18 500 долл. США). Работы по содержанию здания штаб-квартиры в 1999 году включают покраску здания изнутри (186 200 долл. США);

e) материалы, необходимые для текущего ремонта и эксплуатации помещений (67 200 долл. США). Трибунал по-прежнему отвечает за эксплуатацию и текущий ремонт помещений, включая замену разбитых электрических лампочек и засорившихся фильтров, ликвидацию утечек, ремонт поврежденных полов и стен и устранение неисправностей в системе электроснабжения. В связи с этим Трибуналу необходимо иметь запас различных ламп и лампочек, электрического кабеля, электрических коммутаторов, прерывателей, фильтров, крепежной фурнитуры и т.п. Сметная стоимость материалов, необходимых для ремонта и эксплуатации систем электроснабжения, составляет 80 000 голландских гульденов (39 200 долл. США), систем кондиционирования воздуха - 22 000 голландских гульденов (10 800 долл. США) и помещений в целом - 35 000 голландских гульденов (17 200 долл. США). Таким образом, общий объем потребностей составляет 137 000 голландских гульденов (67 200 долл. США);

f) аренда офисного оборудования (441 200 долл. США). В настоящее время общий объем размножаемой Трибуналом документации составляет приблизительно 850 000 страниц в месяц (10 200 000 страниц в год). Для этого используется одна копировальная машина высокой производительности, две системных копировальных машины и девять копировальных машин общего назначения. С учетом дальнейшего расширения масштабов деятельности Международного трибунала и предполагаемой аренды, по просьбе Канцелярии Обвинителя, еще 10 копировальных машин общего назначения и одной машины "Docuprint" ожидается, что в 1999 году объем размножаемой документации увеличится до миллиона страниц в месяц при расценках, составляющих 0,075 голландского гульдена за одну страницу. Таким образом, общие расходы, связанные с арендой копировальной техники, составят 900 000 голландских гульденов (441 200 долл. США);

g) аренда автотранспортных средств (4900 долл. США). В связи с необходимостью использования такси для доставки свидетелей после окончания рабочего дня испрашиваются ассигнования в размере 10 000 голландских гульденов (4900 долл. США);

h) коммерческая связь (757 500 долл. США). Потребности по этой статье оцениваются в 757 500 долл. США. Эта сумма необходима для покрытия расходов, связанных с использованием услуг междугородной и сотовой телефонной связи (470 000 долл. США), подключением и использованием семи терминалов системы ИНМАРСАТ (15 000 долл. США), арендой телефонного коммутатора на 1000 абонентных номеров (10 000 долл. США), эксплуатации телефонных сетей (15 000 долл. США), подключением к системе сотовой связи и системе поискового вызова (27 400 долл. США), использованием магистральных цифровых сетей связи (44 000 долл. США) и ретранслятора ИНТЕЛСАТ (100 000 долл. США), арендой линий связи (70 000 долл. США), а также оплатой лицензионных сборов за использование каналов радиосвязи (4000 долл. США) и сборов за подключение к сети кабельного телевидения (2100 долл. США);

i) техническое обслуживание и эксплуатация средств связи (86 800 долл. США). Расходы на техническое обслуживание и эксплуатацию средств связи включают расходы по контрактам на обслуживание внутреннего телефонного коммутатора в Гааге

(35 000 долл. США) и внутреннего телефонного коммутатора в отделении в Сараево (1800 долл. США), а также расходы по контрактам на общее обслуживание средств связи и закупку соответствующих материалов (30 000 долл. США). Кроме того, на приобретение различных запасных частей для аппаратуры телефонной, радио-, факсимильной и спутниковой связи в Гааге и на местах потребуется 20 000 долл. США;

j) расходные материалы для аппаратуры связи (40 000 долл. США). Эти ассигнования необходимы для покрытия расходов, связанных с приобретением кассет с красящим порошком для факсимильных аппаратов и батарей для пейджеров (35 000 долл. США), а также расходных материалов для ремонтной мастерской (5000 долл. США);

k) почтовые расходы (78 300 долл. США). Средства в размере 77 750 долл. США необходимы для оплаты почтовых услуг, включая приобретение необходимых материалов. Международный трибунал пользуется услугами национальной почтовой службы, дипломатической почтой Организации Объединенных Наций и услугами частных курьерских служб для экстренной доставки почтовых отправок. Эти услуги необходимы для обеспечения работы растущего числа сотрудников, а также для распространения судебной документации, включая решения и заключения Трибунала, и отправки другой официальной корреспонденции. Кроме того, 500 долл. США необходимы для приобретения электронной микросхемы для весов франкировальной машины и получения международного кода и номера почтового ящика;

l) дипломатическая почта (23 800 долл. США). Трибунал по-прежнему пользуется услугами Международного Суда по пересылке документации между Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и Женевой. В связи с конфиденциальным характером некоторых документов, находящихся в бывшей Югославии, для их пересылки между штаб-квартирой Трибунала и его отделениями на местах в бывшей Югославии используется дипломатическая почта. Предполагается, что в 1999 году в отделения в Загребе, Белграде и Сараево дипломатическая почта будет доставляться четыре раза в месяц. Средняя стоимость одной отправки составляет 150 голландских гульденов, в связи с чем общая сумма расходов составит за год 21 600 голландских гульденов (10 600 долл. США). Кроме того, Трибуналу необходимы 13 200 долл. США для оплаты услуг коммерческой курьерской службы по доставке ордеров на арест, решений и постановлений суда, судебной документации, фотографий, вещественных и иных доказательств, показаний свидетелей, документов, касающихся материально-технического обеспечения и других специальных отправок, при получении которых выдается заверенная квитанция. Трибунал стремится к тому, чтобы свести к минимуму расходы на услуги курьеров, и строго контролирует их использование;

m) техническое обслуживание и ремонт офисного оборудования (10 000 долл. США). На ремонт офисной мебели и оборудования испрашивается 10 000 долл. США;

n) техническое обслуживание и эксплуатация автотранспортных средств (206 400 долл. США). В настоящее время в собственности Международного трибунала находится 50 единиц автотранспортных средств, однако с учетом предложений о замене и приобретении дополнительных автомобилей их число должно возрасти до 53. Восемь легковых автомобилей будут находиться в распоряжении штаб-квартиры в Гааге, а остальные 40 легковых и 5 грузовых автомобилей будут использоваться в бывшей Югославии. Ассигнования в размере 202 800 долл. США, испрашиваемые на ремонт и эксплуатацию этих автомобилей, рассчитаны на основе стандартной формулы исчисления таких расходов, применяемой Отделом управления полевыми операциями и материально-

технического обеспечения Организации Объединенных Наций. Для автомобилей, эксплуатируемых в Гааге, необходимо 3600 долл. США на покрытие расходов, связанных с оплатой членских взносов в организации, оказывающей экстренную техническую помощь в случае поломки или неисправности автомобиля на территории стран Европы, а также расходов на мойку этих автомобилей;

о) техническое обслуживание аппаратуры электронной обработки данных (224 200 долл. США). Ассигнования в размере 164 500 долл. США необходимы для покрытия расходов на техническое обслуживание и эксплуатацию аппаратуры электронной обработки данных, в том числе расходов, связанных с продлением контрактов на техническое обслуживание системы электронной обработки документации в Канцелярии Обвинителя (60 000 долл. США) и компьютерных сетей Международного трибунала (30 000 долл. США), а также общих расходов на ремонт и обслуживание электронной аппаратуры (включая запасные части и работу) (20 000 долл. США), серверов (40 000 долл. США), сканирующих устройств (10 000 долл. США) и прочего оборудования (4500 долл. США). На получение телефонного и компьютерного доступа к услугам сетевой технической поддержки необходимо 18 500 долл. США. У фирмы "Microsoft Netherlands" можно приобрести пакет услуг по обеспечению бесперебойного функционирования компьютерных систем (6000 долл. США в год за устранение до 35 неполадок). В 1999 году планируется ввести в действие систему "Reality", работающую в среде "Windows", контракт на обслуживание которой будет стоить 10 000 долл. США. Аналогичный контракт на обслуживание пакета программ "MAGIC", используемого в системе "Reality", будет стоить 2500 долл. США. Прочие расходы в размере 41 200 долл. США связаны с программным обеспечением для ведения бухгалтерского учета и начисления заработной платы (18 000 долл. США), контрактом на технические услуги специалистов фирмы "Lotus Development Corporation" (Нидерланды) (9000 долл. США), программным обеспечением "System Architect" (1200 долл. США), "Analyst Notebook", "iConnect" (9000 долл. США) и "Arc View" (4000 долл. США), а также программным обеспечением, которое используется Канцелярией Обвинителя при проведении расследований;

р) техническое обслуживание аудиовизуального оборудования (37 500 долл. США). По этой статье предусматриваются ассигнования на покрытие расходов, связанных с приобретением комплектов инструментов (7500 долл. США), запасных частей для видеосистем, мелких деталей и принадлежностей для ремонта электрооборудования и расходных материалов для ремонтной мастерской (30 000 долл. США);

q) техническое обслуживание прочего оборудования (15 200 долл. США). Испрашиваемые ассигнования необходимы для оплаты услуг по техническому обслуживанию на контрактной основе оборудования и аппаратуры, используемых для обеспечения безопасности, в частности сканирующей рентгеновской аппаратуры, металлодетекторов, служебного оружия, дыхательных аппаратов и другого оборудования;

г) транспортные расходы (11 000 долл. США). Средства в размере 10 000 долл. США необходимы для покрытия расходов, связанных с перевозкой официальных грузов между штаб-квартирой Трибунала и его отделениями в Сараево, Загребе и Белграде. Еще 1000 долл. США необходимы для покрытия расходов на перевозку грузов между Трибуналом и другими организациями системы Организации Объединенных Наций;

s) страхование (135 300 долл. США). В настоящее время Трибунал застрахован от гражданской ответственности на сумму 5 млн. долл. США; конторское имущество и

компьютерное оборудование застрахованы, соответственно, на 1 млн. долл. США и 5 млн. долл. США. В соответствии с действующими ставками страхования и с учетом предполагаемого увеличения количества единиц конторского и прочего оборудования сметные расходы на страхование в 1999 году составят приблизительно 47 300 долл. США, которые будут распределены между Гаагой (41 100 долл. США) и тремя отделениями на местах (6200 долл. США). Ассигнования в размере 18 000 долл. США необходимы для обеспечения медицинского страхования, страхования во время поездок и страхования судебных издержек 900 свидетелей (из расчета двух дней на проезд и восьми дней на дачу показаний по ставке 2 долл. США в день). Автотранспортные средства, которые находятся в собственности Трибунала и используются им в бывшей Югославии, зарегистрированы в Департаменте операций по поддержанию мира, и на них распространяется действие Международной программы Организации Объединенных Наций по страхованию гражданской ответственности. В прошлом году число автотранспортных средств, принадлежащих Трибуналу и эксплуатируемых им на местах, увеличилось до 45 единиц, что привело к увеличению страховых расходов на 50 процентов. Продление срока действия договора страхования на 1999 год потребует расходов в размере 31 500 долл. США. Принадлежащие Трибуналу восемь легковых автомобилей, которые эксплуатируются в Гааге, застрахованы от всех видов ответственности и ущерба. Одно из принадлежащих Трибуналу автотранспортных средств эксплуатируется в Белграде, однако застраховано оно в Гааге, поскольку ни одна из местных страховых компаний не обеспечивала надлежащий уровень страхования. Продление срока действия договора страхования на 1999 год повлечет за собой расходы в размере 38 500 долл. США;

t) банковские сборы (48 000 долл. США). Эти ассигнования необходимы для оплаты банковских сборов в 1999 году;

u) расходы на медицинское обслуживание задержанных лиц и свидетелей (250 500 долл. США). Испрашиваемые ассигнования необходимы для покрытия расходов на медицинское обслуживание (149 600 долл. США) и психиатрическую помощь (96 000 долл. США) в среднем для 40 задержанных лиц из неимущих слоев населения, включая расходы на услуги врачей-специалистов, стоматологов и окулистов (в соответствии с правилом 30 Правил содержания под стражей Трибунала). Еще 4900 долл. США необходимы для медицинских и психиатрических освидетельствований, проводимых по распоряжению суда;

v) различные требования и корректировки (412 900 долл. США). Испрашиваемые по этой статье ассигнования необходимы для удовлетворения требований свидетелей о выплате компенсации в связи с потерей заработка (107 500 долл. США), выплаты пособий задержанным лицам из неимущих слоев населения (35 800 долл. США), выплаты задержанным вознаграждения за работу в следственном изоляторе (40 800 долл. США) и покрытия расходов, связанных с переселением свидетелей и членов их семей (228 800 долл. США). Трибунал обязан компенсировать свидетелям потерю заработка в период дачи показаний в Трибунале. Такая компенсация выплачивается с учетом строгих критериев и положена только самим свидетелям, а не их иждивенцам или сопровождающим лицам. Благодаря применению таких критериев право на компенсацию в связи с потерей заработка получают лишь около 50 процентов свидетелей. В соответствии с правилом 82 правил содержания под стражей Трибунала задержанным лицам из неимущих слоев населения ежедневно выплачивается пособие в размере 5 голландских гульденов. Для 40 таких лиц в 1999 году потребуется 73 000 голландских гульденов (35 800 долл. США). В соответствии с правилом 73 правил содержания под стражей Трибунала задержанные могут по желанию выполнять какую-либо работу в следственном изоляторе.

Задержанным, изъявившим желание работать, выплачивается заработная плата по ставке 1 голландский гульден в час. Трибунал отвечает также за обеспечение защиты свидетелей, а при необходимости - и за их переселение вместе с членами семьи в другие места. Это вытекает из положений статьи 22 Устава и правила 34 правил процедуры и доказывания. Группа по делам жертв и свидетелей совместно с Канцелярией Секретаря ведет переговоры с правительствами о переселении главных свидетелей, нуждающихся в защите, в другие места. Государства, заключившие соответствующие соглашения с Трибуналом, будут принимать таких свидетелей в рамках осуществляемых ими программ защиты беженцев, в которые будут внесены необходимые изменения, и это не будет сопряжено с какими-либо расходами для Трибунала. Трибунал будет нести определенные расходы в двух случаях: если возникнет необходимость в срочном вывозе семьи свидетеля и предоставлении ей временного жилья до тех пор, пока не будет решен вопрос о месте постоянного проживания. Соответствующие расходы определяются из расчета 18 000 долл. США на семью. В связи с увеличением числа судебных разбирательств, проводимых Международным трибуналом, и широкой известностью обвиняемых предполагается, что в 1999 году необходимо будет организовать 12 таких переселений, в связи с чем потребуется в общей сложности 196 800 долл. США. Трибунал будет нести расходы и в том случае, если семью свидетеля необходимо будет переселить в пределах территорий бывшей Югославии. Трибунал не может просить эти страны, в отличие от стран, принимающих беженцев, о бесплатном переселении таких семей. Сметные расходы по переселению семей в таких случаях составляют приблизительно 32 000 долл. США;

w) стирка и чистка одежды и обмундирования (78 900 долл. США). Испрашиваемые ассигнования необходимы для оплаты расходов на стирку и чистку обмундирования сотрудников службы охраны и надзирателей следственного изолятора, одежды заключенных, судебных мантий и формы водителей;

x) прочие разные услуги (120 900 долл. США). Испрашиваемые ассигнования в размере 10 900 долл. США необходимы для оплаты разных услуг, не предусмотренных в вышеперечисленных разделах, включая сборы за стоянку служебных автомобилей Международного трибунала (3900 долл. США), прочие сборы за стоянку автомобилей (2000 долл. США), услуги портных по ремонту и подгонке судебных мантий и жабо в 1999 году (5000 долл. США). Предполагается также, что для использования в ходе судебных процессов потребуется изготовить 10 макетов мест совершения преступлений. Их сметная стоимость составляет 49 000 долл. США (по 4900 долл. США за макет). Использование таких макетов позволит сократить время, отводимое на выступление свидетелей, что обеспечит экономию средств Трибунала в размере, превышающем стоимость макетов. В связи с предполагаемым переездом в дополнительные помещения Международного трибунала в Гааге потребуется 60 000 долл. США на оплату услуг по перевозке имущества и 1000 долл. США на перевозку компьютеров Группы организации поездок и прокладку кабелей.

Переоборудование помещений

63. Испрашиваются ассигнования в размере 1 009 300 долл. США предназначены для следующих целей:

a) строительство кафетерия (369 600 долл. США). В 1998 году на месте помещения, где раньше располагался кафетерий, был построен третий зал судебных заседаний, а кафетерий предполагалось оборудовать на прилегающей террасе.

Реализовать этот проект, к сожалению, не удалось, и выделенные для него в 1998 году средства в отчете об исполнении бюджета за этот год будут показаны как сэкономленные. Сметная стоимость проекта в 1999 году составляет 754 000 голландских гульденов (369 600 долл. США) (из расчета 2000 голландских гульденов за квадратный метр при общей площади кафетерия в 377 квадратных метров);

b) переоборудование помещений (639 700 долл. США). Международный трибунал предлагает осуществить в 1999 году ряд проектов по переоборудованию помещений, с тем чтобы они соответствовали требованиям безопасности и позволяли использовать необходимые технические средства. Общая сметная стоимость работ составляет 639 700 долл. США, включая установку лестниц, лестничных клеток и лифта в подвальных помещениях (90 000 долл. США), замену противопожарных дверей (120 100 долл. США), строительство стены в дополнительных помещениях Трибунала (122 600 долл. США), установку системы кондиционирования воздуха в одном из отделений на местах (25 000 долл. США), расширение пропускной способности систем контроля за доступом в помещения (262 000 долл. США) и выполнение различных видов работ в отделениях на местах (20 000 долл. США).

Принадлежности и материалы

64. Ассигнования по этой статье в размере 1 326 000 долл. США предназначены для приобретения канцелярских принадлежностей (222 900 долл. США), расходных материалов и принадлежностей для аппаратуры электронной обработки данных (250 400 долл. США), а также бумаги и принадлежностей для фотокопировальной техники (79 500 долл. США); для оплаты подписки на юридические и другие специальные журналы (36 000 долл. США); для приобретения материалов и принадлежностей для аудиовизуальных средств (342 800 долл. США); для закупки обмундирования (127 600 долл. США), горюче-смазочных материалов (124 400 долл. США) и продуктов для улучшения питания лиц, содержащихся под стражей (42 900 долл. США); а также для приобретения оборудования и материалов для организации досуга лиц, содержащихся под стражей (15 000 долл. США), книг для библиотеки (50 000 долл. США) и других материалов и принадлежностей (34 500 долл. США).

Закупка оборудования

65. Испрашиваемые по этой статье ассигнования в размере 4 139 600 долл. США предназначены для следующих целей:

a) приобретение мебели и оборудования (533 500 долл. США). Предполагается закупить конторскую мебель для дополнительного персонала (525 000 долл. США), ручные тележки для перевозки документов (5900 долл. США) и сейфы (2600 долл. США);

b) приобретение офисного оборудования (103 400 долл. США). В связи с увеличением объема работы всех подразделений Трибунала каждого сотрудника необходимо обеспечить соответствующим офисным оборудованием. Ассигнования в размере 103 400 долл. США необходимы для приобретения для трех органов Международного трибунала различного офисного оборудования, включая бумагорезательные машины, сейфы, запирающиеся шкафы для документов, сейфы для боеприпасов, устройства для вакуумной упаковки вещественных доказательств, морозильные камеры для хранения вещественных доказательств и счетчики/устройства для проверки банкнот;

с) приобретение аппаратуры электронной обработки данных (1 537 700 долл. США). Эти средства необходимы для закупки аппаратуры электронной обработки данных (для оборудования дополнительных автоматизированных рабочих мест) (186 000 долл. США) и принтеров для новых сотрудников (138 000 долл. США); замены 45 единиц устаревшей аппаратуры (90 000 долл. США); приобретения портативных компьютеров, используемых в ходе проведения расследований (187 500 долл. США); приобретения восьми новых серверов и модернизации имеющихся (296 000 долл. США); закупки сетевого оборудования для расширения систем, используемых Трибуналом, прокладки кабелей в новых помещениях и приобретения оборудования для подсоединения к общей сети (427 200 долл. США); приобретения специального компьютерного оборудования (213 000 долл. США), включая автоматизированные рабочие места для выполнения графических работ, сканирующие устройства, устройства для хранения информации, кабельное оборудование, камеры, перезаписывающую аппаратуру и запасные части;

d) закупка пакетов программного обеспечения (645 000 долл. США). Группа программирования/разработки проектов будет по-прежнему использовать сервисные программы, закупленные в 1998 году. Программа "Microsoft Access 97" будет по-прежнему служить в качестве основного исходного инструмента разработки программ для баз данных. В качестве стандартной оперативной системы управления базами данных будет по-прежнему использоваться программа управления приложениями "Microsoft Standard query language (SQL)". В 1999 году планируется приобрести также дополнительные программы и лицензии (на общую сумму в 77 000 долл. США), необходимые для создания баз данных (20 000 долл. США), программу "Magic for Windows" для поддержки установки системы "Reality" (9000 долл. США), программу управления приложениями "Workflow" для обеспечения доступа пользователей (13 000 долл. США) и лицензии на использование применяемого в Организации Объединенных Наций стандартного пакета программного обеспечения "Trim" для ведения архивов (35 000 долл. США). Планируемая в 1999 году замена программ управления системой "Reality", работающих в системе Disk operating system, на программы, работающие в системе "Windows NT", позволит повысить надежность этих программ и обеспечить их более полную интеграцию с компьютерными системами Трибунала. Испрашиваемые средства в размере 173 200 долл. США будут израсходованы на приобретение программных модулей учета закупок, управления материальными ресурсами, учета основных фондов и поиска счетов, а также на увеличение числа постоянных пользователей до 20, что позволит обеспечить прямой доступ к системе для всех удостоверяющих сотрудников и лиц, направляющих заявки. В целях завершения перевода программ начисления заработной платы "SunAccounts" и "Progen" на платформу "Windows NT" необходимо будет приобрести лицензию на использование новой платформы и обеспечить поддержку этих программ, на что потребуется в общей сложности 40 000 долл. США. Для приобретения новой лицензированной версии программы "Windows NT" для 15 серверов потребуется 30 000 долл. США, а для автоматизированных рабочих мест - 60 000 долл. США, включая оплату лицензий. В рамках мер по повышению безопасности компьютерных сетей Трибунала потребуется программное обеспечение на сумму 52 000 долл. США в 1999 году. В связи с созданием новых автоматизированных рабочих мест потребуются дополнительные лицензии на доступ пользователей к программе "MS-BackOffice" (70 000 долл. США). Это обеспечит автоматизированным рабочим местам доступ к базам данных Международного трибунала (через сервер SQL), системе автоматического учета и конфигурации (через многосервисную спутниковую систему SMS), сети "Windows NT" и почтовому серверу. С учетом увеличения объема следственной работы Канцелярия Обвинителя запросила дополнительно 18 лицензий на использование программы "ArcView GIS" (17 900 долл. США), один экземпляр программы

"MapObject's developer's Kit" (4500 долл. США), программу "Visual C++ Enterprise" (5000 долл. США) и 22 лицензии на использование программы "Analyst's Notebook" (26 400 долл. США), лицензии на параллельный доступ к электронной системе управления документацией "KeyFile" (80 000 долл. США) и 15 лицензий на использование программы текстового поиска "ZyFind", позволяющей получать полный текст документа. Кроме того, 9000 долл. США испрашиваются на покрытие различных непредвиденных потребностей в программных средствах, что позволит проявлять гибкость при удовлетворении специальных заявок и осуществлении экстренных закупок;

е) закупка автотранспортных средств (302 500 долл. США). В связи с продолжающимся расширением деятельности Международного трибунала как в его штаб-квартире, так и в отделениях на местах необходимы средства на приобретение новых автомобилей и замену девяти автомобилей, которые эксплуатируются в отделениях. Для приобретения 10 автомобилей для отделений на местах в целях замены 9 имеющихся автомобилей потребуется 260 000 долл. США. 42 500 долл. США необходимы для приобретения двух новых автомобилей для штаб-квартиры. В последние четыре года пополнение автопарка отделений Международного трибунала обеспечивалось либо за счет пожертвований государств-членов, либо за счет передачи автотранспортных средств с баланса миротворческих миссий (из общего числа автомобилей, находящихся в распоряжении отделений на местах, 11 предоставлены государствами-членами и 21 передан с баланса миротворческих миссий (ВАООНВС и СООНО). Однако большая часть автотранспортных средств, поступающих из миротворческих миссий, имеет выработанный моторесурс, поскольку в миссиях замена автомобилей осуществляется после пяти лет эксплуатации или 120 000 км пробега в зависимости от того, что наступает раньше. В этой связи в 1999 году Бюро по инвентаризации имущества на местах необходимо будет списать по крайней мере девять таких автомобилей. Сметная стоимость замены одного автомобиля составляет 25 000 долл. США, поэтому для замены девяти автомобилей потребуется 225 000 долл. США. Кроме того, в настоящее время у Секции по делам жертв и свидетелей нет своего автотранспорта, который необходим ей для доставки свидетелей для дачи показаний и возвращения их к месту жительства. Ввиду большого объема работы на местах такая ситуация создает определенные проблемы и является источником конфликтов из-за использования автотранспортных средств. В связи с проведением судебных разбирательств сразу в трех залах заседаний остро стоит вопрос о выделении одного автотранспортного средства для группы, базирующейся в Сараево. На приобретение одного небольшого автобуса для этой группы испрашиваются ассигнования в размере 35 000 долл. США. Что касается штаб-квартиры Трибунала, то Канцелярия Обвинителя запросила еще одно транспортное средство (17 500 долл. США), которое будет использоваться для доставки свидетелей от места жительства в Международный трибунал и обратно после окончания рабочего дня. По требованию Канцелярии Обвинителя на подготовку свидетелей перед их выступлением в суде отводится в среднем 20 часов (после окончания рабочего дня) в неделю. Кроме того, с учетом предлагаемого штатного расписания и использования дополнительных помещений необходим микроавтобус (25 000 долл. США) для перевозки сотрудников из одного здания в другое, а также для доставки документации между этими зданиями. Этот автобус будет также использоваться Службой охраны и безопасности для других целей;

ф) приобретение аппаратуры связи (456 600 долл. США). На эти цели испрашивается в общей сложности 456 600 долл. США, которые будут использованы на приобретение радиотелефонов для новых сотрудников Службы охраны и безопасности и технического персонала в Гааге (51 300 долл. США) и радиостанций, работающих в КВ-диапазоне, для автотранспортных средств, а также базовых радиостанций и т.д. в

отделениях на местах (31 500 долл. США), на расширение телефонной сети с учетом предлагаемого увеличения штатов (101 000 долл. США), на приобретение радиотелефонной аппаратуры с учетом переезда части сотрудников в дополнительное здание (190 800 долл. США), на приобретение сотовых телефонов (10 000 долл. США), аппаратов факсимильной связи (5000 долл. США) и портативных фотокопировальных машин (3000 долл. США), на модернизацию станции для связи с геостационарным спутником (52 000 долл. США) и на приобретение оборудования для мастерской по ремонту электронной аппаратуры Международного трибунала (12 000 долл. США);

г) закупка аудиовизуальной аппаратуры (411 300 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для закупки дополнительной аппаратуры, необходимой для видеосъемки на местах и воспроизведения записей (59 200 долл. США), трансляции судебных заседаний (71 000 долл. США), модернизации системы освещения во втором зале заседаний (8000 долл. США) и замены и модернизации систем видеозаписи (67 000 долл. США), а также для закупки аудиосистем (68 500 долл. США), дублирующей аппаратуры и систем для залов заседаний (на случай выхода из строя основной аппаратуры) (32 000 долл. США), аппаратуры для получения "стоп-кадров" и видеоизображений (10 500 долл. США), программного обеспечения для ведения протоколов суда (24 000 долл. США), аппаратуры для проведения телеконференций (12 800 долл. США), телевизионных мониторов для устных переводчиков (17 000 долл. США), аппаратуры и осветительных приборов для публичных выступлений (21 000 долл. США), аудиосистем, работающих в инфракрасном диапазоне, для залов заседаний 2 и 3 (11 300 долл. США) и многосистемных видеокопировальных станций для Группы доказательств (9000 долл. США);

h) закупка оборудования и средств обеспечения охраны и безопасности (83 900 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для следующих целей: оборудования 30 дополнительных секций для сейфов со служебным оружием новых сотрудников и шкафов для хранения оружия сотрудников охраны отделений на местах (4100 долл. США), а также для приобретения сейфа для хранения оружия в хранилище вещественных доказательств (3500 долл. США), боеприпасов (10 000 долл. США), пяти кресел-каталок (для больных и инвалидов) (6500 долл. США), 12 электрических фонарей для следственного изолятора Организации Объединенных Наций и его дополнительной секции (1200 долл. США), зеркал для проведения обысков и досмотров (1400 долл. США), флагов (четыре для вывешивания снаружи, четыре для вывешивания в помещениях, двух для видеоконференций с участием свидетелей и в качестве фона на различных мероприятиях, плюс по одному флагу для каждого государства-члена) (12 000 долл. США), четырех портативных беспроводных электронных систем охраны жилья, подключаемых к телефонным сетям (для судей и сотрудников Канцелярии Обвинителя с учетом степени опасности) (12 800 долл. США), 10 пистолетов с кобурами для ношения на поясе, запасных обойм для пистолетов и подсумков для них, а также кобур для скрытого ношения пистолета по 750 долл. США за каждую единицу оружия с принадлежностями (7500 долл. США), двух детекторов для обнаружения взрывчатых веществ и боеприпасов (17 100 долл. США) и других средств обеспечения охраны и безопасности (7800 долл. США);

i) приобретение разного оборудования (65 700 долл. США). Предлагается приобрести две компьютеризированные системы для контроля за качеством воздуха в тех помещениях Трибунала, где существует такая проблема (21 600 долл. США). Эта аппаратура позволит постоянно следить за качеством воздуха и при необходимости оперативно принимать меры в целях недопущения ухудшения здоровья персонала.

Средства в размере 29 400 долл. США предназначены для установки 20 питьевых фонтанчиков, с тем чтобы отказаться от закупки питьевой воды для здания штаб-квартиры Трибунала. Необходимо также приобрести оборудование для ухода за одним из задержанных, у которого парализованы нижние конечности (14 700 долл. США). Одному из задержанных было разрешено вернуться домой в ожидании суда, поскольку в следственном изоляторе не было необходимых средств для ухода за ним. В 1999 году следственный изолятор должен быть оснащен всем необходимым оборудованием.

Налогообложение персонала

66. Налоги с персонала с учетом предлагаемого штатного расписания Секретариата должны составить 5 006 300 долл. США.

Поступления

67. В настоящее время два небольших помещения в здании штаб-квартиры Трибунала (площадью 10 м² каждое) сдаются двум субарендаторам, которые, как предполагается, будут продолжать аренду этих помещений в течение всего 1999 года по ставке 2600 долл. США за помещение в год, что в общей сложности позволит получить 5200 долл. США.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

68. С учетом предложений, подробно изложенных в настоящем докладе, предполагается, что в 1999 году для обеспечения функционирования Трибунала по бывшей Югославии потребуются ассигнования в размере 96 650 900 долл. США (нетто). Еще 9 729 100 долл. США необходимо будет предусмотреть по статье "Налогообложение персонала", которые будут компенсированы в том же объеме по статье "Поступления по плану налогообложения персонала".

69. В своей резолюции 52/217 от 22 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея постановила распределить 50 процентов общего объема ресурсов, необходимых Трибуналу в 1998 году, в соответствии со шкалой взносов в регулярный бюджет, а остальную часть - в соответствии со шкалой взносов на операции по поддержанию мира. Испрашиваемые средства в размере 96 650 900 долл. США нетто (106 385 200 долл. США брутто) будут распределяться следующим образом:

а) 48 325 450 долл. США нетто (53 192 600 долл. США брутто) будут распределены между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций на 1999 год;

б) остальные 48 325 450 долл. США нетто (53 192 600 долл. США брутто) будут распределены между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов на операции по поддержанию мира на 1999 год.

70. Следует иметь в виду, что при полном покрытии расходов (с использованием норм вакансий в 8 и 5 процентов) эти бюджетные предложения потребуют в следующем финансовом году дополнительных ассигнований в размере 6 835 100 долл. США брутто (5 676 900 долл. США нетто). С учетом этого и предлагаемого на 1999 год штатного расписания бюджет Трибунала, исчисленный на основе полного финансирования, составит 113 220 300 долл. США брутто (102 327 800 долл. США нетто).

Приложение I

БЮДЖЕТНЫЕ ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ

1. Предлагаемая пересмотренная бюджетная смета составлена с учетом действующего обменного курса Организации Объединенных Наций - 2,04 голландского гульдена за 1 долл. США. Множитель корректив по месту службы для Гааги на 1999 год составляет 126,0.

2. Общая смета расходов по бюджету, финансируемому за счет начисленных взносов, составлена на основе шкал валовых окладов. Однако отдельные разделы бюджета, касающиеся основных организационных подразделений, отражают ставки шкал чистых окладов (т.е. валовых окладов за вычетом соответствующих ставок налогообложения), что обеспечивает сопоставимость бюджета с бюджетами других организаций системы Организации Объединенных Наций. Во всех таблицах расходов разница между валовым и чистым вознаграждением, т.е. ставка налогообложения, показывается отдельной статьей, что позволяет показать расходы в валовом исчислении.

3. Что касается доли вакансий, то в отношении испрашиваемых в 1999 году новых временных должностей используются следующие показатели: 60 процентов для сотрудников категории специалистов и 50 процентов для сотрудников категории общего обслуживания. Для существующих временных должностей и временных должностей, предложенных в пересмотренной бюджетной смете на 1998 год, доля вакансий составляет 8 процентов для сотрудников категории специалистов и 5 процентов для сотрудников категории общего обслуживания, соответственно.

4. В случае колебаний обменного курса сметные потребности на 1999 год в долларах США будут составлять:

Обменный курс (за один доллар США)	Сметные потребности (нетто)
2,05 голландского гульдена	96 419 700
2,00 голландского гульдена	97 625 300
1,95 голландского гульдена	98 892 800
1,90 голландского гульдена	100 227 000
1,85 голландского гульдена	101 633 300
1,80 голландского гульдена	103 117 700

Приложение II

ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ

1. На сегодняшний день сумма пожертвований наличными составляет примерно 15 065 000 долл. США, сумма объявленных взносов - 196 700 долл. США и сумма взносов натурой - примерно 6 539 500 долл. США (не считая персонала и экспертов, предоставленных правительствами и международными организациями и учреждениями). За период с 1 января по 30 сентября 1998 года Международный трибунал получил в виде добровольных взносов наличными примерно 3 560 800 долл. США.

2. Организация Объединенных Наций не оплачивает никаких расходов, связанных с прикомандированием персонала донорами, за исключением расходов на обеспечение такого персонала служебными помещениями, мебелью и оборудованием, а также другими средствами, необходимыми для выполнения возложенных на него служебных обязанностей, включая расходы на любые поездки и другие расходы, понесенные в связи со служебными командировками по линии Организации Объединенных Наций. По состоянию на 30 сентября 1998 года в Трибунале работали 18 прикомандированных к нему сотрудников, 17 экспертов, прикомандированных к Канцелярии Обвинителя, и 1 надзиратель следственного изолятора, приданный Секретариату. В соответствии с резолюцией 52/243 Генеральной Ассамблеи от 15 сентября 1997 года программа использования безвозмездно предоставляемого персонала поэтапно сворачивается: должности, освобождающиеся по мере истечения срока действия соглашений с правительствами стран-доноров, замещаются штатными сотрудниками.

3. Для целей бюджета предполагается, что срок действия всех соглашений о безвозмездном предоставлении персонала истекает до 31 декабря 1998 года, а фактическая дата истечения таких соглашений используется для расчета предполагаемой экономии бюджетных средств Трибунала. По оценкам, в 1998 году за счет такого персонала Трибунал сэкономил в целом 3 827 600 долл. США брутто (с учетом стандартных ставок расходов Организации Объединенных Наций).

4. Помимо прикомандированного персонала в Международном трибунале проходят практику стажеры, специализирующиеся в таких областях, как уголовное право, международное гуманитарное право и права человека. По состоянию на 30 сентября 1998 года все 18 стажеров были приданы Канцелярии Обвинителя и оказывали помощь в проведении исследований и подготовке документов по вопросам, связанным с их специализацией.

Таблица I.1. Взносы наличными в Фонд добровольных взносов
по состоянию на 30 сентября 1998 года

(В долл. США)

Донор	Сумма
Австрия	100 000
Камбоджа	5 000
Канада	988 157
Чили	5 000
Кипр	2 000
Дания	213 714
Европейский союз/Фонд Карнеги	342 555
Венгрия	2 000
Ирландия	121 768
Израиль	7 500
Италия	2 080 049
Лихтенштейн	4 985
Люксембург	100 000
Малайзия	2 500 000
Мальта	1 500
Намибия	500
Нидерланды	2 247 662
Новая Зеландия	14 660
Норвегия	453 896
Пакистан	1 000 000
Португалия	10 000
Саудовская Аравия	300 000
Словения	10 000
Испания	13 725
Швеция	31 734
Швейцария	433 517
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	2 485 094
Соединенные Штаты Америки	1 590 000
Всего	15 065 016

/...

Таблица 1.2 Объявленные взносы наличными в Фонд добровольных взносов по состоянию на 30 сентября 1998 года

(В долл. США)

Донор	Сумма
Швеция	133 000
Канада	63 700
Всего	196 700

5. Оборудование и помещения. В период с 1 января по 30 сентября 1998 года ряд государств-членов и организаций внесли взносы натурой для Международного трибунала на сумму примерно 2 811 600 долл. США. Нью-Гэмпширский информационный центр по вопросам уголовного правосудия предоставил кино/фото/видеоаппаратуру, компьютерное оборудование, фотокопировальные машины и систему для печатания пропусков и удостоверений личности общей стоимостью примерно 37 200 долл. США. Правительства Нидерландов, Соединенных Штатов Америки и Канады предоставили примерно 2 774 400 долл. США на строительство третьего зала заседаний Трибунала.

6. Услуги. Европейский союз/Международный реабилитационный совет для жертв пыток предоставили средства на оплату услуг в размере 96 100 долл. США. Эти средства предназначены для оплаты консультативной помощи и услуг свидетелям. Другие взносы, предоставленные Трибуналу, включают материалы для работы с доказательствами (300 долл. США), предоставленные Нью-Гэмпширским информационным центром по вопросам уголовного правосудия, и доклады по правовым вопросам/вопросам прав человека общей стоимостью примерно 33 200 долл. США, которые были предоставлены министерством иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства. В 1994-1995 и 1996-1997 годах взносы натурой составили, соответственно, 2 486 700 долл. США и 1 111 600 долл. США.

7. Использование добровольных взносов. За счет поступающих в Фонд добровольных взносов средств финансируются следующие основные мероприятия:

а) программа эксгумации останков. В 1998 году, как и в 1996 и 1997 годах, Трибунал продолжал осуществлять программу эксгумации. В 1998 году на эти цели выделено 2 697 500 долл. США;

б) проект по ликвидации отставания с обработкой документов. Этот проект, осуществление которого началось в апреле 1997 года, финансируется за счет взносов правительства Нидерландов и, как ожидается, будет осуществляться до конца 1998 года;

в) библиотека. Европейский союз через Фонд Карнеги предоставил средства для расширения возможностей библиотеки МУТЮ, в том числе для закупки большого объема справочной юридической литературы, периодических изданий, специального программного обеспечения и компьютерного оборудования, а также мебели. В 1998 году на эти цели выделено 323 000 долл. США;

/...

d) защита свидетелей. В целях обеспечения защиты свидетелей Трибунал неоднократно обсуждал с рядом государств - членов Организации Объединенных Наций возможность оказания ими помощи в вопросах финансирования соответствующей деятельности, включая переселение находящихся под защитой свидетелей. Если в первые годы существования Трибунала для обеспечения защиты свидетелей требовались лишь минимальные меры, то в будущем эта проблема станет более актуальной, учитывая активизацию судебных разбирательств и расширение помещений в Трибунале в 1998 году. Ввиду необходимости таких услуг и учитывая большие расходы, с которыми сопряжены подобные меры, ресурсы, выделяемые на эти цели, должны быть достаточными для того, чтобы система защиты свидетелей никогда не давала сбоев. Поэтому государства-члены должны взять на себя потенциальные расходы, связанные с оказанием таких услуг.

Приложение III

ПРОСЬБЫ О СОЗДАНИИ НОВЫХ ДОЛЖНОСТЕЙ И ИХ ОБОСНОВАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. КАМЕРЫ	1	71
II. КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ	2 - 47	71
A. Отдел обвинения	2 - 13	71
B. Следственный отдел	14 - 47	74
III. СЕКРЕТАРИАТ	48 - 105	82
A. Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства	61 - 81	86
B. Отдел административного обслуживания	82 - 105	92

I. КАМЕРЫ

1. В штат камер входят 14 судей, которые распределяются между тремя судебными камерами и одной Апелляционной камерой (см. организационную структуру в приложении IV.E). Третья судебная камера была создана в 1998 году в соответствии с резолюцией 1166 Совета Безопасности. Всю юридическую поддержку работе камер оказывает Секция юридической поддержки камер см. пункт 64-69 ниже). Секретари судей, включенные в предыдущем докладе в раздел "Камеры", в настоящем докладе включены в раздел "Секция юридической поддержки камер".

II. КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ

A. Отдел обвинения

2. Во второй половине 1998 года Обвинитель реорганизовал этот Отдел в целях удовлетворения текущих и будущих потребностей, связанных с разбирательствами и поддержкой обвинения. Эта реорганизация позволит Трибуналу более гибко реагировать на потребности путем концентрации профильных ресурсов. Отдел состоит из Канцелярии начальника Отдела; Судебной секции, включающей Группу содействия судебным разбирательствам; Секции адвокатов обвинения и юрисконсультов следственных групп, включающей Группу адвокатов обвинения и Группу юрисконсультов следственных групп; и Секции юридических консультаций (см. организационную структуру в приложении IV.G).

3. Отдел обвинения имеет возможность поддерживать обвинение одновременно в ходе шести разбирательств, проводимых тремя судебными камерами Трибунала, а также осуществлять подготовку по крайней мере трех других разбирательств, с тем чтобы они могли начаться сразу после завершения текущих разбирательств. Для выполнения такого объема работы Отдел располагает девятью судебными группами, шесть из которых занимаются текущими разбирательствами, а остальные три готовят дела для передачи в суд.

Канцелярия начальника Отдела обвинения

4. Предлагается создать одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для секретаря начальника Отдела обвинения в целях оказания начальнику Отдела секретарской помощи в выполнении различных управленческих функций. Начальник Отдела (Д-1) несет ответственность за руководство деятельностью Отдела обвинения и координацию большинства функций правового характера, осуществляемых всеми подразделениями Канцелярии Обвинителя, за исключением Непосредственной канцелярии Обвинителя.

Судебная секция

5. Эта новая секция состоит из девяти старших адвокатов обвинения и девяти сотрудников по правовым вопросам. Каждый старший адвокат обвинения (С-5) возглавляет группу поддержки обвинения, и ему придан один сотрудник по правовым вопросам (С-2). Обвинитель делегирует старшим адвокатам обвинения полномочия по проведению судебных разбирательств, с тем чтобы они сами подбирали доказательства и определяли тактику поведения в ходе разбирательств. В настоящее время

административную поддержку шести старшим адвокатам обвинения оказывают три секретаря (категория общего обслуживания/прочие разряды); с учетом увеличения числа старших адвокатов обвинения до девяти и в связи с возросшим объемом работы по проведению и подготовке разбирательств предлагается создать еще две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) в целях увеличения числа секретарей, оказывающих поддержку старшим адвокатам обвинения.

Группа содействия судебным разбирательствам

6. Эта новая группа состоит из девяти сотрудников, отвечающих за ведение дел, и девяти сотрудников, занимающихся подготовкой судебных разбирательств (категория общего обслуживания/прочие разряды), которые первоначально входили в состав судебных групп и групп по подготовке судебных разбирательств. Действуя под руководством старших адвокатов обвинения и адвокатов обвинения, Группа отвечает за координацию и проведение мероприятий по подготовке разбирательств, включая поиск в базе данных Канцелярии Обвинителя соответствующих материалов для представления в суд или для передачи защите, подготовку вещественных доказательств и выполнение других административных функций, необходимых для обеспечения эффективного разбирательства дел на надлежащем профессиональном уровне. Предлагается также создать одну должность С-2 - для руководителя Группы.

7. Группа не имеет четкой организационной структуры, что обеспечивает гибкость при распределении заданий среди сотрудников и позволяет оперативно реагировать на неотложные потребности. Практика показала, что для эффективного управления Группой ее необходимо организационно оформить и назначить руководителя, для чего и испрашивается должность С-2. Руководитель Группы будет контролировать работу сотрудников по ведению дел и подготовке судебных разбирательств; разрабатывать и обеспечивать соблюдение единых процедур для Группы, включая процедуры регистрации ходатайств и поддержания контактов с Группой по делам потерпевших и свидетелей; осуществлять общее руководство и координацию деятельности Группы, включая координацию заданий и оценку работы, а также отвечать за набор персонала и его подготовку.

Секция адвокатов обвинения и юрисконсульты следственных групп

8. Эта новая секция состоит из 28 сотрудников уровня С-4 и одного сотрудника уровня С-3. В 1999 году предлагается создать одну должность С-5, три должности С-4, шесть должностей С-3 и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды). Указанные 29 сотрудников разбиты на две группы: Группу адвокатов обвинения и Группу юрисконсульты следственных групп. В состав этих групп входят 15 адвокатов обвинения, которые были приданы раньше судебным группам и группам по подготовке судебных разбирательств, и 14 юрисконсульты, которые раньше составляли Группу юрисконсульты.

9. Секция была создана в 1998 году в рамках реорганизации Отдела обвинения в целях реагирования на меняющиеся потребности в связи с арестом или добровольной явкой с повинной новых обвиняемых. Для координации этих задач необходим преданный делу юрист, который понимал бы всю сложность проводимых расследований и разбирательств, а также необходимость своевременной и адекватной юридической поддержки групп. Предлагается создать должность старшего юрисконсульта (С-5), который в качестве начальника Секции будет координировать работу обвинения,

осуществлять общее руководство Секцией и обеспечивать своевременное информирование судебных групп и юристов следственных групп о решениях судебных камер. Предлагается создать также одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для секретаря начальника Секции.

10. Из 15 адвокатов обвинения (С-4), входящих в Группу адвокатов обвинения, 12 участвуют в качестве адвокатов обвинения в работе шести судебных групп, а остальные три работают в трех группах по подготовке разбирательств. Адвокаты обвинения, работающие в судебных группах, являются опытными прокурорами, которые вместе со старшим адвокатом обвинения готовят дела и участвуют в их рассмотрении в судебных камерах. Они участвуют в отборе доказательств для представления в суд и подготовке свидетелей, руководят выступлениями свидетелей в суде, участвуют в перекрестном допросе свидетелей защиты, включая обвиняемого, выступают с заявлениями в судебных камерах и могут выступать с вступительным или заключительным словом от имени обвинения. Более масштабные и сложные разбирательства, особенно те, по которым проходят несколько обвиняемых, требуют участия по крайней мере двух опытных и компетентных адвокатов обвинения. Для того чтобы все девять судебных групп имели двух адвокатов обвинения (С-4), а Обвинитель мог готовить к рассмотрению одновременно более трех дел, предлагается создать три дополнительные должности адвокатов обвинения (С-4), в результате чего на девять судебных групп будет приходиться в общей сложности 18 адвокатов обвинения (С-4).

11. Предлагается также создать шесть дополнительных должностей адвокатов обвинения (С-3). На момент составления настоящего документа Канцелярия Обвинителя участвовала в семи разбирательствах в судебных камерах и подготовке к разбирательству семи других дел. Предполагается, что до конца 1998 года и в течение 1999 года будет произведено большее число арестов и зарегистрировано большое число случаев явки с повинной и что число дел в производстве увеличится. Очевидно, что трем группам по подготовке разбирательств будет весьма трудно справиться с таким объемом работы. Однако решать эту проблему предлагается не путем создания дополнительных судебных групп, полностью укомплектованных сотрудниками, а путем создания шести дополнительных должностей адвокатов обвинения. В 1998 году Группу юрисконсультов приходилось отвлекать от расследований с целью подготовки дел к разбирательству, что дезориентировало работу следственных групп. Предлагаемые шесть дополнительных должностей адвокатов обвинения (С-3) позволят юрисконсультам следственных групп вернуться к исполнению своих прямых обязанностей, что даст возможность завершить ряд расследований, включая подготовку обвинительных актов, а также удовлетворить нынешние и будущие потребности, связанные с подготовкой дел к разбирательству.

Секция юридических консультаций

12. Секция юридических консультаций включает в настоящее время одного сотрудника уровня С-5, трех - С-4, пять - С-3 и одного сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды); предлагается создать одну должность С-3 для сотрудника по правовым вопросам, имеющего опыт в области международного права, который будет консультировать дополнительные судебные группы.

13. Секция юридических консультаций предоставляет юридические консультативные услуги специализированного характера, особенно в области международного права, а также в области сравнительного уголовного права и процедур, Обвинителю, заместителю Обвинителя, адвокату по апелляциям, Отделу обвинения и Следственному отделу.

Поскольку число судебных групп и число разбирательств, которые готовятся и проводятся, постоянно увеличивается, Секция не в состоянии оказывать специальные консультативные услуги каждой из девяти судебных групп. В настоящее время в Секции имеется четыре сотрудника по правовым вопросам на должности С-3, которые приданы судебным группам, и предлагается создать дополнительную должность сотрудника по правовым вопросам (С-3) в связи с увеличением числа судебных групп, а также в связи с созданием третьей судебной камеры. Сотрудник на предлагаемой должности будет консультировать по вопросам международного права как на этапе досудебного производства, так и в ходе разбирательства дел.

В. Следственный отдел

Канцелярия Начальника Следственного отдела

14. В 1999 году предлагается создать одну должность С-4 и одну должность С-3.

15. Предлагаемая должность С-4 предназначается для следователя, который будет отвечать за регулярные (еженедельные) контакты с представителями сторон в бывшей Югославии и подготовку, представление и контроль за выполнением всех просьб об оказании помощи сторонам в бывшей Югославии и некоторым государствам-членам в проведении расследований, а также за координацию аналогичных просьб со стороны судебных групп. В 1997 году координация и последующая реализация всех просьб, таких, как просьбы об установлении местонахождения свидетелей; предоставлении документов и информации; оказании материально-технической помощи выездным следственным группам; предоставлении агентурных данных о местонахождении обвиняемых; предоставлении информации в целях идентификации обвиняемых и подозреваемых и т.д., являлись одной из функций бывшей Группы по стратегии. В 1998 году просьбами об оказании помощи в рамках Следственного отдела занимался на временной основе руководитель одной из следственных групп (С-4). Оказалось, что такой механизм успешно работает и позволяет Начальнику Отдела и старшим следователям отказаться от участия в еженедельных совещаниях с представителями сторон в бывшей Югославии. Указанный сотрудник имел возможность заниматься просьбами в адрес государств-членов о приостановлении репатриации в бывшую Югославию отдельных беженцев, являющихся фактическими или потенциальными свидетелями. Он также организовал вводный учебный курс для новых сотрудников Отдела. Опыт показывает, что помощь в проведении расследований, о которой говорилось выше, имеет весьма важное значение для эффективного функционирования Канцелярии Обвинителя и ее оказанием должен на постоянной основе заниматься штатный сотрудник (старший следователь). Поэтому предлагается создать должность следователя (С-4), который отвечал бы за поддержание связи и координацию просьб о помощи.

16. Кроме того, в Канцелярии Начальника Следственного отдела предлагается также создать одну должность для специалиста по анализу агентурной информации уголовной полиции (С-3), который занимался бы изучением и анализом информации, напрямую не связанной с текущими расследованиями. Следственный отдел больше не в состоянии анализировать входящую документацию и информацию, не связанную с текущими расследованиями. Ни Группа по изучению деятельности руководства, ни Группа по анализу военных аспектов, которые задействованы в конкретных расследованиях и проектах, не располагают возможностями для проведения такого анализа, выходящего за рамки этих расследований и проектов. Между тем анализ таких материалов весьма важен, особенно учитывая то, что они могут касаться будущих расследований. Поэтому

предлагается создать одну должность специалиста по анализу агентурной информации уголовной полиции (С-3) для изучения и анализа информации, получаемой Канцелярией Обвинителя, но не относящейся к какому-либо из текущих расследований, проводимых Отделом.

Группа по анализу военных аспектов

17. Группа по анализу военных аспектов включает старшего аналитика (С-3) и восемь специалистов по анализу данных военной разведки (С-2) (включая двух специалистов, занимающихся расследованием в Косово). В целях укрепления потенциала Группы предлагается создать три должности специалистов по анализу агентурной информации уголовной полиции (С-2). Кроме того, предлагается включить в состав Группы одного специалиста по анализу данных военной разведки (С-3), который раньше работал в отделении в Сараево, и трех специалистов по анализу агентурных данных уголовной полиции (С-2), которые раньше были приданы следственным группам. Предлагается также повысить (с С-3 до С-4) уровень должности руководителя Группы, который будет координировать и контролировать деятельность Группы, состоящей из одного сотрудника С-3 и 14 сотрудников С-2, с тем чтобы он соответствовал уровню должностей руководителей других групп Следственного отдела.

18. В связи с увеличением объема работы по подготовке разбирательств необходимы услуги дополнительного числа специалистов по анализу агентурных данных уголовной полиции в целях оценки и анализа доказательств и информации, которые были собраны после первоначального утверждения обвинительных актов. Для удовлетворения возросших потребностей, связанных с подготовкой разбирательств, без отвлечения на эти цели следователей, занятых текущими расследованиями, Группе по анализу военных аспектов необходимы три дополнительных специалиста по анализу агентурной информации уголовного характера. По прогнозам Обвинителя, в 1999 году объем работы по подготовке разбирательств будет оставаться неизменным. Дополнительные специалисты по анализу информации позволят одновременно готовить более трех дел.

Группа судебной экспертизы

19. Группа судебной экспертизы, общее и текущее руководство которой осуществляет оперативный руководитель, состоит из руководителя проекта (С-4), эксперта по осмотру мест преступления (С-4), судебного эксперта-антрополога (С-3), инженера (С-3) и сотрудника по материально-техническому обеспечению (С-3). Предлагается создать одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для секретаря Группы, с тем чтобы обеспечить Группу секретарской поддержкой. Группа занимается главным образом эксгумацией останков из массовых захоронений и будет продолжать свою деятельность в 1999 году. В 1997 году в связи с возросшим объемом работы Группы ей была временно передана должность секретаря из отделения в Сараево.

Следственные группы

20. Следственные группы в настоящее время включают девять сотрудников С-4, 40 - С-3 и 41 - С-2, включая сотрудников, утвержденных для проведения расследований в Косово. Предлагается дополнительно создать 1 должность С-4 и 20 должностей С-3 для следователей, а 3 должности специалистов по анализу агентурной информации уголовной полиции (С-2) передать Группе по анализу военных аспектов.

21. В Следственном отделе имеется девять следственных групп, которые отвечают за все уголовные расследования, проводимые Канцелярией Обвинителя. Помимо этих девяти групп имеется группа по расследованию в Косово, о которой будет сказано ниже. Следственным группам оказывают помощь 10 специалистов-лингвистов (категория общего обслуживания/прочие разряды) и несколько секретарей. В 1998 году в связи с необходимостью проведения 12 расследований им были приданы также три специалиста по анализу агентурной информации уголовной полиции (С-2) (которые теперь переданы Группе по анализу военных аспектов).

22. Деление на группы обеспечило Отделу гибкость, благодаря которой в предыдущие четыре года некоторые группы имели возможность привлекать к своей работе следователей из других групп. Эта гибкость в определенной степени позволяла следователям подключаться также к работе судебных групп для оказания им помощи в подготовке и проведении разбирательств, что в настоящее время уже невозможно. В связи со значительным увеличением числа обвиняемых, арестованных или добровольно явившихся во второй половине 1997 года и в течение 1998 года, отвлечение следователей на подготовку разбирательств негативно сказывается на проводимых Отделом расследованиях и уже привело к временной приостановке ряда из них.

23. В предлагаемом бюджете на 1998 год предполагалось, что в 1998 году Обвинитель будет активно задействован в 12 расследованиях. В настоящее время, несмотря на отвлечение сотрудников из большинства групп на подготовку разбирательств, активно проводится 10 расследований, включая расследование в Косово. Еще шесть активно проводившихся расследований сейчас приостановлены, поскольку следователи вынуждены заниматься подготовкой разбирательств. Привлечение следователей к подготовке разбирательств лишает Следственный отдел возможности продолжать начатые и начинать новые расследования.

24. Как и в случае с юрисконсультами групп, после ареста обвиняемых следователи снимаются с расследований и бросаются на проведение повторных допросов свидетелей и поиск новых доказательств. Опыт показывает, что подготовка каждого разбирательства требует привлечения для этих целей как минимум двух следователей. До конца 1998 года и в 1999 году Обвинитель ожидает новых арестов и явок с повинной, что потребует подготовки новых разбирательств. Чтобы справиться с растущим объемом работы по подготовке разбирательств без ущерба для проведения расследований, необходимы еще 18 следователей (для усиления девяти судебных групп, занимающихся подготовкой разбирательств).

25. Отдельная Следственная группа была учреждена для расследования утверждений о серьезных нарушениях международного гуманитарного права в Косово. После того, как 21 мая 1998 года Консультативный комитет предоставил Генеральному секретарю полномочия на принятие финансовых обязательств в связи с осуществлением резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности, в которой Совет настоятельно призвал Обвинителя собирать информацию, касающуюся ситуации в Косово, эта следственная группа в составе двух юрисконсультов (С-4 и С-3), четырех следователей (С-3), двух специалистов по анализу военных аспектов (С-2) и двух специалистов-лингвистов (помощники по лингвистическим вопросам) (С-2) приступила к работе.

26. Обвинитель пришел к выводу, что в Косово имеет место вооруженный конфликт и что там совершаются преступления, подпадающие под юрисдикцию Трибунала. Представляется, что такие преступления совершают стороны в конфликте, а именно

армия, спецназ и полиция Сербии, с одной стороны, и различные группировки, образующие в настоящее время Освободительную армию Косово (ОАК) - с другой. Для расследования таких преступлений и сбора доказательств необходимо увеличить численность Группы по расследованию в Косово, поскольку нынешних четырех следователей недостаточно для расследования преступлений, совершенных обеими сторонами, особенно если учесть размытость организационной структуры ОАК. На сегодняшний день Группа по расследованию в Косово, сформированная после санкции Консультативного комитета на принятие обязательств, не имеет ни руководителя, ни возможностей для расследования преступлений, совершенных в ходе конфликта. Поэтому для нее испрашиваются две дополнительные должности следователей (С-3) и должность руководителя Группы (С-4).

Административная поддержка

27. Предлагается дополнительно учредить пять секретарских должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для Следственного отдела, в том числе четыре должности для обслуживания следственных групп (включая группу по Косово) и одну должность для обслуживания Группы по изучению деятельности руководства. В настоящее время Следственному отделу оказывают поддержку 10 секретарей: один секретарь обслуживает трех старших следователей; один секретарь - оперативного руководителя; шесть секретарей обслуживают девять следственных групп; один секретарь обслуживает одновременно Группу по изучению деятельности руководства и Группу по анализу военных аспектов; и один секретарь - Группу по сбору информации из разведывательных и закрытых источников о лицах, скрывающихся от правосудия. Помимо этого, следственным группам оказывает содействие группа из 10 переводчиков, которые обеспечивают письменный перевод документов с боснийского/хорватского/сербского языков.

28. Опыт показал, что централизация секретариатского обслуживания в Отделе себя не оправдала - целесообразнее было бы закрепить за каждой группой отдельного секретаря, который отвечал бы за ее секретариатское и административное обслуживание, включая оформление разрешений на поездки и миссии и прием информации, поступающей по линиям телефонной, факсимильной и другой связи в период, когда группа находится в отъезде. Было бы гораздо более продуктивным и эффективным, если бы каждая группа, особенно в связи с увеличением объема ресурсов, выделяемых на проведение расследований, имела своего собственного секретаря. Группа по изучению деятельности руководства и Группа по анализу военных аспектов имеют такие же потребности в секретариатском и административном обслуживании (включая индексирование документов), как и следственные группы; с учетом этого предлагается закрепить за каждой из этих групп отдельного секретаря.

Местные отделения в бывшей Югославии

29. Предлагается учредить следующие временные должности: одну должность следователя (С-3) и одну должность секретаря/переводчика (категория общего обслуживания/прочие уровни) для нового отделения в Баня-Луке и одну должность следователя (С-3) для отделения в Сараево. Предлагается также перевести должность специалиста по анализу данных военной разведки (С-3) из отделения в Сараево в Гаагу - в Группу по анализу военных аспектов. Предлагается далее повысить класс должности сотрудника по операциям в отделении в Загребе с уровня С-2 до уровня С-3.

30. Баня-Лука. В начале 1998 года правительство Республики Сербской переехало из Пале в Баня-Луку, где в рамках происшедших в правительстве политических изменений был назначен новый официальный представитель Республики Сербской по связям с персоналом Канцелярии Обвинителя. Один из следователей, работающих в отделении в Сараево, еженедельно посещает Баня-Луку для встреч с этим представителем. Хотя отделение в Баня-Луке открыто всего один день в неделю (для проведения таких встреч), участвующий в этих встречах следователь отсутствует в Сараево (с учетом времени на дорогу) три дня в неделю. Для укомплектования отделения в Баня-Луке предлагается учредить одну должность следователя (С-3) и одну должность набираемого на месте секретаря/переводчика (категория общего обслуживания/прочие уровни). Помимо поддержания официальных связей с правительством отделение в Баня-Луке могло бы получать информацию и проверять потенциальных свидетелей, проживающих на территории Республики Сербской, а также оказывать содействие следственным группам из Гааги во время их поездок по региону.

31. Сараево. Во второй половине 1997 года и в течение 1998 года деятельность отделения в Сараево активизировалась, особенно в связи с увеличением числа задержаний, производимых СПС, и возросшей необходимостью обеспечения охраны миссий в Боснии и Герцеговине, в том числе миссий, участвующих в программе эксгумации массовых захоронений. Сараевское отделение является самым загруженным в Отделе. В его состав входят руководитель миссии (С-4), подотчетный оперативному руководителю, один следователь (С-3), один специалист по анализу данных военной разведки (С-3), один следователь (С-2), один сотрудник по операциям (С-2) и три сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды), в том числе младший административный сотрудник, набранный на месте секретарь и водитель. Отпала необходимость в специалисте по анализу данных военной разведки (С-3), в связи с чем предлагается передать эту должность в Гаагу - в Группу по анализу военных аспектов. Отделение находится в состоянии круглосуточной готовности и незамедлительно реагирует на задержание обвиняемых военнослужащими СПС: получив сообщение о задержании, руководитель отделения или один из следователей вместе с переводчиком выезжают туда, где содержится задержанный, для оформления ареста и разъяснения обвиняемому его прав, а также для вручения ему копии обвинительного заключения. Отделение отвечает на запросы сторон в конфликте, СПС и других международных учреждений; оказывает содействие выездным группам, находящимся в Боснии и Герцеговине; проводит некоторые следственные мероприятия по просьбе следственных групп; разыскивает свидетелей и организует их встречи со старшими адвокатами обвинения с целью подготовки свидетелей к даче показаний в суде; и оказывает поддержку деятельности, связанной с эксгумацией массовых захоронений. Имеющихся оперативных сотрудников недостаточно для выполнения этих функций. С учетом возросшего объема работы в сараевском отделении предлагается учредить для этого отделения одну должность следователя (С-3).

32. Загреб. Объем работы, выполняемой отделением в Загребе, не изменился. Штат отделения состоит из руководителя отделения (С-4), подотчетного оперативному руководителю, одного сотрудника по операциям (С-2), одного местного секретаря (категория общего обслуживания, прочие разряды) и водителя (категория общего обслуживания, прочие разряды). Сотруднику по операциям (С-2) все чаще приходится выполнять функции руководителя отделения, в том числе встречаться в этом качестве с официальными лицами правительства Хорватии, включая руководителя Бюро по сотрудничеству с Трибуналом, а также с послами и главами организаций. С учетом

расширения круга обязанностей предлагается повысить класс этой должности до уровня С-3.

С. Секция по сбору информации и доказательств

33. Секция по сбору информации и доказательств включает Группу доказательств, Группу по индексированию документов, Группу информационной поддержки и Группу разработки систем. Ее нынешнее штатное расписание включает одну должность С-4, три должности С-3, одну должность С-2 и 48 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагается дополнительно учредить две должности С-2 и 25 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды).

Канцелярия начальника Секции

34. Начальник Секции (С-4) регулярно поддерживает контакты с другими секциями Трибунала, в том числе с Секцией электронного обеспечения и связи Секретариата, по вопросам компьютерного и информационного обеспечения деятельности Канцелярии Обвинителя и выполняет широкий круг обязанностей по руководству Секцией, число сотрудников которой в настоящее время превышает 50 человек. Для оказания помощи начальнику Секции в выполнении его административных функций предлагается учредить должность младшего административного сотрудника (категория общего обслуживания, прочие разряды).

Группа доказательств

35. Группа доказательств отвечает за нумерование, индексирование, обработку и физическое и электронное хранение всех доказательств, информации и документов на различных языках, полученных Канцелярией Обвинителя. Штатное расписание Группы включает одну должность класса С-3 и 13 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Дополнительно предлагается учредить две должности младших сотрудников по регистрации доказательств (категория общего обслуживания, прочие разряды). Сотрудники Канцелярии Обвинителя должны обеспечивать неприкосновенность некоторых вещественных доказательств, с тем чтобы в камерах не звучали обвинения в фабрикации или изменении улик. Во избежание таких обвинений необходимо установить строгую ответственность за хранение таких вещественных и иных доказательств и обеспечить строгое соблюдение соответствующих процедур. Поэтому с момента поступления любых реальных или потенциальных вещественных доказательств в распоряжение сотрудников ведется учет всех производимых с ними действий, с тем чтобы Обвинитель мог при необходимости в любой момент представить камерам информацию о том, в чьих руках находился данный предмет в течение всего соответствующего периода и что происходило с ним на любом этапе его хранения. В 1998 году эти требования выполнялись ценой сверхурочной работы сотрудников, зачастую в ущерб другой деятельности Группы, а также благодаря использованию безвозмездно предоставляемого персонала. Поэтому предлагается учредить две новые должности для младших сотрудников по регистрации доказательств, которые будут отвечать за сохранность и целостность вещественных и иных доказательств в Канцелярии Обвинителя.

Группа индексирования документов

36. Группа индексирования документов, которая раньше была одной из подгрупп Группы доказательств, в настоящее время состоит из 11 сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагается учредить одну должность С-2 и еще 12 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). В связи с увеличением количества документов, подлежащих индексированию и введению в базы данных и системы контроля за документацией, а также в связи с обязанностями Обвинителя по опубликованию информации необходимо увеличить число сотрудников Группы во избежание задержек с индексированием документов. Сотрудник на предлагаемой должности С-2 должен будет осуществлять руководство Группой и координировать ее деятельность с деятельностью других отделов и секций Канцелярии Обвинителя. Для выполнения возросшего объема работы Группе нужны также 12 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), включая 11 должностей технических сотрудников по индексированию документов и одну должность сотрудника по контролю качества.

37. Что касается объема материалов, подлежащих индексированию, то следует отметить, что в настоящее время Канцелярия Обвинителя получает ежемесячно до 30 000 страниц документации. Следовательно, за год она получит примерно 360 000 страниц (или 51 000 документов), которые необходимо будет индексировать, с тем чтобы следователи, обвинители и другие сотрудники могли находить и использовать необходимую им информацию. Указанная цифра не включает 500 000 единиц из архива МСООН, а также документы и материалы, изъятые в соответствии с ордерами на обыск, индексированием которых будет заниматься временный персонал.

38. Таким образом, Группа должна состоять из 22 технических сотрудников, включая двух сотрудников по контролю качества и 20 технических сотрудников по индексированию документов. Четырнадцать технических сотрудников будут отвечать за индексирование документов и других материалов, полученных в ходе 14 отдельных расследований, включая расследование событий в Косово; три технических сотрудника будут отвечать за индексирование материалов, собранных Группой по изучению деятельности руководства и Группой по анализу военных аспектов. Один технический сотрудник будет отвечать за индексирование материалов видеотеки Канцелярии Обвинителя, где ожидают индексирования 1100 видеокассет; и два технических сотрудника будут отвечать за индексирование всех материалов, касающихся деятельности Отдела обвинения по поддержке обвинения. Ряд технических сотрудников по индексированию документов должны будут владеть боснийским/хорватским/сербским языками. Предполагается, что благодаря подготовке в процессе индексирования резюме документов на иностранных языках значительно сократится количество документов, представляемых на перевод в полном объеме.

Группа информационной поддержки

39. Штатное расписание Группы информационной поддержки включает одну должность С-3; одну должность С-2 и 22 должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагается учредить восемь новых должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), включая пять должностей технических сотрудников по интегрированию данных; одну должность сотрудника по автоматизированному поиску информации, одну должность младшего сотрудника по подготовке кадров и одну должность технического сотрудника по программному обеспечению.

40. Группа информационной поддержки отвечает за ведение имеющейся в Канцелярии Обвинителя базы данных уголовной полиции (БДУП), содержащей полученную из закрытых источников информацию о лицах, в отношении которых осуществляется уголовное преследование, свидетелях, группах лиц, местах и инцидентах или происшествиях. Использование БДУП позволяет специалистам по анализу данных обеспечивать подготовку диаграмм и докладов в течение нескольких часов, а не дней. БДУП является для следователей исключительно важным и необходимым инструментом; однако процесс извлечения информации из документов для последующего ввода в базу данных весьма трудоемок. Предполагается, что в 1999 году Канцелярией Обвинителя будет проведено 14 расследований, включая расследование событий в Косово, и что в связи с этими расследованиями, а также в связи с переводом изъятых материалов для ввода или интегрирования в БДУП будет ежемесячно представляться 2100-2450 страниц документации (или 300-350 документов), что за 12 месяцев 1999 года составит 25 200-29 400 страниц. Опыт осуществления проекта Международного комитета Красного Креста, по которому в БДУП было введено примерно 42 000 страниц свидетельских показаний, показывает, что для введения этих данных в БДУП в течение 12-месячного периода понадобится примерно 22 технических сотрудника. Группа же в настоящее время располагает 16 техническими сотрудниками, в связи с чем предлагается учредить дополнительно пять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для введения документов в БДУП.

41. Группа отвечает также за электронный поиск в базах данных Канцелярии Обвинителя информации для следственных и судебных групп с целью поиска материалов, оправдывающих обвиняемого, и других материалов, которые, в соответствии с правилами Трибунала, должны быть сообщены защите. Чтобы обеспечить полный и всеобъемлющий поиск всей соответствующей информации и материалов непосредственно после ареста или добровольной явки обвиняемого, Группе приходится в максимальной степени задействовать и без того ограниченные ресурсы. Учреждение еще одной должности технического сотрудника по системам автоматизированного поиска информации (категория общего обслуживания/прочие разряды), который занимался бы исключительно поиском информации, позволило бы решить эту проблему и обеспечить поддержку всех судебных разбирательств, проводимых тремя судебными камерами.

42. Еще одним направлением деятельности Группы является обучение сотрудников Канцелярии Обвинителя работе с компьютерными системами. Сейчас этим занимается один младший сотрудник по подготовке кадров. В связи с увеличением численности персонала один такой сотрудник не может удовлетворить все потребности, и поэтому некоторым сотрудникам приходится ждать вводного курса в течение многих месяцев. Кроме того, этот сотрудник не в состоянии обеспечить переподготовку кадров, особенно в связи с совершенствованием компьютерного обеспечения, которым занимается Группа разработки систем. Для удовлетворения этих потребностей и обеспечения своевременной подготовки новых сотрудников предлагается учредить еще одну должность младшего сотрудника по подготовке кадров (категория общего обслуживания, прочие разряды).

43. В рамках Канцелярии Обвинителя Группа выполняет также функции службы помощи. Сейчас такая помощь оказывается одним техническим сотрудником по программному обеспечению. Со времени учреждения этой должности число сотрудников Канцелярии Обвинителя, нуждающихся в программном обеспечении, возросло в три раза. Для обеспечения эффективного использования компьютерных систем сотрудниками Канцелярии Обвинителя в целях быстрого и эффективного проведения расследований и судебных разбирательств необходим второй технический сотрудник по программному обеспечению.

Группа разработки систем

44. В настоящее время штатное расписание Группы разработки систем включает одну должность С-3 и четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагается учредить одну должность администратора базы данных (С-2) и две должности младших сотрудников по разработке систем (категории общего обслуживания, прочие разряды).

45. Группа разработки систем отвечает за разработку и техническое обслуживание систем программного обеспечения ЭВМ в Канцелярии Обвинителя. В течение последних 12 месяцев Группа осуществила множество проектов по разработке программного обеспечения, включая серьезную модернизацию систем, поддерживающих БДУП, и полную реорганизацию базы данных по индексированию документов в Канцелярии Обвинителя. Это было сопряжено с внесением сотен различных усовершенствований в эти и другие системы программного обеспечения, включая написание десятков тысяч строк программ, и осуществлением соответствующих управленческих функций.

46. В связи с расширением и быстрым развитием Канцелярии Обвинителя и ее баз данных срочно требуется профессиональный администратор баз данных, который занимался бы решением вопросов, связанных с обеспечением эффективности, сохранности, совместимости и передачи данных из одной системы в другую. Соответственно, в Группе предлагается учредить должность администратора баз данных (С-2).

47. Две штатные должности программистов (младших сотрудников по компьютерным системам) позволяют Группе обеспечивать на постоянной основе лишь техническую эксплуатацию и поддержку компьютерных систем, используемых Канцелярией Обвинителя. Что касается работы по программированию в связи с разработкой других систем, то ее пришлось прекратить из-за нехватки ресурсов. Группа не в состоянии удовлетворять и постоянно растущие потребности в разработке программ для следственных и судебных групп. Дополнительные ресурсы необходимы также для перевода систем и данных Канцелярии Обвинителя на новую операционную систему и создания в Канцелярии Обвинителя системы Интранет для удовлетворения ее растущих информационных потребностей. Для удовлетворения указанных потребностей предлагается учредить для Группы еще две должности программистов.

III. СЕКРЕТАРИАТ

Канцелярия Секретаря, включая Группу юридической поддержки

48. Нынешнее штатное расписание Канцелярии Секретаря включает одну должность помощника Генерального секретаря, одну должность сотрудника по правовым вопросам (С-5) и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) - личного помощника Секретаря и секретаря при сотруднике по правовым вопросам. Предлагается учредить три новые должности - одну должность старшего административного сотрудника (С-4), одну должность сотрудника по правовым вопросам (С-4) и одну должность секретаря (категория общего обслуживания, прочие разряды). Кроме того, в Канцелярию Секретаря планируется перевести одного из младших сотрудников по правовым вопросам из Канцелярии заместителя Секретаря.

49. Предлагаемый старший административный сотрудник будет руководить осуществлением административных функций и обеспечивать координацию различных мероприятий, связанных с деятельностью камер, за исключением правового обеспечения судебных процессов. Масштабы деятельности камер за прошедший год резко возросли, что было связано с увеличением числа судебных камер (с двух до трех), а также со значительным увеличением числа задержанных и, как следствие, количества судебных разбирательств и числа апелляций, связанных с решениями Трибунала по бывшей Югославии и Трибунала по Руанде (ожидается, что в ближайшем будущем число таких апелляций еще более возрастет). Расширение масштабов деятельности и круга ведения камер привело к увеличению объема работы, выполняемой Председателем, справиться с которой без дополнительной помощи будет весьма трудно.

50. Председатель отвечает за координацию работы камер и руководство Секретариатом. Как глава Трибунала он выполняет также весьма широкие представительские функции, в частности выступает в Совете Безопасности по вопросам, касающимся мандата Трибунала, представляет Трибунал на конференциях, налаживает в сотрудничестве с Секретарем дипломатические контакты с государствами-членами и государствами бывшей Югославии и поддерживает связь с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций по дипломатическим и политическим вопросам. Он выполняет также функции Председателя Апелляционной камеры, которой приходится рассматривать все большее число апелляций, связанных с решениями Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного трибунала по Руанде. Председатель осуществляет также административное обслуживание камер, включая подготовку бюджета камер и общий административный контроль за их деятельностью.

51. С увеличением рабочей нагрузки Председателя стало очевидным, что ему необходима поддержка опытного сотрудника, хорошо разбирающегося в дипломатических, политических и административных вопросах, который выполнял бы функции старшего административного сотрудника и помогал бы координировать и распределять эту нагрузку. Старший административный сотрудник будет помогать Председателю в координации все более сложной и многообразной деятельности Апелляционной камеры; будет координировать исследовательскую деятельность сотрудников по правовым вопросам в Секции юридической поддержки камер; будет оказывать помощь в выполнении административных функций; и будет выполнять роль координатора деятельности камер. Поэтому предлагается учредить должность старшего административного сотрудника (С-4) для оказания помощи камерам и Председателю.

52. Предлагается также учредить должность сотрудника по правовым вопросам (С-4) для Группы юридической поддержки, входящей в состав Канцелярии Секретаря. С активизацией деятельности Трибунала значительно возрос и объем работы старшего юрисконсульта. Вопросы, входящие в его компетенцию, включают дипломатические вопросы и обмен корреспонденцией с государствами, Организацией Объединенных Наций, Европейской комиссией и другими межправительственными и неправительственными организациями, отношения со страной пребывания (соглашение о штаб-квартире), привилегии и иммунитеты организации, вопросы административного права, касающиеся персонала и внутреннего регламента организации, а также контрактов и закупок, и вопросы применимого законодательства. В функции старшего юрисконсульта входит также ведение переговоров относительно исполнения приговоров и заключения соглашений о переселении свидетелей и соглашений с государствами о пожертвованиях. Помимо этого, юрисконсульт выполняет ряд важных административных функций, например функции

председателя инвентаризационной комиссии, а также функции, связанные с набором сотрудников по правовым вопросам и общим контролем за их деятельностью.

53. Для решения большого числа разнообразных правовых вопросов, в частности вопросов, касающихся контрактов на закупку, соглашения о штаб-квартире и соответствующих привилегий и иммунитетов, нужен опытный юрист (сотрудник по правовым вопросам) уровня С-4.

54. Кроме того, для ведения документации, подготовки текущей корреспонденции, ответов на звонки и планирования работы предлагается учредить одну должность секретаря (категория общего обслуживания, прочие разряды). Имеющийся сотрудник категории общего обслуживания не в состоянии справиться с возросшим объемом работы. Группе предлагается передать также одну должность младшего сотрудника по правовым вопросам из Канцелярии заместителя Секретаря.

Группа общественной информации

55. Это название Группа, которая ранее именовалась Группой прессы и информации, получила в начале 1998 года в связи с расширением сферы ее деятельности и изменением организационной структуры в целях более широкого распространения информации о Трибунале. Группа будет состоять из трех подгрупп - подгруппы по связям с прессой, подгруппы по связям с общественностью и подгруппы по публикациям и Интернету. Нынешнее штатное расписание Группы общественной информации включает одну должность С-4, одну должность С-2 и четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагается учредить три новые должности категории общего обслуживания (прочие разряды); реклассифицировать должность С-4 в должность С-5 и должность С-2 в должность С-3; и перевести из Канцелярии заместителя Секретаря две должности младших сотрудников по правовым вопросам (С-2).

56. Предлагаемые три должности категории общего обслуживания (прочие разряды) включают одну должность младшего сотрудника по документации, одну должность технического сотрудника по размещению данных в Интернете и одну должность координатора по судебным протоколам. Младший сотрудник по документации будет помогать сотруднику по публикациям в осуществлении политики Трибунала в области распространения правовых документов, содержащих информацию о судебной деятельности Трибунала. Технический сотрудник по вводу данных в Интернет будет отвечать за помещение документов на информационную страницу Трибунала в Интернете, а также за обеспечение интерактивного доступа к электронному архиву правовых документов Секретариата. Координатор по судебным протоколам будет поддерживать контакты с представителями суда, чтобы быть в курсе всей судебной деятельности, и будет осуществлять подготовку фактологических резюме, которые будут ложиться в основу еженедельных (и, по возможности, ежедневных) сводок и/или брифингов, проводимых пресс-секретарем Международного трибунала.

57. Две должности младших сотрудников по правовым вопросам (С-2), передаваемые в Группу из Канцелярии заместителя Секретаря, предназначены для сотрудника по связям с прессой и младшего сотрудника по правовым вопросам, которые будут помогать Группе справиться с возросшим объемом обязанностей. Предлагается также повысить (с С-4 до С-5) уровень должности руководителя Группы общественной информации в связи с расширением и усложнением его функций. Круг обязанностей сотрудника на этой должности не будет больше ограничиваться функциями главного сотрудника по вопросам

печати и информации. Теперь он будет выполнять функции руководителя, отвечающего за общее определение и осуществление политики в области распространения информации и контролирующего ее проведение в жизнь. Ввиду расширения масштабов деятельности Группы общественной информации руководитель Группы больше не может одновременно выполнять функции пресс-секретаря Трибунала и обеспечивать на постоянной основе руководство работой Группы. В этой связи предлагается реклассифицировать (с уровня С-2 до уровня С-3) должность сотрудника по общественной информации, который будет представлять руководителя Группы как на внутренних, так и на внешних совещаниях и помогать ему в выполнении его руководящих функций.

Секция охраны и безопасности

58. Нынешняя структура Секции охраны и безопасности включает должность начальника Секции (С-5), одну должность заместителя (С-3), одну должность помощника начальника (категория общего обслуживания, высший разряд), одну должность младшего сотрудника по административным вопросам (категория общего обслуживания, прочие разряды) и 84 должности сотрудников охраны. Предлагается учредить одну должность сотрудника по защите сетей (С-3) и 15 новых должностей сотрудников охраны. Десять сотрудников охраны будут обеспечивать охрану помещений Трибунала, расположенных за пределами штаб-квартиры (один руководитель, четыре старших сотрудника охраны и пять сотрудников охраны потребуются для обеспечения охраны дополнительного здания Трибунала). На двух постах в этом здании будет организовано ежедневное круглосуточное дежурство. Четыре старших сотрудника охраны во главе с руководителем будут дежурить в центральном пункте Службы охраны, а пять сотрудников будут проверять наличие пропусков у сотрудников и посетителей и нести патрулирование.

59. Предлагается учредить одну должность сотрудника по безопасности сетей (С-3). В связи с растущей актуальностью вопросов безопасности и целостности систем обработки данных Трибунала предлагается учредить должность сотрудника по защите сетей, который будет заниматься исключительно обеспечением надлежащего уровня защиты всех баз данных и систем связи. Поскольку эта работа требует высокого уровня знаний и опыта во всех вопросах обеспечения сохранности данных в процессе программирования, эксплуатации систем связи и использования Интернета предлагается учредить эту должность на уровне С-3.

60. Предлагается учредить также пять должностей сотрудников охраны для удовлетворения потребностей в области обеспечения безопасности в Сараево. В 1998 году средства на оплату услуг пяти сотрудников безопасности в отделении в Сараево предусмотрены по разделу "Временный персонал общего назначения". В то время задача состояла в том, чтобы обеспечить это отделение ресурсами, достаточными для обеспечения безопасности, но при этом сократить до минимума потребности в ресурсах в случае его размещения совместно с каким-либо другим учреждением системы Организации Объединенных Наций. В декабре 1997 года отделение Международного трибунала в Сараево переехало в здание, занимаемое МООНБГ. Однако проведенная оценка потребностей в области безопасности подтвердила необходимость сохранения должностей сотрудников охраны. Предлагается учредить пять новых должностей вместо должностей, финансирувавшихся в 1998 году по разделу "Временный персонал общего назначения". Круг обязанностей этих сотрудников будет включать обеспечение круглосуточной физической безопасности в течение семи дней в неделю; ограничение доступа в помещения и осуществление наблюдения; отслеживание маршрутов сотрудников в целях обеспечения личной безопасности и немедленного отзыва, как это

предусмотрено планом обеспечения безопасности для района миссии. Кроме того, группа охраны отделения в Сараево обеспечивает личную охрану Обвинителя, заместителя Обвинителя и следователей в ходе их поездок на места, когда такие поездки сопряжены с риском, и оказывает содействие Секции по делам пострадавших и свидетелей в установлении местонахождения свидетелей и в организации поездок на места.

А. Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства

Канцелярия заместителя Секретаря

61. В настоящее время штатное расписание Канцелярии заместителя Секретаря включает заместителя Секретаря (Д-1), одного технического секретаря (категория общего обслуживания/прочие разряды) и 11 младших сотрудников по правовым вопросам (С-2), которые выполняют различные функции в Секретариате. В целях четкого определения функций этих 11 сотрудников их должности передаются в те подразделения, где они фактически работают. Один младший сотрудник по правовым вопросам остается в Канцелярии заместителя Секретаря. Остальные 10 должностей младших сотрудников по правовым вопросам уровня С-2 будут распределены следующим образом: одна - в Канцелярию Секретаря, четыре - в Секцию юридической поддержки камер, одна - в Секцию по делам потерпевших и свидетелей, две - в Группу адвокатов защиты и две - в Группу общественной информации. Перераспределение этих 10 должностей будет отражено в разделах, посвященных соответствующим подразделениям.

Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания

62. В настоящее время штатное расписание Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания включает одного сотрудника по правовым вопросам (С-4), четырех судебных помощников (С-2) и девять сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды) для четырех судебных приставов, трех младших сотрудников по ведению протоколов судебных заседаний и одного технического сотрудника по ведению протоколов судебных заседаний. Предлагается создать одну новую должность координатора по составлению судебных протоколов (категория общего обслуживания/прочие разряды). Кроме того, предлагается реклассифицировать (с уровня С-2 до уровня С-3) четыре должности судебных помощников, передать одну должность технического сотрудника по ведению протоколов судебных заседаний (категория общего обслуживания/прочие разряды) в другое подразделение и включить в штатное расписание Секции одну должность координатора по составлению протоколов судебных заседаний.

63. В связи с открытием зала заседаний 3 и соответствующим увеличением объема работы по составлению протоколов судебных заседаний необходима одна дополнительная должность координатора по составлению протоколов судебных заседаний, который будет редактировать, исправлять и контролировать окончательный выпуск стенографических отчетов о судебных заседаниях на обоих рабочих языках Трибунала в печатном виде и в электронной форме. Кроме того, предлагается реклассифицировать должности судебных помощников с уровня С-2 до уровня С-3. В связи с резким увеличением числа дел, ожидающих рассмотрения, заместитель Секретаря оказался не в состоянии следить за ходом производства по каждому отдельному делу. В этой связи на судебного помощника были возложены более широкие функции в качестве представителя Секретаря на судебных разбирательствах и дополнительные обязанности по представлению докладов заместителю Секретаря. Кроме того, судебный помощник несет единоличную ответственность за

регистрацию и вручение постановлений соответствующей Камеры и конфиденциальных обвинительных заключений. Судебный помощник стал главным связующим звеном для обвинения и защиты в судебных разбирательствах, а также для других сторон в суде. Его координирующая роль стала незаменимой для надлежащего ведения разбирательств. Предлагается также передать две утвержденные должности технических сотрудников по ведению судебных протоколов (категория общего обслуживания/прочие разряды) в Группу адвокатов защиты, а должности координаторов по составлению протоколов судебных заседаний передать из Группы юридической поддержки камер в Секцию организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания, что обеспечит более эффективный контроль за выполнением соответствующих функций.

Секция юридической поддержки камер

64. Работа сотрудников по правовым вопросам в связи с каждым судебным разбирательством начинается с момента первоначальных слушаний и продолжается в течение всего периода подготовки судебного решения вплоть до оглашения приговора. Кадровые потребности Секции включают существующие должности (одну С-5, четыре С-4, 15 С-2 и две должности категории общего обслуживания/прочие разряды); семь предлагаемых новых секретарских должностей (категория общего обслуживания/прочие разряды), реклассификацию четырех должностей С-4 до уровня С-5; и передачу в Секцию четырех должностей С-2 из Канцелярии заместителя Секретаря. Предлагаются следующие семь должностей категории общего обслуживания/прочие разряды: четыре секретаря для судей и три секретаря для сотрудников по правовым вопросам.

65. В 1999 году предлагается увеличить число секретарей судей до 14, с тем чтобы закрепить за каждым судьей по секретарю. В связи с резким увеличением числа задержанных предполагается, что в 1999 году девять судей судебных камер будут постоянно заняты разбирательством дел и каждая камера будет одновременно рассматривать несколько дел. Надлежащее секретариатское обеспечение необходимо для всех судей судебных камер в целях обновления и надлежащей организации материалов по каждому делу (объем которых достигает десятков тысяч страниц) для облегчения поиска необходимой информации. Необходимо, чтобы секретари самым тщательным образом выполняли свою работу во избежание задержки судебных разбирательств по причине исправления многочисленных типографских и иных ошибок. Кроме того, недавно были внесены дополнения в Правила процедуры и доказывания, которые позволяют, в частности, назначать от каждой Камеры одного судью по предварительному производству. Этот судья будет решать со сторонами все вопросы, связанные с подготовкой дел, и принимать все необходимые меры для обеспечения скорейшей передачи дел в суд. Это позволит каждому из трех судей Камеры заниматься досудебным производством по одному или двум конкретным делам, ожидающим рассмотрения в Судебной камере. Учитывая число обвиняемых, ожидающих суда, в 1999 году каждому из девяти судей судебных камер придется выполнять функции или председательствующего судьи, или судьи по предварительному производству.

66. Предполагается, что в 1999 году Апелляционная камера в составе пяти судей будет постоянно занята рассмотрением апелляций в связи с решениями Трибунала по бывшей Югославии и Трибунала по Руанде. Можно ожидать, что апелляции будут поступать от одной или обеих сторон в связи с каждым решением. Уже в первой половине 1998 года в Международный трибунал поступило пять ходатайств о подаче промежуточных апелляций (рассматриваемых коллегией из трех судей Апелляционной камеры), два из которых были удовлетворены и переданы на рассмотрение Апелляционной

камеры полного состава. Предполагается, что это число увеличится с увеличением числа обвиняемых и началом судебных разбирательств. С учетом сказанного предлагается закрепить за каждым судьей одного секретаря, для чего потребуются четыре новые секретарские должности категории общего обслуживания/прочие разряды.

67. Предлагается также учредить три должности категории общего обслуживания/прочие разряды для обеспечения секретарской поддержки сотрудников по правовым вопросам Секции. В настоящее время в состав Секции входят 24 сотрудника по правовым вопросам, 15 из которых обслуживают непосредственно судей или Председателя. На остальных девять сотрудников приходится лишь один секретарь. Существенное увеличение объема судебной работы (одно разбирательство в 1996 году, два - в 1997 году, по крайней мере шесть - в 1998 году и девять (прогноз) - в 1999 году) оправдывает как увеличение числа сотрудников, так и создание третьей Судебной камеры Трибунала. Каждый из старших сотрудников по правовым вопросам отвечает по крайней мере за одно текущее разбирательство, а также за все решаемые той же Камерой вопросы, связанные с предварительным производством. Надлежащее секретарское/административное обеспечение необходимо для обновления и надлежащей организации объемных материалов по делам, ведущимся сотрудниками по правовым вопросам для упрощения поиска необходимой информации. Благодаря этому сотрудники по правовым вопросам смогут заниматься непосредственно судебными делами, а не выполнением рутинных административных и технических задач, таких, как копирование, подборка материалов и определение порядка прохождения документации, что позволит им более эффективно использовать свое время и способности. В связи с весьма конфиденциальным характером работы не представляется возможным назначить для этих целей сотрудников из других подразделений Трибунала или же удовлетворить эти потребности за счет привлечения временных сотрудников.

68. Кроме того, предлагается реклассифицировать с уровня С-4 до уровня С-5 четыре существующие должности сотрудников по правовым вопросам. Согласно нынешней структуре Секции на одного старшего сотрудника по правовым вопросам (С-5) возлагается больший объем обязанностей, чем на сотрудников по правовым вопросам уровня С-4. Однако из-за резкого увеличения объема работы сотрудники по правовым вопросам в камерах вынуждены брать на себя дополнительные функции и обязанности. На практике все сотрудники по правовым вопросам сейчас выполняют одни и те же задачи. Все они, включая старшего сотрудника по правовым вопросам, будут работать независимо друг от друга как равные среди равных и не будут находиться в подчинении старшего сотрудника по правовым вопросам. Они обслуживают Председателя и Апелляционную камеру, а также обеспечивают функционирование самих камер.

69. В связи с увеличением объема работы судей сотрудники по правовым вопросам сейчас наделены квазисудебными функциями, например выступают в роли председательствующих при принятии доказательств по конкретным делам. Помимо этого, недавними изменениями к Правилам процедуры Трибунала предусмотрено назначение судьи по досудебному производству. Это повлечет за собой расширение функций сотрудников по правовым вопросам, которым придется активно участвовать в решении досудебных вопросов. Кроме того, четыре младших сотрудника по правовым вопросам, которые ранее работали в Канцелярии заместителя Секретаря, будут переданы в Секцию юридической поддержки камер.

Следственный изолятор

70. Следственный изолятор в настоящее время укомплектован одним сотрудником С-4, который в 1999 году будет контролировать работу надзирателей Следственного изолятора, привлекаемых на контрактной основе, одним сотрудником категории общего обслуживания/высший разряд и двумя сотрудниками категории общего обслуживания/прочие разряды. В 1999 году предлагается учредить еще три должности категории общего обслуживания/прочие разряды.

71. В соответствии с правилами содержания под стражей необходимы также два дополнительных младших сотрудника по лингвистическим вопросам. Один младший сотрудник по лингвистическим вопросам уже не в состоянии удовлетворять все потребности Изолятора в устном и письменном переводе. В 1998 году в связи с неожиданным увеличением числа задержанных Трибунал на временной основе пользовался услугами еще одного младшего сотрудника по лингвистическим вопросам. Младшие сотрудники по лингвистическим вопросам привлекаются для перевода устных просьб и жалоб задержанных, просмотра корреспонденции, прослушивания телефонных переговоров, перевода многочисленных сообщений на сербо-хорватском языке и оказания помощи должностным лицам Международного трибунала в общении с задержанными. Кроме того, необходим еще один младший сотрудник по административным вопросам (категория общего обслуживания/прочие разряды) для оказания помощи начальнику Следственного изолятора в выполнении его функций, связанных с растущим объемом отчетности. Следственный изолятор должен постоянно хранить следующие материалы: личные дела задержанных; личные дела надзирателей; график посменной и/или сверхурочной работы надзирателей; переписку с внешними сторонами; учет посещений членов семей и адвокатов; просьбы задержанных о предоставлении им тех или иных материалов, оборудования или прав, а также расписание занятий физическими упражнениями. Кроме того, младшие сотрудники по административным вопросам осуществляют контроль за общим ремонтно-эксплуатационным обслуживанием помещений.

Группа адвокатов защиты

72. В состав Группы адвокатов защиты в настоящее время входит один сотрудник С-3 и один административный помощник категории общего обслуживания/прочие разряды. Из Канцелярии заместителя Секретаря в это подразделение предлагается перевести двух сотрудников С-2 и одного сотрудника категории общего обслуживания/прочие разряды. Что касается сотрудников С-2, то они фактически приданы Группе, и речь идет лишь о том, чтобы закрепить их статус. В их обязанности входит подготовка корреспонденции и уведомлений для адвокатов защиты; обработка ходатайств защиты, оказание помощи в назначении адвокатов и т.д. Один технический сотрудник по подготовке протоколов судебных заседаний (категория общего обслуживания/прочие разряды) будет переведен в Группу адвокатов защиты из Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания в качестве младшего административного сотрудника по связи между камерами и адвокатом защиты.

Секция по делам потерпевших и свидетелей

73. В настоящее время штатное расписание этой Секции включает одного сотрудника С-5, двух сотрудников С-4, двух сотрудников С-2 и семь сотрудников категории общего обслуживания/прочие разряды. Предлагается создать три должности уровня С-2 (две должности для сотрудников по вопросам защиты и одну должность для

сотрудника по вопросам помощи) и 14 должностей категории общего обслуживания/прочие разряды, девять из которых предназначены для замены временных сотрудников категории общего обслуживания, занимающихся оказанием помощи свидетелям. Предлагается также реклассифицировать две должности уровня С-3 (до уровня С-4) и перераспределить одну должность уровня С-2.

74. С открытием зала заседаний 3 объем работы сотрудника по защите увеличился в три раза. Для охвата нынешними программами всех свидетелей и обеспечения их надлежащей защиты необходимы две дополнительные должности сотрудников по защите (С-2). Предполагается, что увеличение числа арестов более высокопоставленных обвиняемых приведет к усилению мер защиты свидетелей обвинения и защиты. Открытие зала заседаний 3 привело к увеличению объема работы и двух нынешних сотрудников по поддержке. Для каждого зала заседаний необходим один сотрудник по поддержке. В целях обеспечения надлежащей поддержки растущего числа свидетелей потребуется одна дополнительная должность сотрудника по поддержке (С-2).

75. Предлагается также создать 14 должностей категории общего обслуживания/прочие разряды (для одного младшего полевого сотрудника, двух технических сотрудников по делам свидетелей, двух младших сотрудников по административным вопросам и девяти младших сотрудников по делам свидетелей). В Секции в настоящее время имеются две должности младших оперативных сотрудников на местах. В связи с открытием зала заседаний 3 требуется еще одна такая должность. На сотрудника на этой должности будет возложен широкий круг обязанностей; он должен будет самостоятельно принимать решения и действовать с учетом обстановки в регионе. Сотрудник на этой должности должен знать свой регион и быть в курсе меняющихся политических, социальных и военных условий, а также уметь договариваться о частых пересечениях границы свидетелями и обеспечении безопасности и благополучия уязвимых свидетелей.

76. В функции технического сотрудника по делам свидетелей входит выполнение водительских обязанностей и просмотр протоколов судебных заседаний в целях обеспечения защиты свидетелей. В связи с открытием залов заседаний 2 и 3 в 1998 году один технический сотрудник по делам свидетелей оказался не в состоянии справиться со всеми задачами, в связи с чем предлагается создать две новые должности технических сотрудников по делам свидетелей.

77. В состав Секции в настоящее время входят три младших сотрудника по административным вопросам и один секретарь. Для вызова одного свидетеля требуется подготовить большое количество административных ходатайств. В связи с тем, что Секция занимается деликатными и секретными материалами и выполняет административные функции, она нуждается в административных сотрудниках высокого уровня. В связи с прогнозируемым ростом числа свидетелей до 900 человек для каждого зала заседаний потребуются два административных помощника, в связи с чем предлагается учредить две дополнительные должности младших административных сотрудников.

78. Предлагается также создать девять должностей младших сотрудников по делам свидетелей (категория общего обслуживания/прочие разряды) для замены временных сотрудников, привлекавшихся в 1998 году на временной основе. Программа помощи свидетелям является важным компонентом деятельности Секции, который необходимо сохранить для обеспечения правдивости свидетельских показаний, в связи с чем свидетелям должны круглосуточно оказываться услуги по защите и поддержке в течение всего времени, пока они находятся в Гааге. В течение двух с половиной лет

(с октября 1995 года по май 1998 года) оклады сотрудникам по делам свидетелей выплачивались за счет добровольных взносов, а затем начали выплачиваться из средств Трибунала, предусмотренных по статье "Временный персонал общего назначения".

79. Предлагается также реклассифицировать до уровня С-4 должности сотрудника по защите (С-3) и сотрудника по поддержке (С-3). Масштабы и сложность программ защиты и поддержки свидетелей диктуют необходимость большей независимости и более высокой квалификации сотрудников. С учетом различных потребностей этих программ предлагается создать два отдельных подразделения - группу защиты свидетелей и группу поддержки свидетелей, работа которых должна тесно координироваться. В связи с дополнительными обязанностями руководителя группы защиты свидетелей и руководителя группы поддержки свидетелей предлагается реклассифицировать должности сотрудника по защите и сотрудника по поддержке до уровня С-4. В 1999 году руководитель группы защиты свидетелей будет контролировать работу двух сотрудников по защите свидетелей, трех младших сотрудников на местах и трех технических сотрудников по делам свидетелей, которые занимаются вопросами обеспечения доставки свидетелей, главным образом из бывшей Югославии. Руководитель также принимает участие в переговорах от имени Международного трибунала с высокопоставленными официальными лицами ряда стран по вопросам, касающимся переселения свидетелей, и поддерживает связь с полицейскими властями Нидерландов по вопросам безопасности свидетелей во время их нахождения в Нидерландах. Руководитель группы поддержки свидетелей обеспечивает круглосуточное обслуживание свидетелей во время их нахождения в Гааге и обеспечивает выполнение большого объема административной работы, связанной с получением проездных документов, виз и транспорта для свидетелей. В 1999 году группа поддержки свидетелей будет иметь в своем составе двух сотрудников по поддержке, девять младших сотрудников по делам свидетелей, обеспечивающих круглосуточное обслуживание свидетелей, и пять младших административных сотрудников. Кроме того, руководитель группы поддержки свидетелей отвечает за финансовые аспекты многочисленных контрактов на размещение в гостиницах и перевозку свидетелей.

80. В соответствии с распределением должностей младших сотрудников по правовым вопросам в Секцию предлагается передать также одну должность младшего сотрудника по правовым вопросам (С-2) из Канцелярии заместителя секретаря.

Архивная группа

81. Нынешнее штатное расписание Архивной группы включает одну должность С-2, одну должность категории общего обслуживания/высший разряд и две должности категории общего обслуживания/прочие разряды. Предлагается реклассифицировать должность архивариуса с уровня С-2 до уровня С-3. Большое количество единиц хранения, включая судебные и административные документы, требует создания специального подразделения, находящегося в ведении заместителя Секретаря, но независимого от Библиотеки. В этой связи предлагается реклассифицировать с уровня С-2 до уровня С-3 должность руководителя Архивной группы.

В. Отдел административного обслуживания

Канцелярия начальника Отдела

82. Отдел административного обслуживания предлагается разделить на две секции - финансовую секцию и секцию закупок и поездок, что связано с увеличением объема административной работы в этих двух областях. Кроме того, в рамках реорганизации Отдела в Канцелярию начальника Отдела предлагается перевести должность старшего сотрудника по бюджетным вопросам (С-5) и должность младшего сотрудника по бюджетным вопросам (категория общего обслуживания/прочие разряды), с тем чтобы они занимались планированием программ и бюджетными вопросами, а также оказывали консультативную помощь начальнику Отдела. Таким образом, Бюджетно-финансовая секция будет ликвидирована. Предлагаемое штатное расписание Канцелярии начальника Отдела составлено в учетом имеющихся кадровых ресурсов (одной должности уровня Д-1, одной должности уровня С-4, одной должности уровня С-2 и одной должности категории общего обслуживания/прочие разряды), предлагаемых должностей (одной должности уровня С-4 и двух должностей категории общего обслуживания/прочие разряды), реклассификации одной должности уровня С-2 до уровня С-3 и передачи одной должности уровня С-5 и одной должности категории общего обслуживания/прочие разряды из бывшей Бюджетно-финансовой секции.

83. Предлагается учредить должность советника по борьбе со стрессом (С-4). В марте 1998 года психолог из Центральные учреждений Организации Объединенных Наций в течение трех недель занимался изучением вопроса о том, в какой степени сотрудники Международного трибунала подвергаются стрессу, учитывая характер их работы. В подготовленном им докладе указывается, что многие виды деятельности, осуществляемые Международным трибуналом, такие, как анализ бесчеловечных преступных деяний, эксгумация тел и допрос свидетелей с нездоровой психикой, являются причиной того, что сотрудники подвергаются сильному стрессу. В целях смягчения последствий стресса для психики сотрудников предлагается нанять советника по борьбе со стрессом (С-4).

84. Кроме того, предлагается создать две должности младших административных сотрудников категории общего обслуживания/прочие разряды. Объем вспомогательной административной работы в Канцелярии резко увеличился и превышает возможности одного младшего административного сотрудника, предусмотренного действующим штатным расписанием. Количество телефонных запросов, а также входящей и исходящей корреспонденции, включая факсимильные сообщения, возросло настолько, что нынешний сотрудник больше не в состоянии справиться с этим объемом работы. Поэтому одна должность предлагается для усиления этого направления работы в Канцелярии. Вторая должность предлагается для поддержки Канцелярии Обвинителя. В настоящее время Канцелярии Обвинителя придан один административный сотрудник (С-2). Оказание административной поддержки позволит высвободить сотрудников для выполнения их основных функций.

Финансовая секция

85. Эта новая секция возьмет на себя бухгалтерский учет, казначейские функции и учет заработной платы - функции, которые раньше выполнялись Бюджетно-финансовой секцией. Ей будут переданы нынешние кадровые ресурсы Бюджетно-финансовой секции

(одна должность уровня С-3, одна должность уровня С-2, одна должность категории общего обслуживания/высший разряд и пять должностей категории общего обслуживания/прочие разряды, а также две внебюджетные должности). В целях удовлетворения потребностей, связанных с расширением финансовой деятельности, предлагается учредить одну должность младшего бухгалтера уровня С-2 и семь должностей категории общего обслуживания/прочие разряды.

86. Расширение объема работы Трибунала требует найма бухгалтера (на полный рабочий день) для подготовки необходимых финансовых ведомостей. В настоящее время эта функция находится в ведении (предлагаемого) начальника Секции; однако дальше такое положение сохраняться не может, учитывая самостоятельность Секции и дальнейшее расширение Международного трибунала. В этой связи предлагается учредить дополнительную должность младшего бухгалтера (С-2) для руководства Бухгалтерской группой и своевременной подготовки необходимых финансовых ведомостей. Предлагается также учредить пять должностей младших сотрудников по финансовым вопросам (категории общего обслуживания/прочие разряды) для выполнения функций контролера и помощника по вопросам заработной платы (для оказания помощи в подготовке платежных ведомостей в связи с увеличением числа сотрудников, включая сотрудников на местах, и расчета ежемесячных выплат устным и письменным переводчикам, работающим по краткосрочным контрактам); обработки требований поставщиков и требований о компенсации путевых расходов (учитывая, что в 1999 году ожидается свыше 5000 требований о компенсации путевых расходов, или на 40 процентов больше, чем в 1998 году, для их обработки необходимо выделить одну дополнительную должность); обработки обязательств и выверки банковских счетов (одна дополнительная должность будет выделена для обработки обязательств и выверки банковских счетов); выполнения технических казначейских функций (предполагается, что среднее количество ежемесячных платежей увеличится с 1150 (первоначальный прогноз на 1998 год) до почти 1500 в июле 1998 года и 2100 в 1999 году, что требует создания дополнительной должности для обработки таких платежей). В результате реорганизации Отдела административного обслуживания финансовая группа станет финансовой секцией. Начальник финансовой секции будет работать самостоятельно и подчиняться непосредственно начальнику Отдела. В соответствии с этим предлагается реклассифицировать должность начальника финансовой секции с уровня С-3 до уровня С-4.

Секция людских ресурсов

87. В 1999 году в связи с увеличением числа сотрудников Трибунала объем работы Секции людских ресурсов будет продолжать расти. Это требует соответствующего увеличения штатного расписания самой Секции. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность С-5, одну должность С-3, одну должность С-2, четыре должности категории общего обслуживания/прочие разряды и две должности категории общего обслуживания/прочие разряды, финансируемые за счет внебюджетных ресурсов. Предлагается создать пять дополнительных должностей категории общего обслуживания/прочие разряды.

88. Две дополнительные должности предназначаются для сотрудников по набору и распределению кадров (обработка заявлений, ведение реестра кандидатов, ответы на вопросы, организация совещаний органов по назначениям и продвижению по службе, подготовка предложений о назначении, краткосрочные контракты и специальные соглашения об услугах, набор кадров и управление проектными должностями и помощь в

организации экзаменов). Две дополнительные должности предлагается создать для осуществления деятельности по управлению кадрами и начислению пособий всем сотрудникам, финансируемым из регулярного бюджета и внебюджетных средств, включая деятельность, связанную с организацией вводных курсов, заключением контрактов на испытательный срок, продлением назначений и увольнением со службы, кадровыми перестановками, выплатой пособий и рассмотрением апелляций. Предлагается создать также одну должность медсестры для оказания всем сотрудникам Международного трибунала и другим лицам, работающим в Трибунале, обычных медицинских услуг, первой и неотложной медицинской помощи или помощи в получении направлений к специалистам, а также для организации медкомиссий для новых сотрудников и оформления отпусков по болезни.

Секция конференционного и лингвистического обслуживания

89. Нынешнее штатное расписание Секции включает 1 должность С-5, 28 должностей С-4, 36 должностей С-3, 8 должностей С-2, 7 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и 1 должность, финансируемую за счет внебюджетных ресурсов; предлагается учредить 8 должностей письменных переводчиков уровня С-3 и 7 должностей письменных переводчиков уровня С-2, а также 7 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), включая 3 должности младших сотрудников по лингвистическим вопросам и 4 должности составителей протоколов суда. Помимо этого, предлагается преобразовать 1 должность младшего сотрудника по административным вопросам, финансируемую за счет внебюджетных ресурсов, во временную должность. В настоящее время Международный трибунал рассматривает различные подходы к составлению протоколов судебных заседаний на французском языке. Сейчас такие протоколы составляются в зале заседаний судебными секретарями, которые привлекаются Международным трибуналом на основе краткосрочных контрактов. Это весьма дорогостоящий подход, учитывая путевые расходы и суточные. Новый подход к составлению протоколов судебных заседаний на французском языке заключается в подготовке стенограмм за пределами зала заседаний (из зала суда по защищенной телефонной линии будет вестись прямая трансляция заседания в расположенное вне зала суда помещение, где стенографисты со знанием французского языка будут обеспечивать составление стенографических отчетов и затем в зашифрованном виде пересылать их обратно по электронной почте/модему). Окончательное решение о переходе на новый метод еще не принято: осталось уточнить ряд вопросов как в Секретариате, так и в камерах. Оно будет принято уже после подготовки настоящего предложения. Поэтому настоящее предложение отражает как потребности в должностях в случае дистанционного составления стенографических отчетов, так и расходы, связанные с использованием услуг составителей протоколов судебных заседаний, привлекаемых на основе краткосрочных контрактов.

90. С учетом растущего объема работы по письменному переводу предлагается учредить две должности французских письменных переводчиков и шесть должностей английских письменных переводчиков уровня С-3. В связи с расширением деятельности Канцелярии Обвинителя два французских переводчика на должностях уровня С-2 закреплены сейчас за следственными группами и тесно сотрудничают с ними; поэтому Секция нуждается в двух новых письменных переводчиках с большим опытом перевода сложных правовых текстов и документов. С учетом изменившегося характера работы эти две должности уровня С-2 следует заменить двумя должностями уровня С-3. Сейчас, когда на стадии судебного разбирательства находится много дел, Группе французских письменных переводов приходится заниматься преимущественно переводом приговоров, решений и

других сложных правовых текстов и документов. Что касается английских письменных переводов, то в настоящее время письменный перевод осуществляется в основном с английского и боснийского/хорватского/сербского языков и на них, так как большую часть ходатайств, связанных с этапом расследований и этапом предварительного производства, приходится переводить именно с указанных языков и на них. Это существенно увеличивает объем работы Группы английских письменных переводов. Потребности в письменном переводе резко возросли с увеличением числа находящихся под стражей лиц, поступление которых повлекло за собой срочные просьбы относительно перевода следующих документов: доказательственных материалов, которые должны быть тщательно отредактированы и удостоверены в качестве официальных переводов для использования в суде; всех вспомогательных материалов, которые должны быть переведены на родной язык обвиняемого в течение 30 дней с момента его поступления; большого объема документов, которыми стороны обмениваются на этапе досудебного рассмотрения дела, например, предварительных ходатайств, требующих срочного и полного перевода на английский язык/с английского языка. Ожидается, что в 1999 году на письменный перевод будет представлено по меньшей мере 62 000 страниц документов, или на 30 процентов больше, чем в 1998 году, что потребует привлечения дополнительно 10 письменных переводчиков. Однако в прошлом Трибунал столкнулся с проблемой найма высококвалифицированных письменных переводчиков, что связано в основном с редким сочетанием языков. Предполагается, что в 1999 году Трибунал сможет набрать шесть квалифицированных переводчиков уровня С-3.

91. Кроме того, предлагается учредить семь должностей письменных переводчиков уровня С-2, четыре из которых будут закреплены за Следственным отделом (с учетом расширения его деятельности); две должности предназначены для албанских письменных переводчиков, которые будут оказывать содействие в расследовании событий в Косово; и одна должность будет закреплена за отделением в Сараево. Следственный отдел нуждается в общей сложности в 12 письменных переводчиках: по одному переводчику для каждой из девяти следственных групп (не считая группы, занимающейся расследованием событий в Косово) и три переводчика для совместного использования Группой по изучению деятельности руководства, Группой по анализу военных аспектов и Группой по сбору информации из разведывательных и закрытых источников о лицах, скрывающихся от правосудия. До сих пор Секция имела возможность выделять Следственному отделу только шесть письменных переводчиков (С-2); еще двух переводчиков (С-2) планируется взять из Группы французских письменных переводов. Таким образом, для оказания всесторонней поддержки Следственному отделу необходимы еще четыре должности письменных переводчиков уровня С-2. Закрепленные за следственными группами письменные переводчики играют важную роль в работе Отдела, так как они знакомы с соответствующими документами и выступают в роли посредников между группами и Секцией, следя за тем, чтобы на письменный перевод направлялись только документы, которые действительно нуждаются в официально удостоверенном переводе, и не допуская дублирования или направления необоснованных просьб о выполнении письменного перевода.

92. Предлагается учредить две должности албанских письменных переводчиков уровня С-2, с тем чтобы удовлетворить первоначальные потребности в письменном переводе, связанные с началом расследования событий в Косово. Это предполагает еще более редкое сочетание языков (английский, албанский, боснийский-хорватский-сербский и французский). С учетом этого на первоначальном этапе нам потребуются два письменных переводчика уровня С-2 (владеющих четырьмя языками) для работы со следователями, которым будет поручено проведение этого расследования. Один

письменный переводчик будет направлен в отделение в Сараево. В связи с увеличением объема работы по обеспечению устного перевода на регулярных и официальных встречах с представителями трех различных образований, а также в связи с предполагаемым увеличением числа арестов этому отделению понадобится один письменный переводчик уровня С-2.

93. Помимо этого, предлагается учредить семь новых должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), включая три должности младших сотрудников по лингвистическим вопросам и четыре должности составителей судебных отчетов, и преобразовать одну имеющуюся должность, финансируемую за счет внебюджетных ресурсов, во временную должность. Ввиду растущей рабочей нагрузки Секции, письменные переводчики должны будут сосредоточить свои усилия на выполнении полных удостоверенных переводов, что позволит обеспечить наиболее эффективное с точки зрения затрат использование их времени. Сейчас полностью работают три зала заседаний, поэтому параллельно в течение недели могут рассматриваться более чем три дела. Секция должна обеспечивать также лингвистическую поддержку в ходе судебных процессов: устный перевод во время подготовки свидетелей к даче показаний, устный перевод для Секции по делам потерпевших и свидетелей или неофициальный устный перевод в рамках Трибунала. Чтобы удовлетворить все вышеуказанные потребности, связанные с одновременной работой трех залов заседаний, требуются три младших сотрудника по лингвистическим вопросам. В связи с предлагаемым "дистанционным" методом составления судебных отчетов, который описан выше, понадобятся четыре "судебных машинистки/регистратора" (по одной на зал заседаний и еще одна для замещения первых трех во время ежегодного отпуска, в случае болезни или в случае неожиданных изменений в графике работы и/или продолжительности рабочего дня), которые должны будут кратко протоколировать ход судебных заседаний, то есть записывать имена выступающих, первые несколько слов выступлений и показания счетчика магнитофона в начале выступления каждого участника; проверять написание необычных слов и вносить их в протокол во время перерывов и в конце заседаний. Если же будет принято решение продолжать использование традиционных методов составления судебных отчетов на французском языке, то эти должности не понадобятся.

Секция электронного обеспечения и связи

94. Предлагаемое штатное расписание предусматривает одну должность С-5, три должности С-3, четыре должности С-2, три должности категории общего обслуживания (высший разряд), 27 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), и одну должность, финансируемую за счет внебюджетных ресурсов; предлагается учредить три должности С-2 и девять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и повысить одну должность С-3 до уровня С-4 и одну должность С-2 до уровня С-3.

95. Три предлагаемые должности С-2 предназначаются для одного администратора баз данных, одного администратора систем, использующих программное обеспечение "Reality", и одного администратора по вопросам Интернет/Инtranет. Штатная должность администратора баз данных предлагается с целью развития и обеспечения функционирования существующих баз данных, использующих язык структурированных запросов, сервера для хранения изображений архивных документов и программного обеспечения "Lotus Notes", а также для обеспечения сохранности данных, поскольку для осуществления этих функций необходим высокий уровень знаний, предлагается учредить эту должность на уровне С-2. В связи с планируемым приобретением и

установкой в апреле 1999 года программного обеспечения "Reality for Windows" для Группы закупок и организации поездок необходимо будет нанять администратора систем, использующих это программное обеспечение, который сначала будет осуществлять контроль за его установкой, а затем выполнять функции администратора этих систем. Предлагается учредить эту должность на уровне С-2. Кроме того, Группа компьютерного обеспечения будет отвечать за техническое обслуживание информационной страницы Группы общественной информации в Интернете. Группа общественной информации будет отвечать за содержание информации, помещаемой на этой странице, а поддержка со стороны Группы компьютерного обеспечения будет заключаться в создании технической инфраструктуры и выполнении административных функций, а также в программировании и техническом обслуживании информационной страницы в Интернете. В этой связи предлагается учредить должность администратора по вопросам Интернет/Интранет на уровне С-2.

96. Предлагаемые девять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) предназначены для двух администраторов, одного секретаря и одного технического сотрудника по связи, одного младшего сотрудника по программированию, двух администраторов локальных вычислительных сетей (ЛВС), одного младшего сотрудника по ЭВМ залов заседаний и одного младшего сотрудника по подготовке кадров. Помимо этого, за счет внебюджетных ресурсов будет финансироваться одна должность младшего сотрудника по компьютерному обеспечению. Предлагается учредить две должности администраторов категории общего обслуживания. С каждым днем растет количество телефонных звонков, поступающих в Трибунал. Многие звонят по общему номеру Трибунала; отвечает на эти звонки либо канцелярия начальника Административной службы, либо сотрудники охраны. Этот персонал не имеет никаких языковых навыков (многие из звонящих говорят только на боснийском/хорватском/сербском языке) и не располагает временем для ответов на большое число поступающих звонков. Соответственно, предлагается, чтобы эти функции выполнялись двумя администраторами категории общего обслуживания. В связи с увеличением числа сотрудников и объема связанной с этим административной работы предлагается учредить должность секретаря, чтобы укрепить административные возможности канцелярии начальника Секции. Секретарь будет обеспечивать общесекретарское и канцелярское обслуживание всей Секции, включая начальника Секции, четырех начальников групп и других сотрудников Секции. Ввиду ожидаемого роста интенсивности использования средств связи и предлагаемого размещения помещений Трибунала еще в одном здании предлагается учредить одну должность технического сотрудника по связи. Понадобится также одна должность младшего сотрудника по программированию для оказания помощи администратору баз данных в выполнении его функций. Сотрудник на этой должности будет также, при необходимости, оказывать помощь администратору систем, использующих программное обеспечение "Reality", а также будет подменять администратора баз данных и администратора систем, использующих программное обеспечение "Reality", в случае их отсутствия. Нынешним четырём сотрудникам поручено обеспечивать круглогодичную работу пяти ЛЭС, имеющих чрезвычайно важное значение для работы Трибунала, однако они одни будут не в состоянии удовлетворить спрос на их услуги, который должен существенно возрасти с ожидаемым ростом численности сотрудников. Ввиду прогнозируемого увеличения числа пользователей компьютеров в 1999 году планируется учредить две дополнительные должности администраторов ЛЭС. Для обслуживания залов заседаний необходима группа в составе одного видеорежиссера, одного техника по аудиовизуальной аппаратуре и одного младшего сотрудника по компьютерному обеспечению. После открытия в 1998 году третьего зала заседаний было предложено создать для его обслуживания дополнительную группу, однако должность младшего

сотрудника по компьютерному обеспечению не была утверждена и теперь испрашивается на 1999 год. Что касается компьютерной подготовки без отрыва от производства, то на 1999 год предусмотрено 322 аудиторных дня. Располагая двумя инструкторами, Группа профессиональной подготовки может обеспечить проведение занятий в объеме примерно 350 аудиторных дней. С учетом необходимости подготовки учебных материалов и выполнения значительного объема административной работы, связанной с организацией полноценного учебного процесса, Группе нужны три сотрудника. Поэтому предлагается учредить дополнительно должность младшего сотрудника по подготовке кадров.

97. Предлагается реклассифицировать с уровня С-3 до уровня С-4 должность руководителя Группы по компьютерному обеспечению ввиду расширения круга его обязанностей в связи с включением в состав Группы компьютерного обеспечения бывшей Группы по программированию. Деятельность Группы по программированию имеет важное значение для выполнения административных и основных функций Секретариата, поэтому должность начальника Группы была учреждена на уровне С-3. Добавление новых функций к существующему кругу обязанностей начальника Группы компьютерного обеспечения (также С-3) означает, что сотруднику на этой должности придется выполнять более разнообразные и более ответственные функции. Кроме того, реклассификация этой должности до уровня С-4 позволит фактически учредить должность заместителя начальника Секции. Предлагается также реклассифицировать до уровня С-3 должность координатора по аудиовизуальному обслуживанию (руководителя Группы аудиовизуального обслуживания) в связи с расширением круга его обязанностей и повышением уровня ответственности (использование дополнительных помещений, увеличение числа сотрудников, находящихся в подчинении, рост потребностей в аудиовизуальном обеспечении деятельности Канцелярии Обвинителя на местах).

Секция общего обслуживания

98. В 1999 году Группа закупок и организации поездок выделится в самостоятельную секцию - Секцию закупок и организации поездок. Вместо нее в состав Секции общего обслуживания войдут две недавно реорганизованные группы - Группа централизованного вспомогательного обслуживания и Группа снабжения и материально-технического обеспечения; таким образом, вместе с нынешней Группой эксплуатации зданий Секция будет состоять из трех групп. Расширение масштабов деятельности Международного трибунала повлекло за собой значительное увеличение объема работы по всем направлениям деятельности Секции общего обслуживания. Это относится прежде всего к Группе эксплуатации зданий, рабочая нагрузка которой в смете на 1998 год была существенно занижена. Нынешнее штатное расписание Группы осталось таким же, каким оно было в 1996 году, когда Международный трибунал располагал сравнительно небольшим числом сотрудников и использовал один зал заседаний. В 1999 году, если возникнет необходимость в использовании дополнительных помещений в Гааге, рабочая нагрузка Группы, которая уже обеспечивает эксплуатацию всего здания штаб-квартиры и прибавившихся в 1998 году двух залов заседаний, еще больше возрастет.

99. В предлагаемом штатном расписании Секции общего обслуживания учтены следующие кадровые ресурсы: одна должность С-5, две должности С-3, одна должность С-2, 17 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и одна должность, финансируемая за счет внебюджетных ресурсов; предлагается учредить две должности С-3, две должности категории общего обслуживания (высший разряд) и семь должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и перевести в новую

Секцию закупок и организации поездок одну должность С-3, одну должность С-2 и четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

100. Предлагается учредить должность сотрудника по централизованному обслуживанию (С-3), который будет руководить работой Группы централизованного вспомогательного обслуживания, отвечающей за инвентарный учет и управление запасами, включая создание базы данных по инвентарному учету, приемку и осмотр имущества, размножение внутренних публикаций и обслуживание специальных мероприятий, таких, как инаугурация новых судей, прием различных высокопоставленных лиц, мероприятия, связанные с мобилизацией средств государств-членов и т.д. Предлагается также учредить должность сотрудника по материально-техническому обеспечению (С-3), который будет руководить деятельностью Группы снабжения и материально-технического обеспечения, контролирующей поставки различных предметов снабжения, работу транспорта, оперативную деятельность на местах, управление контрактами и функционирование обычной и дипломатической почты. Учитывая возросшую сложность вопросов, связанных с обеспечением поддержки на местах, рост автопарка, увеличение числа контрактов на обслуживание, за осуществлением которых следит Секция общего обслуживания, и все разнообразие вопросов снабжения, которыми будет заниматься сотрудник по материально-техническому обеспечению, важное значение имеет создание систем контроля за осуществлением контрактов. Пока же эти системы в Секции общего обслуживания находятся в зачаточном состоянии.

101. Предлагаются две должности категории общего обслуживания (высший разряд) - начальника Службы обслуживания зданий и начальника Службы технической эксплуатации зданий. Начальник Службы обслуживания зданий будет руководить работой технической группы персонала, обслуживающего здания, и сотрудников, занимающихся вопросами, связанными с распределением площади и осуществлением контроля за договорами об аренде помещений, потреблением коммунальных услуг и работой по уборке и удалению мусора и отходов. Начальник Службы технической эксплуатации зданий будет контролировать работу технического персонала, обеспечивающего техническую эксплуатацию зданий, следить за осуществлением различных контрактов на техническую эксплуатацию и обеспечивать проведение срочных ремонтно-эксплуатационных работ, которые по практическим соображениям или соображениям безопасности не могут выполняться по контрактам.

102. Предлагается учредить следующие семь должностей категории общего обслуживания (прочие разряды): водителя/технического сотрудника, одного младшего сотрудника по протокольным вопросам, одного технического сотрудника по приемке и инспекции, двух технических сотрудников по технической эксплуатации зданий и двух технических сотрудников по обслуживанию зданий; кроме того, за счет внебюджетных ресурсов в 1999 году будет финансироваться одна должность младшего сотрудника по протокольным вопросам. Один водитель/технический сотрудник будет обеспечивать местные перевозки в случае использования Трибуналом в 1999 году дополнительных служебных помещений за пределами здания Трибунала. В этом случае потребуются водитель для курсирующего между зданиями Трибунала автобуса, который будет обеспечивать перевозку персонала и материалов между основным зданием штаб-квартиры Международного трибунала и дополнительными помещениями. Поскольку Секции приходится использовать одного временного сотрудника для обработки просьб, связанных с протокольными мероприятиями с участием представителей Международного трибунала, предлагается учредить одну должность младшего сотрудника по протокольным вопросам. Младший сотрудник по протокольным вопросам в настоящее время обрабатывает свыше 600 заявлений о выдаче

нидерландских удостоверений личности, 500 заявлений о выдаче виз в связи с поездками, 300 заявлений о возмещении налога на топливо и налогов на товары, 400 заявлений на выдачу пропусков Организации Объединенных Наций и удостоверений на поездки и более 100 заявлений на безналоговое приобретение автотранспортных средств. С учетом значительно возросшего объема работы предлагается учредить также должность технического сотрудника по приемке и инспекции. Две должности сотрудников по технической эксплуатации зданий испрашиваются в целях улучшения технической эксплуатации зданий. Две должности технических сотрудников по обслуживанию зданий необходимы для оказания помощи начальнику Службы обслуживания зданий в организации вышеуказанной работы.

Секция закупок и организации поездок

103. Эта недавно учрежденная секция занимается закупкой предметов снабжения, услуг и оборудования, а также предоставлением услуг, связанных с организацией поездок сотрудников Трибунала. В 1998 году на деятельность, связанную с закупками, из регулярного бюджета и целевых фондов Международного трибунала было израсходовано свыше 15 млн. долл. США. Помимо закупок Секция будет осуществлять контроль за расходами, связанными с поездками, включая расходы на воздушный, наземный и морской транспорт, выплату суточных и другие связанные с этим расходы. Потребности Секции в ресурсах включают одну должность С-3, одну должность С-2 и четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (плюс одна должность младшего сотрудника по закупкам, финансируемая за счет внебюджетных ресурсов), которые были переведены из Секции общего обслуживания; предлагается учредить одну должность С-4, одну должность С-2, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Помимо этого, в 1999 году за счет внебюджетных ресурсов будет финансироваться должность технического сотрудника по поездкам/перевозкам.

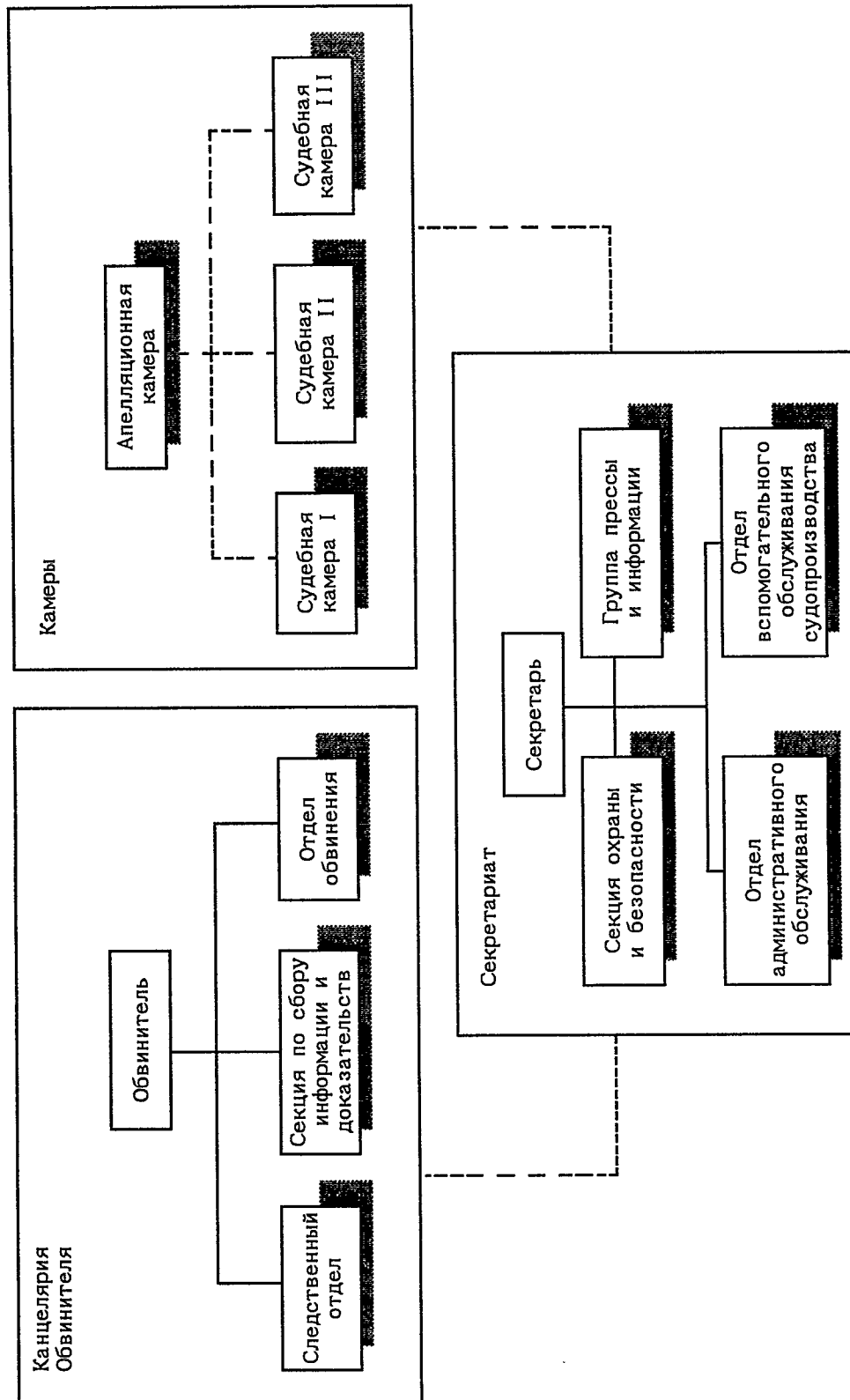
104. Поскольку Секция закупок и организации поездок должна функционировать независимо от Секции общего обслуживания, предлагается учредить должность начальника Секции (С-4). Сотрудник, занимающий эту должность, который должен иметь большой опыт работы в области закупок для Организации Объединенных Наций, будет работать самостоятельно, соблюдая правила и положения Организации Объединенных Наций и обеспечивая предоставление услуг, имеющих существенно важное значение для эффективного функционирования Трибунала. С учетом этого предлагается учредить эту должность на уровне С-4. Испрашиваемая должность С-2 предназначена для сотрудника по поездкам и перевозкам, который будет руководить в рамках Секции работой Группы по организации поездок. Группа по организации поездок в настоящее время ежегодно обрабатывает свыше 4000 разрешений на поездки и такое же число предъявляемых авиакомпаниями счетов и просьб о возмещении путевых расходов. Указанный сотрудник будет руководить текущей работой Группы и следить за тем, чтобы все операции осуществлялись эффективно и с учетом требований экономии. Потребности Международного трибунала в области организации поездок уникальны, поскольку из-за высокой степени конфиденциальности их оформление нельзя перепоручить какому-либо агентству, предоставляющему услуги на контрактной основе, или его представителям. К категории конфиденциальных относится две трети совершаемых ежегодно поездок, например поездки свидетелей из неразглашаемых мест проживания, поездки следователей в связи с вопросами конфиденциального характера и поездки находящихся под защитой свидетелей, живущих под новыми именами.

105. Одна должность младшего сотрудника по закупкам категории общего обслуживания (высший разряд) испрашивается для создания базы данных Трибунала о поставщиках. В соответствии с практикой, существующей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, Группа по закупкам планирует в 1999 году создать базу данных о поставщиках, которой она пока еще не располагает, хотя уже в течение пяти лет поддерживает контакты с различными поставщиками. Создание такой базы данных позволит выбирать компании для участия в торгах из большого числа претендентов. Предлагается также учредить две должности технических сотрудников по обработке счетов-фактур (категория общего обслуживания/ прочие разряды). Сейчас Группой по закупкам ежегодно обрабатывается 2600 счетов-фактур. Эта работа выполняется одним сотрудником категории общего обслуживания (прочие разряды) на заимствованной должности. Однако с увеличением объема закупок и, соответственно, потребностей в обработке счетов-фактур объем и масштабы такой работы существенно возросли.

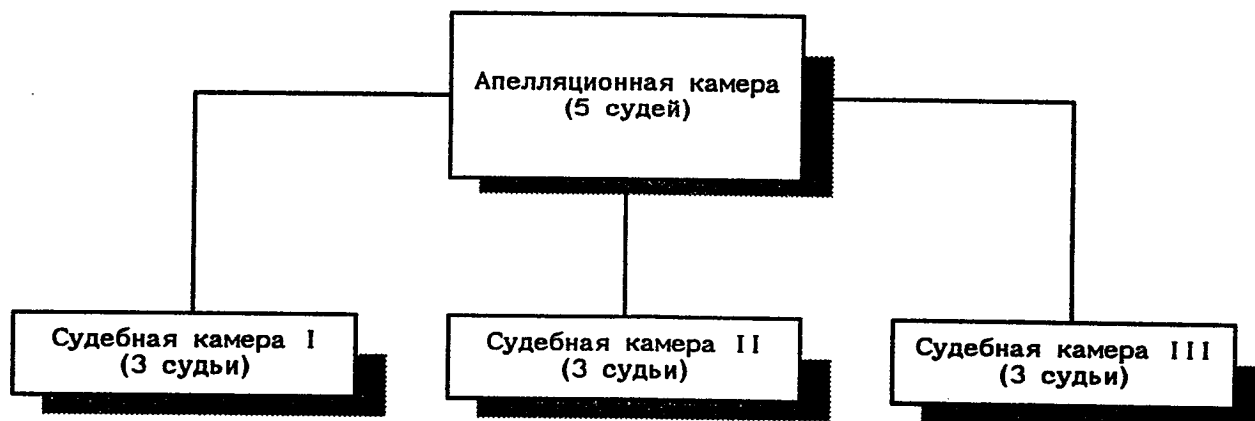
Приложение IV

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА

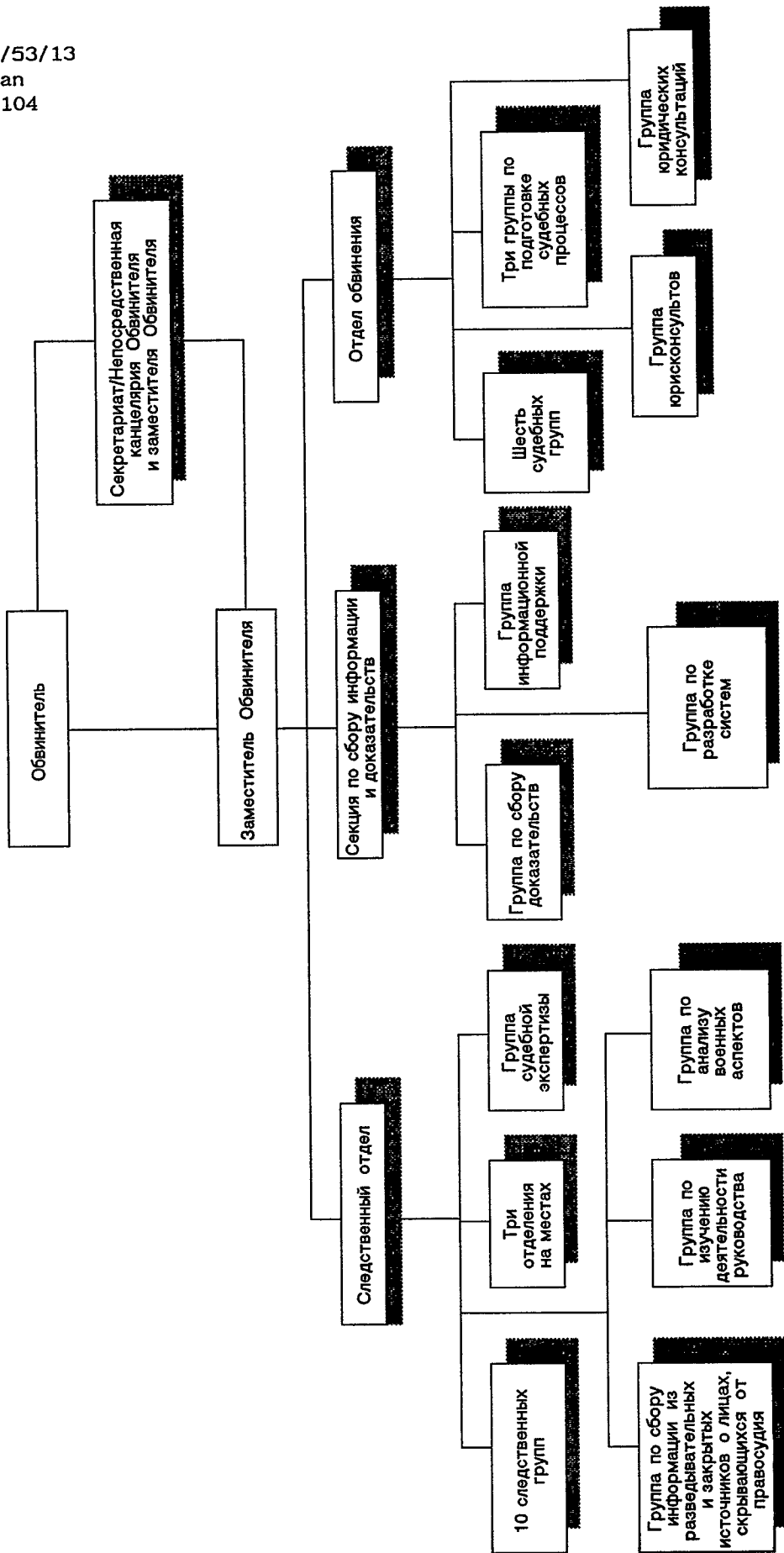
А. Международный трибунал по бывшей Югославии



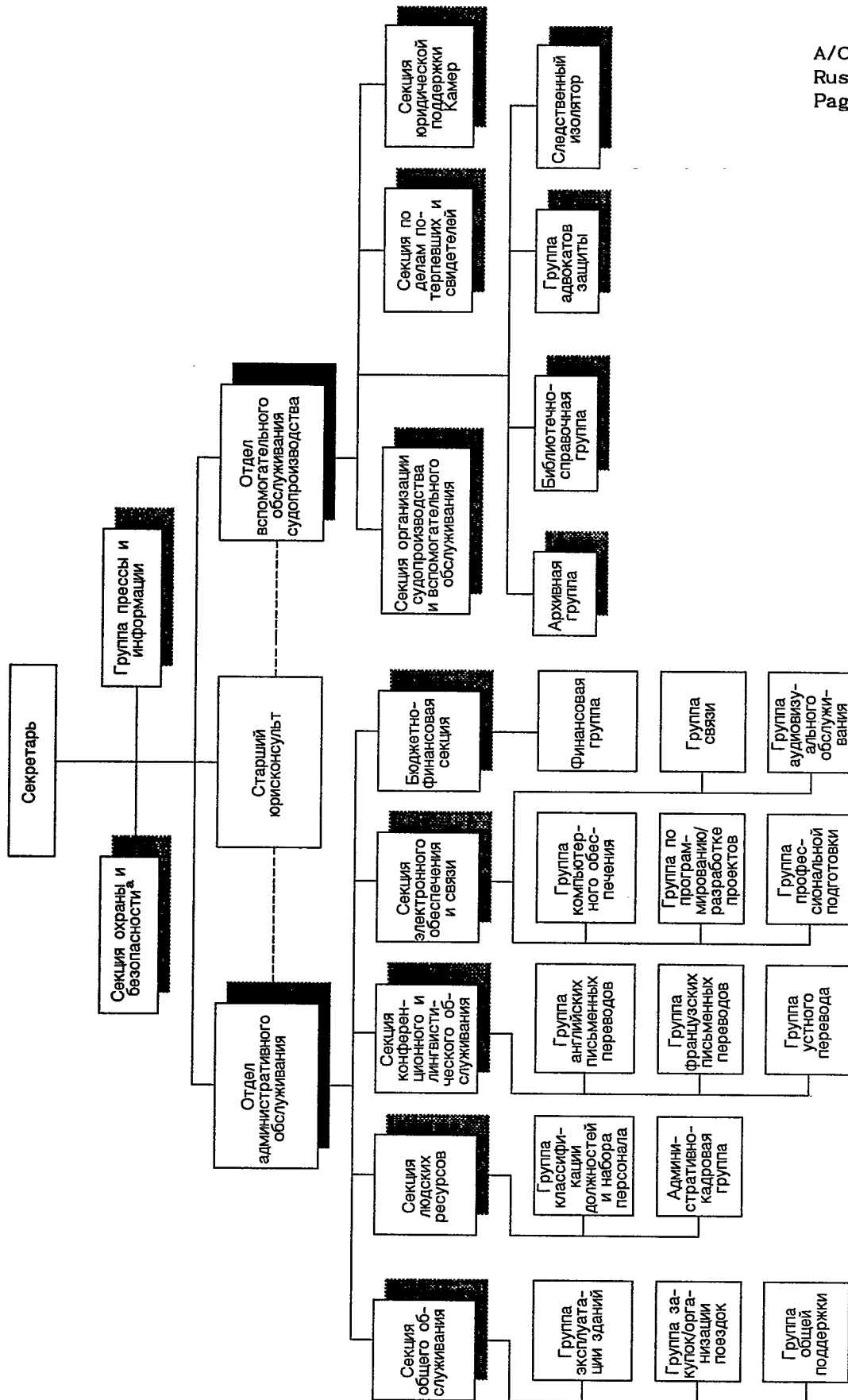
В. Камеры: организационная структура, 1998 год



С. Канцелярии Обвинителя: организационная структура, 1998 год

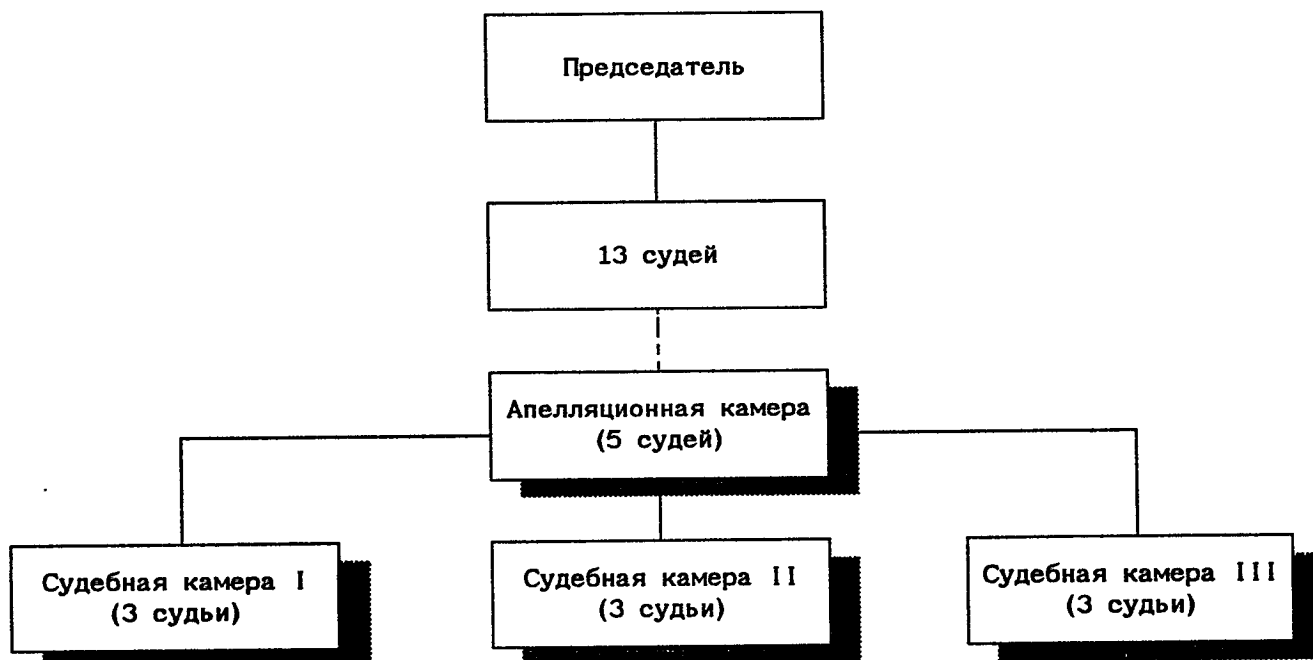


D. Секретариат: организационная структура, 1998 год

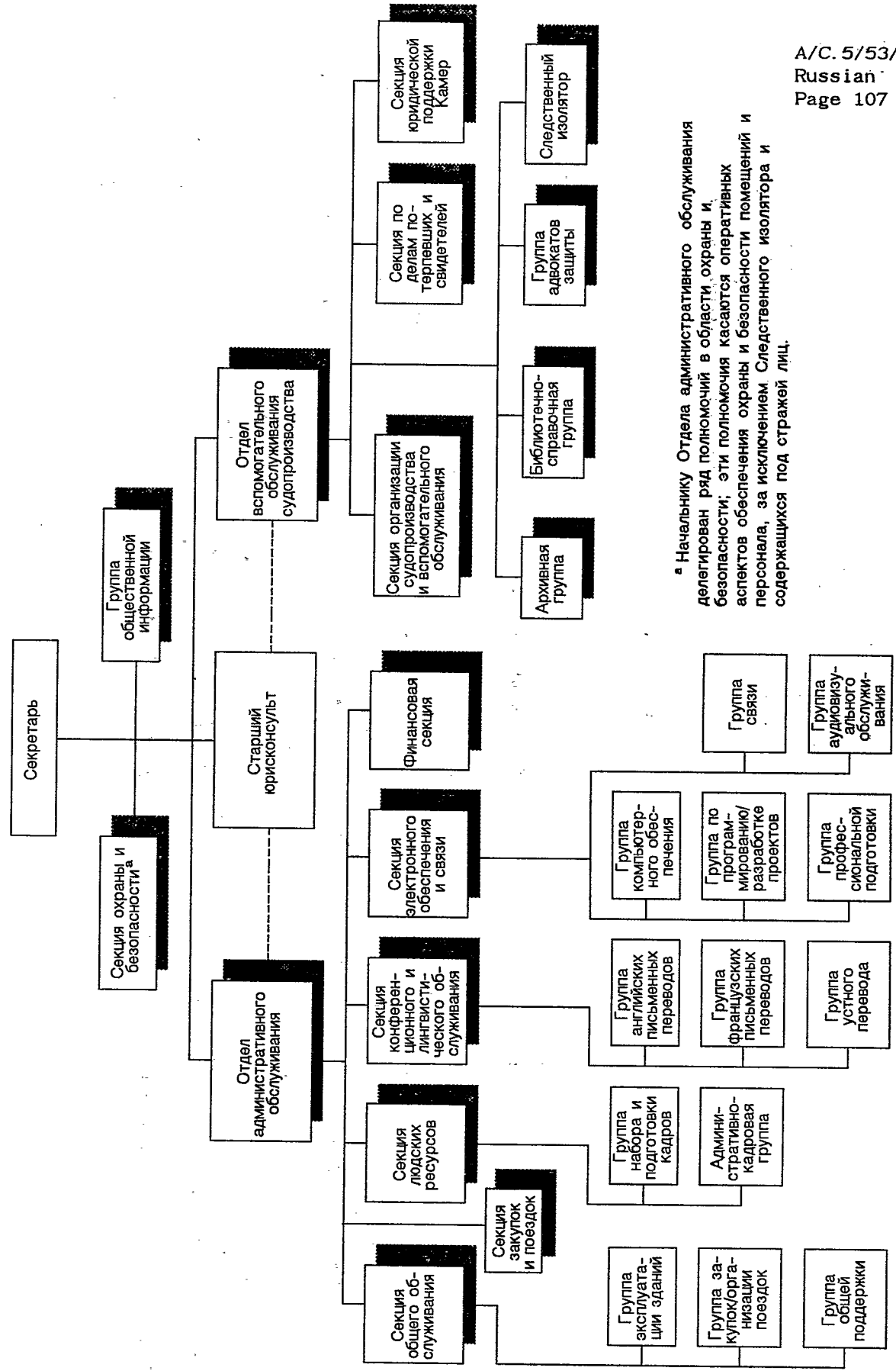


^a Начальнику Отдела административного обслуживания делегирован ряд полномочий в области охраны и безопасности; эти полномочия касаются оперативных аспектов обеспечения охраны и безопасности помещений и персонала, за исключением Следственного изолятора и лиц, содержащихся под стражей.

Е. Камеры: организационная структура, 1999 год^{*}



^{*} Не включает Камеру, занимающуюся рассмотрением дела Челебича.



^а Начальнику Отдела административного обслуживания делегирован ряд полномочий в области охраны и безопасности; эти полномочия касаются оперативных аспектов обеспечения охраны и безопасности помещений и персонала, за исключением Следственного изолятора и содержащихся под стражей лиц.

С. Канцелярия Обвинителя: организационная структура, 1999 год

